

TOP

BONN

Bundesstadt

DAS LIFE FÜR DIE REGION

Ausgabe 2
Sommer 2012
18. Jahrgang
4,- €
65031

VENEDIG – MORBIDE SCHÖNHEIT

Ein Wochenende
Dolce Vita

20 JAHRE ANCHORMAN

Peter Kloeppe
im Gespräch

AUF DER SUCHE NACH DEM GLÜCK

Mit der MS Europa
durch die Südsee



Lust auf Entdeckung

TOP KOCHEVENT

Do it yourself –
das kleine Sushi-1 x 1



www.top-magazin.de

Eine himmlische Stimme!



Angelo d'oro

Christine Gogolin
Sopran
» www.gogolin.info
» ch@gogolin.info

KONTAKT ÜBER

kern&friends gmbh
Künstlervermittlung & Eventmanagement
0228.9696230

Liebe Leserinnen und Leser,

der Mensch ist von Natur aus neugierig. Und das ist gut so. Denn dieser Eigenschaft ist es zu verdanken, dass er in die letzten Winkel unserer Welt gekrochen ist und dabei entdeckt hat – meist erfolgreich und unbeschadet, manchmal auch nicht – was unsere Vorstellung und unsere Kenntnisse über Länder, Menschen, Abenteuer, über Kultur, Sprache und Wesen eines Stammes, eines Volkes, eines Landes, einer Nation ausmacht. Und dabei wissen wir noch längst nicht alles.

Genau an dieser Stelle kommen zwei weitere Neigungen des Menschen ins Spiel. Das Fernweh beziehungsweise die Sehnsucht, zu reisen und der Wissensdurst. Dem einen reicht dazu ein Kurztrip, der andere möchte ganz weit weg, am besten nach Papua-Neuguinea hinten links.

Im Gegensatz zu vergangenen Zeiten sind die meisten Reisen nicht mehr das ganz große Abenteuer, verbunden mit Gefahren verschiedener Art. Aber wir sind ja auch nicht mehr als Entdecker und Eroberer unterwegs, sondern als Touristen, die sich (zumeist) einfach erholen wollen. Und daher haben wir für Sie auch keinen Erlebnisbericht über einen Dschungeltrip oder über einen Ausflug „mit den Beduinen in der Wüste“. Mit uns erle(b)(s)en Sie ein Kreuzfahrt-Südsee-Tagebuch und ein Wochenende in Venedig, der Stadt der Liebenden.

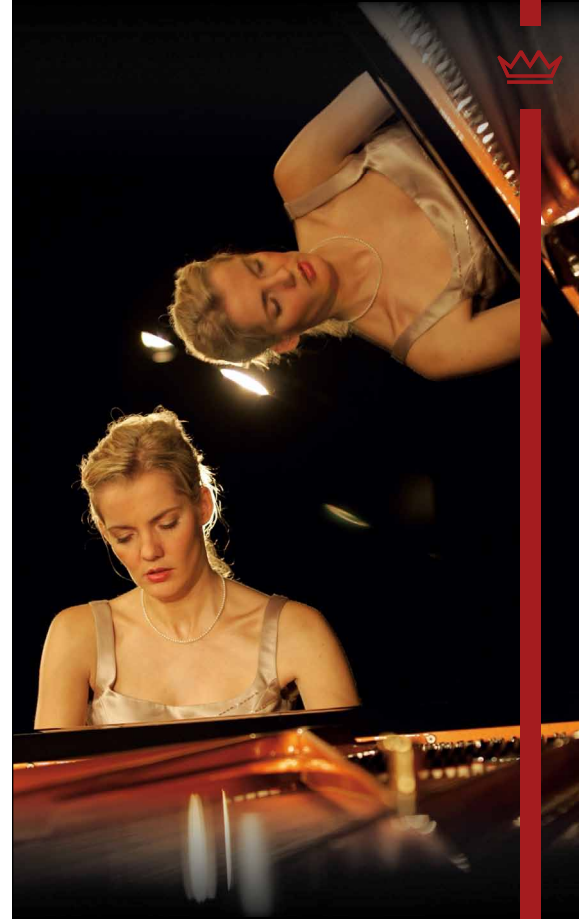
Das Top Thema Reise dieser Sommerausgabe umfasst aber noch ganz viel mehr. Vom Kofferpacken und der Reiseapotheke über eine sorgenfreie Unterbringung der vierbeinigen Familienmitglieder, die aktuellsten Sicherheitsvorschriften bis zur passenden Mode haben wir alles in ein handliches Köfferchen gepackt; als „Anstiftung“ zum Seele baumeln lassen.

Ganz kurz noch einmal zurück zum Thema Abenteuer. Auch in Bonn lassen sich immer wieder welche erleben. Dazu gehören Grabungsfunde genauso wie Dokumentationen für die Nachwelt. Und damit sind wir auch beim Stichwort: Wir möchten uns ganz herzlich bei der Sparkasse KölnBonn dafür bedanken, dass ein Exemplar dieser Ausgabe, die Sie gerade in der Hand haben, mit in die Zeitkapsel zur Grundsteinlegung des neuen Sparkassengebäudes am Friedensplatz im Herzen Bonns „wandern“ durfte. 2044 wird die Kapsel erstmalig wieder geöffnet - auch das eine Zeitreise, ein Abenteuer.

Kommen Sie gut durch den Sommer

St. Bulang-Matern

Ihre Stephanie Bulang-Matern
Chefredakteurin



 KLAVIERHAUS
KLAVINS

Schimmel
Auswahlzentrum
für Köln-Bonn

Vermietung | Transporte | Stimmungen | Reparaturen

Kulturzentrum „Tapetenfabrik“
Auguststraße 26 – 28 | 53229 Bonn-Beuel

Mo bis Fr 10 – 18:30 & Sa 11 – 16 Uhr
Großer Parkplatz im Innenhof

Telefon 0228 / 46 15 15
www.klavierhaus-klavins.de

Unsere Druckerei
finden Sie
im Gewerbegebiet
Justus-v.-Liebig-Straße/
Bunsenstrasse



Stil bewahren.
Schönheit entdecken.
Ausgewähltes schenken.

Wer Papier und Schreibkultur mag,
wer schöne Stifte schätzt oder
exklusive Geschenke sucht,
der ist in unserem Fachgeschäft
im Bonner Zentrum genau richtig.

Wer Drucksachen von höchster
Qualität schätzt oder einfach das
Besondere für ein Familienereignis
sucht, der ist in unserer Druckerei
im Bonner Norden genau richtig.

JF. CARTHAUS
Papier und Schreibkultur

JF. Carthaus GmbH & Co. KG
Remigiusstraße 16 · Bonn-Innenstadt
carthaus.de



INHALT





TOP Magazin 2|2012





TOP Menschen

- 008 Menschen – Ereignisse und Veranstaltungen aus Bonn und der Region
018 Nachfragefragt – Im Gespräch mit RTL- Chefredakteur Peter Kloeppel








TOP Wirtschaft

- 020  Blick hinter die Kulissen:
Flughafen Köln Bonn – einfach mal... wegträumen
022  Gebremste Reiselust? – Über das Urlaubsverhalten der Deutschen
024  Ratgeber Recht: Erkrankung von Arbeitnehmern im Urlaub
030  Ratgeber Kapital: Potenziale im Vermögensmanagement

TOP Lebensart

- 036  Urlaub in Balkonien – Ein Spaziergang durch Bonner Gärten
058  Leicht in Schale geworfen – Koffertrends

TOP Freizeit

- 060  Bonn, Du bess ming Stadt – Eine Liebeserklärung im Portrait
062  Sanfte Landung – Hier werden Sie geholfen
064  Venedig, die morbide Schönheit – Ein Wochenende Dolce Vita
070  Balearen ohne Bello? – Urlaubstipps für Hund, Katze, Maus
072  Auf der Suche nach dem Glück – Mit der MS Europa durch die Südsee
076  Ganz ohne Knitterfalten – Koffer packen mit dem Experten
080  Zumba – Fit und gesund





Herzklopfen mit 313 PS. Der 3.0 TDI im Audi A7 Sportback.

Seine klaren Linien werden Ihren Blick für Design mit Variabilität grundlegend verändern. Der Audi A7 Sportback* verbindet Ästhetik mit Dynamik und Vielfalt: Er ist der neue formvollendete Ausdruck von Sportlichkeit und Funktionalität.

- ▶ kraftvolle sowie hocheffiziente Motoren, serienmäßige 7-stufige S tronic®
- ▶ hervorragende Traktion durch permanenten Allradantrieb quattro®
- ▶ große, weit öffnende Heckklappe: Bis zu 1.390 l Laderaum
- ▶ Fahrerassistenzsysteme wie Nachtsichtassistent mit Markierung erkannter Fußgänger (optional)
- ▶ MMI® Navigation plus mit MMI® touch (optional)
- ▶ Head-up Display (optional)

Der Audi A7 Sportback. Wir informieren Sie gerne ausführlich.

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. * Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 8,2 – 5,1; CO₂-Emission g/km: kombiniert 190 – 135, Effizienzklasse D - A.

Ab sofort bei uns!

AUTO
THOMAS
BONN • KÖNIGSWINTER • BLANKENHEIM

Audi R8 Partner

Heinrich Thomas GmbH & Co. KG
Königswinterer Str. 444, 53227 Bonn
Tel.: 02 28 / 44 91-1 20, Fax: 02 28 / 44 91-1 90
info@auto-thomas.de, www.auto-thomas.de

ATEMBERAUBEND
SCHÖNE
ZÄHNE



Bild © Duncan Noakes - Fotolia.com

ZahnärztenteamSchloss
JORDAN RATTAY AUBELL

DR. ANDREAS JORDAN M.SC.
DR. ANDREAS RATTAY M.SC.
DR. SILVIA AUBELL-FALKENBERG M.SC.

Clemens-August-Str. 11-13 | 53115 Bonn
Mo.-Fr. 7.00 - 21.00 Uhr
alle Kassen | Tel.: (0228) 63 18 58
info@zahnaerzte-am-schloss.com
www.zahnaerzte-am-schloss.com

ZahnärzteimVitahris
JORDAN RATTAY AUBELL
WALDEN

DR. ANDREAS JORDAN M.SC.
DR. ANDREAS RATTAY M.SC.
DR. SILVIA AUBELL-FALKENBERG M.SC.
DR. GREGOR WALDEN

Rathausstraße 1-3 | 53474 Bad Neuenahr
Mo.-Fr. nur nach Vereinbarung
alle Kassen | Tel.: (02641) 2 07 90 64
info@zahnaerzte-im-vitahris.com
www.zahnaerzte-im-vitahris.com

ÄSTHETISCHE ZAHNHEILKUNDE | IMPLANTOLOGIE
ORALCHIRURGIE | PARODONTOLOGIE
ENDODONTOLOGIE | PROPHYLAXE



098



064




107

INHALT

TOP Magazin 2|2012

TOP Gesundheit

088  Die Reiseapotheke – Dagegen ist ein Kraut gewachsen

TOP Kultur

096 Die Nazarener am Rhein – Ausstellung im Arp Museum
098 Eigensinn – Vorschau auf das Beethovenfest Bonn
100 KultTour – Terminkalender für Bonn und die Region

TOP Genuss

104 Das Salz in der Suppe – Geschichte und Geschichten um Gewürze
106 Do it yourself – Das kleine Sushi-1 x 1
118 Gastro News – Neues aus der Gastronomie
120 TOP Gastro Guide – Restaurants in Bonn und der Region

TOP Rubriken

003 Editorial
004 Inhalt
116, 129 Kolumnen
116 Cartoon
124 Übersichtskarte
126 Hier sind wir
130 Impressum



072



080



radon»

URBAN SKILLS

RADON steht für erstklassige Räder aus den Bereichen Urban, MTB und Road zum unschlagbaren Preis-Leistungs-Verhältnis. Dieses beweisen wir jedes Jahr im Branchenvergleich der führenden Fachzeitschriften in Deutschland und Europa.

SKILL 8.5 DISC » 1.099,-

Location: Cologne, Germany · Photographer: Stefan Eisehd

RADON CENTER BONN
Siemensstr.1 » 53121 D-Bonn
Tel.: +49 (0) 228 | 97 84 80

SERVICE- & BESTELLSHOTLINE
+49 (0) 2225 | 8888-0
info@bike-discount.com

DEUTSCHLANDS POWERVERSENDER **WELTWEIT** 365 TAGE

BIKE-DISCOUNT

bike-discount.com

„Bonn“ Ahoi...

... UND IMMER EINE HANDBREIT WASSER UNTERM KIEL

Eines der größten Schiffe der deutschen Marine, ein sogenannter Einsatzgruppenversorger (EGV), heißt jetzt „Bonn“. Allein aus der Bundesstadt hatten sich über 100 Gäste (davon rund 70 Angehörige der Ehrengarde einschließlich komplettem Musikzug) ins ostfriesische Emden aufgemacht, um die Schiffs-Taufe mitzerleben. Hanne Hufschmidt, die Frau von Bonns Oberbürgermeister Jürgen Nimptsch, fiel die ehrenvolle Aufgabe zu, dem noch auf der Werft liegenden Super-Schiff seinen Namen zu geben. Im Beisein von Bundesverteidigungsminister Dr. Thomas de Maizière, dem Mari-

neinspekteur Vizeadmiral Axel Schimpf, der Besatzung unter Fregattenkapitän Björn Laue, einem riesigen internationalen Pessetross und Gastgeber Dr. Hans Christoph Atzpodien, dem Vorstandsvorsitzenden der Thyssen-Krupp Marine Systems AG, wurde aus dem schwimmenden Stahlkoloss der Einsatzgruppenversorger „Bonn“. Seine Patenstadt steht wie keine andere für „Einigkeit und Recht und Freiheit“. In diesem Sinne nimmt die „Bonn“ den Auftrag der Friedenssicherung mit auf ihrem Weg durch die Weltmeere. Allzeit gute Fahrt und eine gesunde, glückliche Heimkehr! ■



Neue Orgel FÜR SCHLOSSKIRCHE

Das historische Uni-Hauptgebäude ist um eine Attraktion reicher. Anfang Mai wurde die neue Orgel der evangelischen Schlosskirche im Südostturm des Barockschlosses feierlich eingeweiht. Das prächtige Instrument hat das Traditionsunternehmen Orgelbau Klais gebaut. Mit seinen rund 1.600 Pfeifen und 28 Registern auf zwei Manualen und Pedal ist es der erste vollständige Orgelneubau in Bonn seit den 1960er Jahren. Eine Be-

sonderheit: das eingebaute Glockenspiel. Auch ein „Zimbelstern“ gehört zur neuen Orgel. Dabei handelt es sich um ein rotierendes mechanisches Spielwerk mit kleinen, von außen nicht sichtbaren Glöckchen („Zimbeln“). Von außen ist es durch einen Stern auf der Vorderseite des Orgelprospekts erkennbar. Durch seinen hellen Glockenklang lassen sich besonders feierliche Akzente setzen. Initiiert und maßgeblich finanziert wurde der über 500 000 Euro teure Neubau durch eine Schweizer Stiftung, die ungenannt bleiben möchte. Die Universität und eine Reihe von Spon-

soren erweiterten den Finanzrahmen durch wesentliche Beiträge. Die heutige Schlosskirche wurde nach dem verheerenden Brand des alten Schlosses 1777 für Kurfürst Max Friedrich im Jahr 1779 als Hofkapelle errichtet. Die erste Orgel wurde 1784 eingebaut. Ludwig van Beethoven hatte hier Orgelunterricht bei seinem Lehrer, dem Hoforganisten Christian Gottlob Neefe. Ab 1816 stellte der preußische König Friedrich Wilhelm III. die Kirche der evangelischen Gemeinde Bonns als Gottesdienststätte zur Verfügung.

Nach der Gründung der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn am 18. Oktober 1818 wurde die Schlosskirche auch für die evangelischen Universitäts-Gottesdienste benutzt. 1822, 1913 und 1930 wurden neue Orgeln in die Schlosskirche eingebaut. Bei dem Bombenangriff am 18. Oktober 1944 fiel das Hauptgebäude und mit ihm auch die Schlosskirche in Schutt und Asche. Am 2. Juli 1957 erfolgte die Wiedereinweihung der Kirche, 1960 wurde die Vorgängerin der neuen Klais-Orgel installiert.

TERMINE, UM DIE NEUE ORGEL HÖREN ZU KÖNNEN:

Sonntag, 17. Juni um 19.30 Uhr und während der akademischen Sonntagsgottesdienste um 11.00 Uhr. ■



Beim Sichten der Fundstücke:
Prof. Dr. Frank Rumscheid, Dr. Jutta Rumscheid
und Dr. Ulrich Mania

GALLO-RÖMISCHER Tempel gefunden

Ein Volltreffer landeten Archäologen der Universität Bonn mit einer Lehrgrabung: Auf dem neuen Campus Poppelsdorf, der zurzeit für Bauarbeiten hergerichtet wird, fanden Studenten und Wissenschaftler das Fundament eines Umgangstempels aus der Zeit um 100 nach Christus. Das Team aus Studierenden und Wissenschaftlern legte eine kleine Sensation frei: Im ockerbraunen Lößlehm zeichneten sich deutlich zwei

nahezu quadratische Fundamente aus losen, weißen und grauen Steinen ab. Das innere Fundament trug einen Raum (Cella) mit einer Tür. Drumherum befand sich vermutlich ein niedrigerer, überdachter, gepflasterter Umgang, dessen Stützen auf dem äußeren rechteckigen Fundament ruhten. Der Tempel war etwa 6,75 Meter breit, rund 7,5 Meter lang und wahrscheinlich aus vergänglichen Baustoffen – wie zum Beispiel Holz

und Lehm – errichtet. Bei dem Fund handelt es sich um eine regionale Besonderheit.

Außerdem entdeckten die Archäologen bei tieferen Grabungen Keramikscherben aus vorrömischer Zeit – die ältesten stammen spätestens aus dem achten Jahrhundert vor Christus. Nach der Dokumentation und Sicherstellung von Bauresten und Funden wurde die Grabungsfläche wieder zugeschüttet. Für einen wissenschaftlich fundierten Nachbau des Tempels reichten die erhaltenen Reste nicht aus. ■

Fotos: Universität Bonn



IMMOBILIENKONTOR
MROCH & NEWMAN

**Immobilienkontor
Mroch & Newman**

In der Wehrhecke 39 | 53125 Bonn
Tel.: (0228) 918 11 33
Fax: (0228) 918 11 34
welcome@mroch-newman.de
www.mroch-newman.de

VERMITTLUNG VON PRIVAT- UND GEWERBEIMMOBILIEN



Wohlfühlmomente

Die Temperaturen draußen passten perfekt zur Eröffnung des neuen Kamin- und Ofenstudios von Josef Küpper Söhne in Bad Godesberg, denn es war frisch. Wer sich bis zu diesem Abend noch keine Gedanken über einen Kamin oder Ofen für Haus und Heim gemacht

hatte, dürfte jetzt Fan sein. Allein die „Artenvielfalt“ und die fast grenzenlos scheinenden Designmöglichkeiten für häusliche Feuerstellen sind faszinierend. Hausherr Peter Küpper und Ofen- und Kaminbaumeister Michael Philippi machte es sichtlich Freude, Auskunft

über das riesige Repertoire von Kaminen und Öfen zu geben. Auch wenn die warme Jahreszeit (hoffentlich) bald kommt – selbst in einer Sommernacht ziehen die Temperaturen irgendwann an und es wird feucht. Was gibt es da schöneres als ein behagliches Kaminfeuer? ■

Fotos: Wolfgang Hübner-Stauf

DAS GRÜNE HAUS

Mary Bauermeister ist eine der schillerndsten Figuren der amerikanischen und deutschen Kunstszene der Nachkriegszeit. Erst 2011 hat sie mit ihrer Biografie „Ich hänge im Trielengitter. Mein Leben mit Karlheinz Stockhausen“ für Furore gesorgt. Die international bekannte

Künstlerin ist in vielen öffentlichen und privaten Sammlungen (u.a. im MoMa, Museum Ludwig) vertreten. Das Bonner Frauenmuseum widmet Bauermeister eine große Retrospektive: „Mary Bauermeister – Kulturgewächs – Spektrum über 60 Jahre“ zeigt bis zum 11.11.2012 in drei Teilen das Ausstellungsprojekt „DAS GRÜNE HAUS“.



VON HERZEN

Seit über 12 Jahren gibt es die erfolgreiche Aktion „Ein Herz für Unicef“. Diese Zusammenarbeit zwischen dem Deutschen Komitee für UNICEF und der Commerzbank hat bisher über 540.000 Euro erbracht. 2011 startete die sechste Aktion „20 NRW-Städte zeigen Herz für UNICEF“. Oberbürgermeister Jürgen Nimptsch übernahm die Patenschaft für eines der Herzen, und der bekannte Bonner Künstler Carsten Carstens verwandelte den Fichtenholzrohling in ein künstlerisches Unikat. Das Herz wird zu einem späteren Zeitpunkt zugunsten von UNICEF versteigert. ■



10.000 KLICKS UND MEHR

Für üch do! – ist der Titel eines Songs der Band papallapap, wie auch der Slogan für das soziale Engagement der Sparkasse KölnBonn. Keyboarder Frank Mendel und seine Bandkollegen hatten die Idee, mit diesem Song etwas Gutes zu tun. 10.000 Klicks auf der Homepage der Sparkasse erbrachten für die Kinder des Bonner Godesheims und der Kölner Anna-Stiftung 51.940 Euro. Diese Aktion hat viele begeistert: die Band, die Verantwortlichen bei der Sparkasse, den Mitarbeiterchor und alle, die klickten und die Info über soziale Netzwerke weitergaben. Nachdenkliches gab es, als die Jugendlichen ihren Dank als selbst geschriebenen Rap vortrugen. Musik ist eine Sprache, in der man sich ausdrücken kann, auch wenn es sonst vielleicht schwer fällt, die richtigen Worte zu finden. ■



Boule, Bundesliga, Bad Godesberg

Der älteste Bouleverein Deutschlands (1. Boules Club Petanque Bad Godesberg) spielt in der Deutschen Petanque Bundesliga. Erster Bundesligaspieltag 2012 war Ende April. Und seitdem kann man auch in Bonn an vielen Stellen beobachten, wie die silbernen Kugeln nach dem „Wutzchen“ geworfen werden. Es hat schon was gemütliches, wenn Boule nur zum Spaß gespielt wird. Kugeln werfen, messen, beratschlagen und wieder werfen – da gibt es keinen Unterschied zwischen dem französischen Dorfplatz und den Bonner Parkanlagen. Aber zwischen den baskenbemützten Altherren-Gitanes-Rauchern, die nur zum Rotwein- oder Patis-Trinken die Zigarette aus dem Mundwinkel nehmen und der fröhlichen, generationsübergreifenden Sportlichkeit hierzulande liegen Welten.

Dass Boule auch ein richtiger Wettkampfsport bis hin zur Bundesliga ist, nimmt wohl nur der Insider wahr. Die deutsche Nationalmannschaft tritt – wie in anderen Sportarten auch üblich – bei deutschen, europäischen, Weltmeis-

terschaften und bei den World Games (Welttreffen der nichtolympischen Sportarten) an. Obwohl die Frage schon erlaubt sein muss, wieso gerade dieser Sport eigentlich nicht olympisch ist. Curling ist es schließlich auch. Und für Boule braucht man weder eine hochgezuchtete Eisbahn noch Schrubber – oder wie auch immer die Dinge heißen, mit denen die Bahn frisiert wird, bevor ein Eisstock den anderen „wegholt“.

In sechs Bonner Vereinen mit fast 300 Mitgliedern wird zum Teil auf hohem und sogar internationalem Niveau gespielt. Da ist Schluss mit der Beschaulichkeit. Da geht es um Punkte, Medaillen und Titel. Und olympisch hin oder her – Wettkampfregeln sind Wettkampfregeln. Deshalb unterliegen die Athleten auch der Kontrolle der NADA – der nationalen Anti Doping Agentur.

Wer eine Betätigung sucht, um die Alltagshektik ein bisschen abzuschütteln, der sollte sich an einem der Plätze einfinden, wo geboult wird. Ganz ohne Risiken und Nebenwirkungen sieht die Welt gleich viel netter aus. Meine Kollegin Andrea sieht das jedenfalls so und sie muss es als begeisterte Petanque-Spielerin schließlich wissen. ■

Von Stephanie Bulang-Matern

Fotos: Rüdiger Körsch



TOP MAGAZIN 011

TIGER EXPLORER.
BESTE WAHL FÜR DEN
ABENTEURER.



EINE TRIUMPH EROBERT
DIE WELT

Das Ende der Asphaltstraße bedeutet
noch längst nicht das Ende der Reise.

Triumph World Bonn
Im Dohm 3
53225 Bonn
Tel. 0228 / 945 40 48
triumph-bonn.de

TRIUMPH
GO YOUR OWN WAY



ARTISAN
SOLID WOOD FURNITURE

Interior
innovation
award
2011+2012

Winner



Eine Sahneschnitte

WILLKOMMEN FÜR DEN NEUEN SL

Wer das Vergnügen hatte, den neuen SL Roadster auf seiner Bonner Premiere zu erleben, dem fallen beim Kürzel SL bestimmt eine Menge Begriffe ein. Sportlichkeit, Stil, Superpower, Sounderlebnis, Sicherheit, Sparsamkeit, Luxus, Lebendigkeit, Leichtigkeit, Lässigkeit, Langlebigkeit. Die nächste Beschreibung fängt zwar weder mit S noch mit L an, dafür ist sie angesichts dieses Models auf Rädern nachvollziehbar: Der Wagen ist ein T (raum). Karosserie und Rohbau sind zum ersten Mal fast vollständig aus Aluminium. Das sind rund 140 Kilogramm weniger Gewicht als beim Vorgänger. Die neue 6- und 8-Zylinder-Motorengeneration verbraucht bis zu 29 Prozent weniger. Die Präsentation war gelungen. RKG Geschäftsführer Dr. Franz Rottländer und sein Team boten eine Fahrzeugparade aus 60 Jahren super-leichter Mercedes-Sportwagen auf, die nicht nur Automobilfans in Entzücken versetzte. Aber der Star des Abends war der neue SL, und letztlich sollte das bei seiner Premiere doch auch so sein. ■

Von Stephanie Bulang-Matern | Fotos: Achim von Arnim



Wohnphilosophie

Wohnphilosophie

Petra Amtenbrink
Friedrichstraße 32 | 53111 Bonn
Fon: 0228 - 65 11 33
info@wohnphilosophie.de

Öffnungszeiten
Mo-Fr 10-19.00 Uhr
Sa 10-18.00 Uhr

www.wohnphilosophie.de



LUST AUF Friedrichstrasse!

„Hier wird wieder was geboten“: Dessen ist sich die Immobilien- und Standortgemeinschaft Friedrichstrasse e.V. sicher. Wer schon mal an diesem Fest teilgenommen hat, wird vorbehaltlos zustimmen. Am Samstag, 16. Juni, zwischen 10 und 22 Uhr macht die Gemeinschaft durch ein Programm aus Musik, Events, Gastronomie und Shoppen wieder „Lust auf Friedrichstrasse“. Ein kurzer Blick aufs Programm, und schon ist man mit-tendrin: Modenschauen, Flashmobs, Bill

Mockridge mit Kostproben aus seinem umfangreichen Repertoire, unterstützt wird er dabei von Room-Service, einer Coverband für Rock, Blues und Oldies aus Bonn. Auch dabei ist Bellinghausen Dancing Sound mit hervorragender Live-musik zwischen Carpendale und Lady Gaga. Samba Schlimm heizt ein, Dad's Phonkey Christian Padberg unterhält mit Groove und Old-School-Funks, Yo Yo Feliz bringt brasilianische Musik in die Fried- richstrasse, Musica Live hat Italo-Pop im

Koffer und das Beethovenhaus-Ensemble spielt auf. Sie möchten mehr darüber wis- sen? ■

» www.friedrichstrasse-bonn.de



...weil wir wissen,
worauf es ankommt!

UDELHOFEN
IMMOBILIEN



UDELHOFEN IMMOBILIEN
Friedensplatz 4 | 53111 Bonn
Tel. 0228 350 650 | www.udelhofen-immobilien.de

Büros | Bürohäuser | Ladenlokale
Gewerbeimmobilien | Investment

NEU
in Bonn

König's
BOUTIQUE
Mode & Accessoires



König's Boutique
Friedrichstr. 11 in 53111 Bonn
Tel: 0228-18039803
info@koenigs-boutique.de
www.koenigs-boutique.de

ELISA CAVALETTI
ITALIA

Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!

Beate Heymann Streetcouture • Evelin Brandt • Elisa Cavaletti • Desigual • RIANI • Transit



PLANSECUR
Die Finanzplaner.

Unabhängige Finanzberatung



Wettbewerb
Deutschlands
**kundenorientierteste
Dienstleister**

Sonderpreis 2011
Fairness B2C

„97% unserer Kunden
fühlen sich bei uns
gut aufgehoben“

Kundenbefragung 2010
der Uni St. Gallen & Handelsblatt

ETHICS
IN BUSINESS



2012

Waltraud Schmidt
Gesellschafterin | Fachberaterin
Finanzdienstleistung (IHK)

Ermekeilstraße 46
53113 Bonn
Telefon 0228.249 68 00
w.schmidt@plansecur.de

Referenzliste:
www.kennstduen.de

MENSCHEN | ZEITUNG



DAS GOLFEREIGNIS DER REGION RHEIN-SIEG

Es war ein voller Erfolg – das 2. Kranz Parkhotel Open, welches am 4. Mai 2012 auf dem Golf-Course Bonn in Sankt Augustin stattfand. Bei herrlichem Wetter und reger Beteiligung etablierte es sich als das Turnier im Großraum Siegburg. Die Initiatoren Rüdiger Kranz (Geschäftsführer Kranz Parkhotel) und Gero Bücher (Geschäftsführer GBC Gero Bücher Consulting) schufen mit dieser Veranstaltung eine interessante Kommunikations- und Werbeplattform für Unternehmen aus der Region. Im Mittelpunkt standen die Partnerunternehmen, wie zum Beispiel der Reiseveranstalter Berge & Meer aus Rengsdorf, der sich im Rahmen der Veranstaltung präsentieren konnte. Neben der sportlichen Herausforderung war die Pflege von Kundenbeziehungen genauso wichtig wie die Erweiterung von Kontaktnetzwerken. Den Rahmen für diese nachhaltige Veranstaltung, nämlich ein professionell organisiertes Golfturnier, bot die GBC, die auch beratend im Golfmarketing aktiv ist. Abgerundet wurde der Tag mit einer aufwändigen Abendveranstaltung im Kranz Parkhotel Siegburg. Am Fuße der Siegburger Benediktinerabtei wartete ein exklusives Dinner auf die Gäste, und die Siegerehrung sorgte für einen gelungenen Ausklang. ■

Text: CG





Service Auszeichnung FÜR DAS PORSCHE ZENTRUM BONN

Leistung wird mit Auszeichnung belohnt! Das Porsche Zentrum Bonn hat den Porsche Service Excellence Award 2011 gewonnen. Diese Auszeichnung wird jährlich von Porsche in Stuttgart verliehen. Im Wettbewerbsvergleich der deutschen Porsche-Zentren hat Bonn 2011 alle qualitativen und quantitativen Ziele im Aftersales erreicht. Das Porsche

Zentrum ist im Ranking auf dem ersten Podestplatz gelandet. Die Serviceberater Jürgen Janke und Bodo Martens konnten sich außerdem im Wettbewerb des Porsche Service Excellence Club unter allen Serviceberatern Deutschlands ganz vorne platzieren. Beide landeten unter den ersten 5 im gesamtdeutschen Ranking. Eine tolle Leistung! Dietmar

Kessel, Leiter Aftersales, und sein Team dürfen zu Recht sehr stolz sein auf das erzielte Ergebnis. Mit dem Sieg festigte das Porsche Zentrum Bonn sein gutes Image, eines der besten Porsche-Zentren in Deutschland zu sein. Gleichzeitig sieht die gesamte Belegschaft in dieser Auszeichnung auch den höchsten Ansporn, ihren Service in Zukunft kontinuierlich weiter zu verbessern. ■



Porsche empfiehlt: Mobil

**Die Koffer sind gepackt, die Pässe eingesteckt.
Haben Sie auch wirklich nichts vergessen?**

**Porsche Urlaubs-Check.
Porsche Service.**



PORSCHE

Porsche Zentrum Bonn
Fleischhauer PZ GmbH
Brühler Straße 2
53119 Bonn
Tel.: +49 (0) 2 28 / 4 10 10 - 0
Fax: +49 (0) 2 28 / 4 10 10 - 914
info@porsche-bonn.de
www.porsche-bonn.de

Schöner Arbeiten.
Schöner Nachdenken.
Gesünder Sitzen:
Willkommen
im Büro!

WOHLFÜHLPREISE
ab € 799,-* inkl. MWST

www.wagner-wellness.de

WAGNER wohlfühlen.

Dondola®

Die Bürostühle AluMedic® und Titan® von WAGNER - Original mit dem 3-dimensional beweglichen Dondola®- Sitzgelenk

Bekannt aus der TV-Werbung
NTV | N24 | Deluxe Music

* inkl. MWST



AluMedic® 10 | AluMedic® Ltd. | Titan® Ltd.

ab € 799,-* | ab € 999,-* | ab € 1299,-*

office
ergonomische Büromöbel.

Friedensplatz 16 (Passage) | 53111 Bonn
TEL 0228 - 9652174 | info@officekoeln.de

Hahnenstraße 12 | 50667 Köln
TEL 0221- 9521552 | info@officekoeln.de

MENSCHEN



TROTZ KRISE KRISE TROTZEN

Über die Wirtschafts- und Finanzpolitik in Krisenzeiten sprach Bundesminister a. D. Peer Steinbrück auf der öffentlichen Vollversammlung der IHK Bonn/Rhein-Sieg. Im Rheinhotel Dreesen verfolgten rund 200 Gäste aus Wirtschaft, Politik, Verwaltung, Behörden, Kultur und Gesellschaft seine pointierten Einlassungen. „Wir trotzen in Bonn/Rhein-Sieg zur Zeit noch der Krise“, sagte IHK-Präsident Wolfgang Grießl, „wir brauchen aber neben allen notwendigen Sparanstrengungen auch Wachstumsimpulse auf europäischer Ebene.“ Die Konjunktur im Bezirk der IHK Bonn/Rhein-Sieg läuft rund, der Arbeitsmarkt zeigt sich in robuster Verfassung. ■



(v.l.): IHK-Hauptgeschäftsführer Dr. Hubertus Hille, Bundesminister a.D. Peer Steinbrück, IHK-Präsident Wolfgang Grießl



Die „jugend forscht“-Teilnehmer und Betreuer in der Aula der Bonner Universität.
Foto: Volker Lannert/Uni Bonn

„JUGEND FORSCHT“-PATENSCHAFT

Die Bonner Alma mater hat erstmals eine Patenschaft für „jugend forscht“ übernommen. Damit ist sie die einzige Universität in Nordrhein-Westfalen, die den Wettbewerb unterstützt. Der Grund, sich zu engagieren, liegt auf der Hand: Die Universität möchte junge Menschen für Wissenschaft begeistern und ihren Einsatz an den Schulen in der Region weiter intensivieren. Finanziell wird „jugend forscht“ von etlichen Partnern aus der Wirtschaft unterstützt. Die Themen und Lösungen, auf die die Nachwuchsentdecker kommen, sind spannend und immer wieder auch sehr überraschend. ■

» Wer mehr über die eingereichten Arbeiten dieses Jahres wissen möchte, findet Informationen dazu unter www.jugend-forscht.uni-bonn.de



MODENSCHAU IM FÜRSTLICHEN AMBIENTE

Bei strahlendem Sonnenschein fand im kurfürstlichen Ambiente von Schloss Miel die große Saison-Eröffnungs-Modenschau statt. Veranstalterin Sabine

von Jordans (www.sw-models.de) vereinte sechs Modefirmen aus Rheinbach, Euskirchen und Bad Godesberg, die die neusten Modetrends an zwölf Profi- und

Semiprofmodels präsentierten. Gastgeber Alexander Thelen, Familie Hoffmeister vom Restaurant „Graf Belderbusch“ und die Moderatorinnen Eva Poerters und Sabine von Jordans begrüßten ca. 170 Gäste mit Speisen und Getränken. ■



» www.optik-firmenich.de
Tel. (02226) 4941



» www.1sthandicap.de
Tel. (0228) 635858



» www.ambiente-wiener.de
Tel. (02255) 949665



» www.arnim-perlen.com
Tel. (0228) 952140



» www.daniels-korff.de
Tel. (02251) 7050



» www.foto-eich.de
Tel. (02226) 13572

WIR MACHEN SIE BEKANNT



www.comexpo.de 0228 / 221177

DIGITALDRUCK XXL | AUSSTELLUNGSSYSTEME | KFZ-BESCHRIFTUNG | KFZ-FOLIERUNG | CONTAIN-A-SIGN | FINE-ART-PRINTS

COMEXPO INNEN- UND AUSSENWERBUNG
HOFFMANN



„Überzeugung entsteht durch Autorität und Glaubwürdigkeit“

Peter Kloeppe



20 Jahre Anchorman

Peter Kloeppe und „sein“ RTL aktuell – Ein Gespräch zwischen RTL-Chefredakteur Peter Kloeppe und Stephanie Bulang-Matern

Wir treffen uns zu einem Interview in seinem Büro. Draußen geschäftiges Treiben, drinnen hockt ein kleiner Glaspinguin mit gebrochenen Flügeln auf einem grauen Tablett neben dem Zuckerpott und schaut mich an. Das Büro sieht aus wie ein typisches Büro eben so aussieht, und dennoch gibt es einen Unterschied zu vielen anderen Arbeitsplätzen. Denn hier sitzt einer der Top-Nachrichtsmänner Deutschlands, der die ganze Welt kennt und Nachrichten über sie jeden Tag „auf dem Tisch“ hat.

Peter Kloeppe – sehr klar, sehr konzentriert, sehr authentisch genau auf den Punkt, zum Nachrichtengeschäft passen diese Züge auch besser als höchstmögliche Fröhlichkeit. Dafür ist eher der „Tanzbrunnen“ direkt gegenüber dem Haupteingang zuständig.

TOP: Was beinhaltet eine gute journalistische Ausbildung?

Peter Kloeppe: Für mich bedeutet es, gut zu schreiben, gut zu recherchieren, gut nachzufragen, neugierig zu sein, zu kommunizieren und dabei nicht zu vergessen, warum andere Menschen das Produkt, das ich anzubieten habe, konsumieren sollten.

TOP: Was hat sich in der Berichterstattung in den 20 Jahren geändert?

Peter Kloeppe: Wir müssen uns dieser Tatsache stellen: Im Zeitalter von Internetplattformen und Multimedia ist natürlich alles viel schneller geworden. Die Menge an Informationen ist exponential gewachsen. Diese Nachrichtenflut ist eine Herausforderung. Aber sie bietet auf der anderen Seite die Möglichkeit, sehr genau abzuwägen, was berichtenswert ist. Es stellt sich dabei nur die Frage nach der Wichtigkeit.

TOP: Wo liegen für Sie die Grenzen des Nachrichtenjournalismus? Ist er voyeuristischer geworden?

Peter Kloeppe: Der Voyeurismus hat nicht zugenommen, sondern der war schon immer sehr ausgeprägt. Wir sind nur heute viel schneller in der Lage, ihn zu befriedigen. Für mich ist die Grenze erreicht, wo die Würde des Menschen getroffen wird. In dem Moment, wenn wir uns fragen: „Will oder muss man das zeigen? Was stellt das Bild mit den Menschen an, die es zu sehen bekommen?“, entscheide ich mich eher dafür, es nicht zu veröffentlichen. Und diese Entscheidung ist in jedem einzelnen Fall bewusst zu treffen.

TOP: Ist objektive Berichterstattung möglich oder liegt in dieser Kombination nicht bereits die Antwort?

Peter Kloeppe: Objektive Berichterstattung ist immer möglich, wenn Fakten ge-



geben sind. In Bereichen, in denen nicht nur Zahlen eine Rolle spielen, wird das immer schwierig sein. Erklärungen und Einschätzungen können nicht objektiv sein. Und Fernsehnachrichten sind das Medium der Verkürzung. Aber dann geht es darum, so informativ und dabei so objektiv wie möglich zu berichten.

TOP: *Vollzieht sich ein Wertewandel in unserer Gesellschaft? Welche Rolle spielt dabei ehrenamtliches Engagement?*

Peter Kloeppe: In der jüngeren Vergangenheit ist das Bewusstsein für ein Miteinander viel größer geworden. Ich glaube, dass eine Werteentwicklung in Deutschland spürbar ist hin zur Verantwortung des Einzelnen für die Gemeinschaft. Wir alle sind Teile eines großen Ganzen und werden uns dessen auch immer stärker bewusst. Zu einer „lebenswerten Lebenswelt“ muss jeder selber etwas beitragen. Sich ehrenamtlich zu engagieren bedeutet, Verantwortung zu

übernehmen. Die Bandbreite der Möglichkeiten ist dabei schier unendlich.

TOP: *Wie beschreibt Peter Kloeppe Peter Kloeppe?*

Peter Kloeppe: 53 Jahre alt, glücklich verheiratet und Vater einer Tochter, frohgelaunter Arbeiter an der Nachrichtenfront, nicht so der Superemotionale.

TOP: *Was ist für Sie ein perfekter Tag?*

Peter Kloeppe: Für mich gibt es keinen perfekten Tag, sondern perfekte Momente. Und wenn alles passt: Ort, Zeit, Stimmung und die Menschen, mit denen ich diesen Moment erlebe, dann bin ich glücklich.

TOP: *Sie leben in Bonn, arbeiten in Köln, was macht den Reiz dieser Region für Sie aus?*

Peter Kloeppe: Ich bin gerne in Köln und in Bonn. Grundsätzlich fühle ich mich an jedem Ort wohl, an dem ich bin. Es ist nicht meine Natur, mein ganzes Leben lang auf einer Scholle zu sitzen. Ich wollte immer die Welt sehen und eine Voraussetzung dafür war auch, dass ich immer gerne Sprachen gelernt habe. Denn der Reiz der Entdeckung liegt nicht zuletzt in der Kommunikation. ■



Zur Person: Peter Kloeppe

- Geboren am 14. Oktober 1958 in Frankfurt am Main, nach Abitur und Wehrdienst bei der Luftwaffe
- 1977 Studium der Agrarwissenschaften in Göttingen
- 1983 Abschluss als Diplom-Agraringenieur
- 1983 bis 1985 Henri-Nannen-Journalistenschule in Hamburg
- Zeitgleich erste journalistische Erfahrungen bei RTL plus in Luxemburg
- Ab 1985 Bonner Studio des Privatsenders RTL plus
- 1987 Studioleiter
- 1990 erster USA-Korrespondent für den Sender
- 1992 Chefmoderator der Hauptnachrichten RTL aktuell
- Seit 1. November 2004 RTL-Chefredakteur
- 2001 Gründung, Direktor und Geschäftsführer (gemeinsam mit Leonhard Ottinger) der RTL-Journalistenschule für TV und Multimedia
- Hochkarätige Auszeichnungen und Fernsehpreise sowohl national als auch international. Vielfach geehrt für herausragende Berichterstattung über die Anschläge des 11. September (zuletzt in diesem Jahr).
- Peter Kloeppe lebt mit Frau und Tochter in Bonn



eigene Produktion · Maßanfertigungen
geradlinige Designs · faire Preise



UNSERE AKTUELLEN ANGBOTE:

können Sie mit einer Smart-Phone App wie z. B: „iNigma“ hier aufrufen:



Berliner Freiheit 11 · 53111 Bonn
Tel.: 0228 - 94 55 594
Email: info@wohn-kulturen.de
www.wohn-kulturen.de

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag 11 - 19 Uhr
Samstag 11 - 18 Uhr

EINFACH MAL.. WEGTRÄUMEN

Von Stephanie Bulang-Matern

Hey, ab in den Süden –
ein Besuch am Flughafen Köln Bonn

**BLICK
HINTER DIE
KULISSEN**



Fotos: Flughafen Köln Bonn

START THE ENGINES

Der Flughafen Köln Bonn ist an sich schon eine Reise wert. Selbst auf die Gefahr hin, dass der Check-in ohne Flugticket eine unüberwindbare Hürde darstellt, ist eines aber sonnenklar: Flughäfen sind faszinierend. Und dieser ist es ganz besonders, denn er expandiert in einer Geschwindigkeit, die ihresgleichen sucht.

INSTRUCTIONS

„Herzlich Willkommen an Bord unseres ‚Blick hinter die Kulissen‘. Die Flugzeit wird etwa zwei Seiten betragen. Bitte

schnallen Sie sich jetzt an und ziehen Sie Ihren Sitzgurt fest. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen, während des gesamten Fluges angeschnallt zu bleiben. Auf weitere Sicherheitshinweise verzichten wir diesmal, denn der zweiseitige Rundflug ist garantiert ohne Risiken und Nebenwirkungen. Ready for take off.“

ABENTEUER EUROPA

Wo würden Sie sich denn am liebsten hinfliegen lassen? Welche Destination käme Ihnen sofort in den Sinn? Dürfte es beispielsweise Girona, Rijeka, Nea-



pel, Reykjavik, Bern, Oslo oder Moskau sein? Kein Problem! Diese Ziele sind die Newcomer im Verbindungsnetz ab Köln Bonn und nur sieben von rund 120 zwischen Nordeuropa und Nordafrika.

DA SIMMER DABEI

Allein Palma de Mallorca wird rund 68 Mal pro Woche vom Köln Bonn Airport aus angefliegen. Da könnte man, statt ewig im Berufsverkehr rund um Köln zu stehen, schon fast überlegen, als Malle-Pendler unterwegs zu sein. Und wäre damit unter Umständen sogar schneller im Büro bzw. zu Hause.

VORORT DER WELT

Der Köln Bonn Airport gehört zu den bedeutendsten Verkehrsflughäfen in Deutschland. In den vergangenen Jahren hat er sich geradezu rasant entwickelt. Jährlich werden knapp 10 Millionen Passagiere für den „Flughafen der kurzen Wege“ befördert. 35 Airlines fliegen von hier zu mehr als 100 Zielen.

Der Flughafen Köln/Bonn verfügt über drei Start- und Landebahnen, die längste ist mit ihren 3.815 Metern die einzige echte Interkontinentalbahn in NRW. Er ist so verkehrsgünstig über Autobahnen, Schnellstraßen und Schienen zu erreichen, besser geht's nicht. Für Reisende, die mit dem Auto kommen, stehen in drei Parkhäusern insgesamt 12.600 Stellplätze zur Verfügung. In den Terminals gibt es 86 Check-In-Schalter, die moderne Gepäckförderanlage transportiert bis zu 3.000 Koffer und Taschen pro Stunde. Über 55 Gates und 19 Fluggastbrücken geht es zu den Flugzeugen. Täglich fahren bis zu 170 Züge den Bahnhof des Flughafens Köln Bonn Airport an.

FULLTIME-DREHKREUZ

Auch das Cargo-Geschäft prosperiert: allein in diesem Jahr um fast 8 Prozent

auf 800.000 Tonnen. Damit gehört der Köln Bonn Airport zu den Top Ten der europäischen Frachtflughäfen. Die weltweit größten Express-Fracht-Unternehmen betreiben am Köln Bonn Airport ihr Europa-Drehkreuz. 16 Fracht-Airlines fliegen zu 75 Zielen in 35 Ländern rund um den Globus. Der Expressfrachtverkehr wird hauptsächlich in den Nachtstunden abgewickelt. Bis zum Jahr 2030 hat der Flughafen eine gültige 24-Stunden-Betriebsgenehmigung. Für 12.000 Menschen ist der Flughafen ihr Arbeitsplatz. In der Region hängen 24.000 Jobs vom Flughafen ab. Die Flughafengesellschaft selbst beschäftigt rund 1.800 Menschen.

„Wir haben soeben unsere Reise Flughöhe verlassen und beginnen mit dem Landeanflug.“

SCHICK SHOPPEN

Der Köln Bonn Airport ist auch ein Einkaufsparadies. In beiden Terminals zusammen gibt es mehr als 50 Shops, Bars und Restaurants. Von hochwertiger Mode über originelle Accessoires und Spielwaren bis hin zu Kaffee-Spezialitäten findet man hier alles, verbunden mit dem unvergleichlichen Gefühl, ganz nah am Puls des Geschehens zu sein. Reisefieber und Fernweh gibt es gratis dazu. Ein Flughafen ist wie eine kleine Stadt ganz für sich. Dazu gehören auch ein Ärztezentrum, eine Apotheke und ein rund um die Uhr geöffneter Supermarkt. Als Ausflugsziel ist der Flughafen auf jeden Fall empfehlenswert, egal für welches Alter! ■

MERCEDES-BENZ
SPRINTER AB
79 €*
PRO TAG



**DIESE
LASTER
KANN
SICH
JEDER
LEISTEN**



Das war der Ausflug über den Flughafen Köln Bonn. „Meine Damen und Herren, herzlich willkommen am Reportage-Ende. Bitte bleiben Sie noch so lange auf Ihren Plätzen, bis wir unsere endgültige Parkposition am Ende der Seite erreicht haben und die An-schnallzeichen über Ihren Sitzen erloschen sind. Kapitän Kern und seine Crew wünschen Ihnen einen schönen Tag und ein angenehmes Weiterlesen. Auf Wiedersehen!“

Europcar Autovermietung GmbH

Potsdamer Platz 7
53119 Bonn
24hDrive Tel. 0228 / 60 43 40
(täglich 24 Std. geöffnet)

Firmenkunden Betreuung

Stanislaus Kerner
Gebietsverkaufsleiter Area Köln/Bonn/
Leverkusen
Tel. 0221/96 46 04 44
Mobil 0175/5 74 76 45
E-Mail: stanislaus.kerner@europcar.com

*Tarif gültig von So.-Do., inkl. 100 km/Tag (Mehr-km 0,24 €), Vollkaskoschutz (SB 650 €). Bitte buchen Sie jetzt unter Angabe der Contract ID 514 12 434 in der Station, im Internet oder unter 0180/58000 (0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunkpreise max. 0,42 €/Min.)



Gebremste Reiselust?

Von Stephanie Bulang-Matern

Das merkwürdige Verhalten urlaubsreifer Deutscher zur Ferienzeit

Die Deutschen waren von jeher ein reiselustiges Völkchen. Daran scheint auch die derzeitige Wirtschaftslage nichts zu ändern. Selbst wenn der eine oder andere Beobachter ob der ungebremsten Reiselust zunächst ein wenig staunt, muss er doch feststellen: „Jawohl, der Deutsche im Einzelnen und Besonderen lässt sich nicht davon abhalten, die Koffer zu packen und genauso das Weite zu suchen wie in den vergangenen Jahren.“ Obwohl rund ein Drittel der Bundesbürger eine

Verschlechterung der wirtschaftlichen Lage erwartet (im vorigen Jahr waren es nur 19 Prozent): Wir reisen. Denn die Entscheidung, in Urlaub zu fahren, wird vor allem mit Blick auf die persönliche Situation getroffen. Und die wird überwiegend als stabil empfunden.

UMFRAGEHOCH

Umfragen von ADAC, dem Marktforschungsunternehmen GfK und anderen mehr ergeben ganz eindeutig, dass die Lust der Deutschen am „Koffer zu und

weg“ sogar noch stärker ausgeprägt ist als im Rekordjahr 2011. GfK und die Forschungsgemeinschaft Urlaub und Reisen (FUR) gehen von einer Steigerungsrate über zehn Prozent aus. Bestätigt wird die Tendenz auch durch die von der Bundesregierung vorgelegten Zahlen. Eines der populärsten Urlaubsziele der Deutschen bleibt das eigene Land – mit 330 Millionen Übernachtungen. „Und wir versuchen, in diesem Jahr die Schallmauer von 400 Millionen Übernachtungen zu knacken“, legt der Tourismusbe-



stalter „so schnell wie nie zuvor auf sich anbahnende kritische Situationen reagieren“, so DRV-Hauptgeschäftsführer Hans-Gustav Koch. Der Veranstalter soll dabei auf einen Blick sehen können, wo sich gerade wie viele seiner Gäste aufhalten. Das ermögliche ein noch zielgenaueres Reagieren im Ernstfall. Urlauber ließen sich außerdem umgehend per SMS und E-Mail vor Gefahren warnen.

MEHR VERBRAUCHERSCHUTZ

Der Verband Internet Reisevertrieb (VIR) fordert einen TÜV für Reise-Webseiten, weil immer mehr Urlauber online buchen. Der Verband will sich verstärkt für klare Richtlinien bei Qualität und Service einsetzen, weil gerade unter den Newcomern der Branche einige Anbieter nur bedingt verbraucherfreundlich handeln. Nach einer FUR-Analyse haben in den vergangenen zwölf Monaten 23 Prozent aller Urlauber ihre Reise im Internet gebucht. Im Vorjahr waren es erst 16 Prozent.

TOURISMUSKRISE AUSWÄRTS

Während die Reiselust allgemein ungebrochen ist, erlebt Griechenland sein Hellas-Waterloo. Deutsche Reiseveranstalter verzeichnen einen Rückgang der Buchungen um bis zu 30 Prozent. Buchungsrückgänge von 20 Prozent und mehr sind es beispielsweise auch in den skandinavischen Ländern. Das ist ein schwerer Rückschlag für die griechische Fremdenverkehrsbranche. Denn 16 Prozent der gesamten Wirtschaftsleistung und fast ein Fünftel aller Arbeitsplätze hängen vom Gastgeschäft ab. Das Image ist ramponiert, daran besteht kein Zweifel. Wer früher an malerische Buchten und wunderschöne Strände dachte, hat heute Streiks, Krawalle und brennende Fahrzeuge vor Augen. Auch der Verband der griechischen Tourismusunternehmen sieht ganz deutlich: Die nationale Krise hat den Tourismus erreicht. Und versucht fieberhaft, das schlechte Bild Griechenlands durch Investitionen in die Branche umzukehren oder wenigstens zu stoppen. Das kann durchaus gelingen, die Frage ist nur, wie schnell. Aber der Deutsche hat sich in der Vergangenheit selten sehr lange abhalten lassen, seine Lieblingsdestinationen zu bereisen. Wahrscheinlich wird es auch diesmal so sein. ■

auftragte der Bundesregierung, Ernst Burgbacher, die Messlatte noch eins höher. Die Zahl von 63,8 Millionen Übernachtungen ausländischer Gäste in 2011 Jahr war ebenfalls Rekord. International steht Deutschland damit auf Platz sechs. In anderen europäischen Ländern sieht das Szenario ganz anders aus: In Großbritannien beispielsweise liegen die Buchungssätze fast um fünf Prozent unter dem Vorjahresniveau. Die hohe Arbeitslosenquote, die Angst vor dem Jobverlust sowie eine hohe Inflation verderben die Reiselaune.

FRÜHWARNSYSTEME

Der Deutsche Reise-Verband stellte auf der ITB ein neues Krisenwarnsystem vor, das die Sicherheit von Urlaubern verbessern soll. Das „Global Monitoring“ schlägt beim Veranstalter automatisch Alarm, sobald zum Beispiel Gefahr durch eine Naturkatastrophe oder politische Unruhen droht. Dadurch könnten Veran-

LANCIA

DER NEUE
LANCIA FLAVIA
ELEGANZ UNTER FREIEM HIMMEL.



Abbildung zeigt Sonderausstattung

Der neue Lancia Flavia 2.4 16v
mit 125 kW (170 PS) ab **33.190,-** Euro*

Open-Air-Genuss mit All-inclusive-Ausstattung:

- vier vollwertige Komfortsitze
- 18"-Leichtmetallfelgen mit Bereifung 215/55 R18, Felgeninnenseite in Schwarz
- Innenausstattung in Leder (Polsterung)
- Klimaautomatik
- HiFi Sound System von Boston Acoustics®
- uconnect® 6,5"-Touchscreen-Infotainment-System
- Soft Top



Cabrio-Saison-Eröffnung: der neue Lancia Flavia ab dem 16. Juni bei uns!

**Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/
EWG: innerorts 13,6; außerorts 7,0; kombiniert 9,4.
CO₂-Emission (g/km): kombiniert 221.**

RKG AUTOHANDEL
RKG AUTOHANDEL GMBH & CO. KG

RKG Autohandel GmbH & Co. KG

Friedenstraße 51-53
53229 Bonn-Beuel
Tel.: 0228 944 982 10

www.rkg-autohandel.de

*Für den Lancia Flavia 2.4 16v mit 125 kW (170 PS) inkl. Lancia Bonus i. H. v. 4.500,- €. Privatkundenangebot, gültig nur für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Lancia Flavia 2.4 16v Benzinmotor mit 125 kW (170 PS).



DIE ERKRANKUNG VON ARBEITNEHMERN IM URLAUB AUS ARBEITSRECHTLICHER SICHT

Selbst in der schönsten Zeit des Jahres sind Arbeitnehmer nicht davor geschützt, krank zu werden. Es stellt sich dann die Frage nach den Rechten und Pflichten der Arbeitsvertragsparteien:

Der Arbeitgeber ist im Falle der Arbeitsunfähigkeit eines Arbeitnehmers gesetzlich zu einer Entgeltfortzahlung bis zur Dauer von sechs Wochen verpflichtet. Den Arbeitnehmern obliegen folgende Anzeige- und Nachweispflichten:

- Die Arbeitsunfähigkeit und deren voraussichtliche Dauer sind dem Arbeitgeber unverzüglich mitzuteilen. Die Mitteilung muss also so schnell wie möglich von dem Arbeitnehmer vorgenommen werden.
- Dauert die Arbeitsunfähigkeit länger als drei Kalendertage, muss der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber eine ärztliche Bescheinigung über das Bestehen der Arbeitsunfähigkeit sowie deren voraussichtliche Dauer vorlegen. Bei besonderer Vereinbarung kann die Vorlage der ärztlichen Bescheinigung auch schon ab dem ersten Krankheitstag erforderlich sein.
- Bei Erkrankungen im Ausland ist der Arbeitnehmer verpflichtet, dem Arbeitgeber die Arbeitsunfähigkeit, deren voraussichtliche Dauer und zusätzlich die Adresse am Aufenthaltsort in der schnellstmöglichen Art der Übermittlung mitzuteilen. Die durch

die Mitteilung entstehenden Kosten hat der Arbeitgeber zu tragen.

- Kehrt ein arbeitsunfähig erkrankter Arbeitnehmer in das Inland zurück, so ist er verpflichtet, dem Arbeitgeber seine Rückkehr unverzüglich anzuzeigen.

Bei einer Verletzung der genannten Pflichten durch den Arbeitnehmer kann der Arbeitgeber arbeitsrechtliche Maßnahmen (etwa den Ausspruch einer Abmahnung) vornehmen.

Erkranken Arbeitnehmer während des Urlaubs, sieht das Bundesurlaubsgesetz zu ihren Gunsten vor, dass die

RATGEBER RECHT

durch ärztliches Attest nachgewiesenen Krankheitstage nicht auf den Urlaubsanspruch angerechnet werden. Das Bundesurlaubsgesetz regelt also eine „Gutschrift“ der Urlaubstage, da sich Urlaub und Krankheit nach arbeitsrechtlichem Verständnis ausschließen.

Folgende Voraussetzungen müssen für eine Gutschrift der Urlaubstage erfüllt sein:

- Der Arbeitnehmer erkrankt während des Urlaubs. Ausgeschlossen sind damit die Fälle, in denen der Arbeitnehmer bereits vor seinem Urlaub erkrankt ist, weil er den Urlaub dann gar nicht antreten kann.
- Es besteht eine Arbeitsunfähigkeit.
- Die Arbeitsunfähigkeit muss durch ärztliches Zeugnis nachgewiesen werden. Ausgeschlossen ist es daher, Tage als Krankheitstage geltend zu machen, für die der Arbeitnehmer keinen ärztlichen Nachweis seiner Arbeitsunfähigkeit vorlegt. Diese Regelung soll Arbeitgeber vor einem Missbrauch durch die Arbeitnehmer schützen. Der Arbeitgeber kann nicht überprüfen, ob der Arbeitnehmer in seinem Urlaub tatsächlich arbeitsunfähig erkrankt ist oder die Erkrankung nur vorschiebt, um die Urlaubstage nicht verbrauchen zu müssen. Daher besteht für sämtliche Tage, für die der Arbeitnehmer eine Gutschrift seiner Urlaubstage verlangt, die zwingende Voraussetzung der Vorlage eines ärzt-

lichen Zeugnisses. Aus diesem muss klar erkennbar sein, dass der ausstellende Arzt sich mit dem Begriff der Arbeitsunfähigkeit vertraut gemacht hat. Die Vorlage muss nicht innerhalb einer bestimmten Frist erfolgen, das Urlaubsjahr sollte aber beachtet werden. Der Arbeitgeber kann die Gutschrift so lange verweigern, bis ihm das ärztliche Zeugnis vorliegt.

Rechtsfolge der Gutschrift der Urlaubstage ist es zunächst nicht, dass der Arbeitnehmer nach der Wiederherstellung seiner Arbeitsfähigkeit den Urlaub einfach an die Krankheitszeit dranhängen kann. Vielmehr werden die nicht genommenen Urlaubstage seinem Urlaubskonto gutgeschrieben. Diesen Urlaub muss er sich dann nach der betriebsüblichen Regelung vor seinem Antritt genehmigen lassen. Eine Selbstbeurlaubung ist unzulässig und kann sogar zu einer Kündigung führen! Die Gutschrift der Urlaubstage führt auch nicht zu einem Anspruch auf Urlaubsabgeltung, also einer Auszahlung des rechnerischen Gegenwertes. Ein solcher Anspruch besteht grundsätzlich nur, wenn Urlaub aufgrund der Beendigung des Arbeitsverhältnisses ganz oder teilweise nicht mehr genommen werden kann. Der Arbeitnehmer ist nicht verpflichtet, die Urlaubsgutschrift gegenüber seinem Arbeitgeber geltend zu machen; er kann also auch darauf verzichten! ■



Zum Autor:

Verena Fausten ist Rechtsanwältin und Fachanwältin für Arbeitsrecht, Kanzlei Meyer-Köring in Bonn

Weitere Informationen unter:
» www.meyer-koering.de

RECHTSANWÄLTE
STEUERBERATER

B O N N B E R L I N

- > Arbeit
- > Familie
- > Franchising
- > Internationales
- > Immobilien
- > Medizin
- > Steuern
- > Unternehmen
- > Vermögen

JÜRGEN v. DANWITZ
Fachanwalt für Arbeitsrecht

SEBASTIAN WITT
Fachanwalt für Arbeitsrecht

DR. THEO KADE
Fachanwalt für Arbeitsrecht

DR. STEPHAN DORNBUSCH
Fachanwalt für Steuerrecht
Fachanwalt für gewerblichen
Rechtsschutz

MICHAEL C. GUSSONE

RAINER BOSCH
Fachanwalt für Familienrecht

MARIO KNEPPER
Fachanwalt für Steuerrecht

DR. REINER SCHÄFER-GÖLZ
Fachanwalt für Medizinrecht

DR. CHRISTOPHER LIEBSCHER, LL.M.
Fachanwalt für Arbeitsrecht

DR. MATTHIAS MAUR

MATTHIAS WALLHÄUSER
Fachanwalt für Medizinrecht
Lehrbeauftragter der Rhein. FH Köln

ALFRED HENNEMANN
Fachanwalt für Bau- und
Architektenrecht

Fachanwalt für
Informationstechnologierecht

THOMAS KRÜMMEL, LL.M.

JÖRG ROBBERS
DR. VOLKER GÜNTZEL
Lehrbeauftragter HFH
(Wirtschaftsrecht)

EBBA HERFS-RÖTTGEN
Fachanwältin für Arbeitsrecht

DR. ANDREAS MENKEL
Fachanwalt für Steuerrecht
Fachanwalt für Familienrecht

ANDREAS JAHN
auch Steuerberater

WOLF CONSTANTIN BARTHA
Fachanwalt für Medizinrecht

DR. NICOLA BESGEN
Fachanwalt für Arbeitsrecht

MARIE BARONIN v. MAYDELL
Fachanwältin für Familienrecht

DANIELA v. TREUENFELD-HONIG
Fachanwältin für Familienrecht

DR. DIRK WEBEL, LL.M.oec.
Fachanwalt für Medizinrecht

ALEXANDER KNAUSS
Fachanwalt für Erbrecht
Fachanwalt für Bank- und
Kapitalmarktrecht

NICOLE DIETZ

DR. JAN PATRICK GIESLER
Fachanwalt für Arbeitsrecht

DOROTHÉE GIERLICH

ANJA SCHUMACHER

VERENA FAUSTEN

Oxfordstraße 21, 53111 Bonn
Telefon 0228 72636-0 • Fax 0228 72636-99
bonn@meyer-koering.de
www.meyer-koering.de



IHK-Hauptgeschäftsführer Dr. Hubertus Hille (links) und IHK-Präsident Wolfgang Grießl (rechts) zeichnen Heribert Schwalge mit der Medaille in Gold aus

13. TAG DES EHRENAMTS

33.000 Stunden ehrenamtlicher Einsatz für die regionale Wirtschaft

Die Industrie- und Handelskammer (IHK) Bonn/Rhein-Sieg hat bei ihrem traditionellen Tag des Ehrenamts im Stadtmuseum Siegburg 14 Frauen und 32 Männer für ihre Verdienste um die regionale Wirtschaft ausgezeichnet. Heribert Schwalge aus Bonn erhielt für seine über 40-jährige ehrenamtliche Tätigkeit als Prüfer die Gold-Medaille der IHK Bonn/Rhein-Sieg, Klaus Lebeau aus Meckenheim bekam für seine 25-jährige Tätigkeit die Silber-Medaille. Weitere zwölf Prüfer erhielten für ihre jeweils 15-jährige Tätigkeit die Bronze-Medaille der IHK Bonn/Rhein-Sieg. Ferner wurden 32 Ehrenamts-träger für ihren besonderen Einsatz um die duale Ausbildung als Ausbildungs-botschafter ausgezeichnet. Die Ehrungen nahmen Wolfgang Grießl, Präsident der IHK Bonn/Rhein-Sieg, sowie IHK-Hauptge-

schäftsführer Dr. Hubertus Hille und Jürgen Hindenberg, Geschäftsführer Aus- und Weiterbildung der IHK, vor.

Über 30.000 Stunden ehrenamtliche Arbeit leisten die Mitglieder der Prüfungsausschüsse der IHK Bonn/Rhein-Sieg im Jahr für die regionale Wirtschaft, für Ausbildungsbetriebe und Auszubildende. Insgesamt sind 1.649 Prüfer in 161 Prüfungsausschüssen aktiv. Hinzu kommen noch einmal rund 3.000 Stunden für Vollversammlung, Ausschüsse und diverse Arbeitskreise. Im vergangenen Jahr wurden bei der IHK Bonn/Rhein-Sieg 2.810 Zwischenprüfungen, 3.023 Abschlussprüfungen, 243 Umschulungsprüfungen und 1.150 Fortbildungsprüfungen abgenommen. „Ohne das Ehrenamt wäre die wirtschaftliche Selbstverwaltung nicht möglich“, sagt IHK-Präsident Wolf-

gang Grießl: „Würde der Staat bundesweit diese Aufgaben übernehmen, würde das die Wirtschaft mit einer Milliarde Euro pro Jahr belasten.“ ■



IHK Bonn/Rhein-Sieg

Michael Pieck
 Bonner Talweg 17 | 53113 Bonn
 Tel.: (0228) 2284-130
 pieck@bonn.ihk.de
 www.ihk-bonn.de
 www.csr-rheinland.de
 www.gute-geschaefte-bonn.de



Der ideale Begleiter für Ihre nächste Reise – MasterCard® Gold.

 Sparkasse
KölnBonn

Wählen Sie für Ihre nächste Reise unsere leistungsstarke MasterCard® Gold*. Umfassende Absicherung, weltweite Flexibilität und attraktive Serviceleistungen machen die MasterCard® Gold zu Ihrer Reisekarte. Mehr Informationen erhalten Sie in unseren Geschäftsstellen und VermögensCentern oder unter www.sparkasse-koelnbonn.de/mastercard **Sparkasse. Gut für Köln und Bonn.**

* Unter Einhaltung der Voraussetzungen zur Vergabe von Kreditkarten.



Hammerschläge und gute Wünsche für den Neubau von (v.l.) Artur Grzesiek, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse KölnBonn, Bonns Oberbürgermeister Jürgen Nimptsch, Kai Eberhard, Geschäftsführer der DAL, und Helmut Laufer von der Projektentwicklungstochter ProBonnum.

GRUNDSTEINLEGUNG MIT ZEITKAPSEL:

NEUBAU DER SPARKASSE AM FRIEDENSPLATZ 1

Ein großer Tag, der zeige, dass der Bau planmäßig vorangehe und jetzt nach Bagger und Schaufel bald Kran und Betonmischer die Arbeit übernehmen: So konnte Artur Grzesiek, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse KölnBonn, bei der Grundsteinlegung zum Neubau der Sparkasse am Friedensplatz 1 vor mehr als 250 Gästen die Bedeutung dieses Zeitpunkts würdigen.

Traditionell werden mit der Zeremonie der Grundsteinlegung einem Neubau, den Handwerkern und auch den späteren Nutzern und Bewohnern die besten Wünsche mit auf den Weg gegeben. Und so nahmen am Rande der Baugrube neben Artur Grzesiek auch Jürgen Nimptsch, Oberbürgermeister der Bundesstadt Bonn, Kai Eberhard, Geschäftsführer DAL Deutsche Anlagen-Leasing GmbH & Co. KG, und Helmut Laufer, Geschäftsführer der ProBonnum GmbH, der mit der Projektentwicklung betrauten Tochtergesellschaft der Sparkasse KölnBonn, Kelle, Speis und Stein zur Hand, um mit Spruch und Hammerschlag Erfolg und Baufortschritt festzuklopfen.

Ein besonderer Stellenwert lag bei dieser Zeremonie für den Sparkassen-Neubau bei der „Zeitkapsel“: Anders als bei Grundsteinlegungen üblich, werden nämlich am Friedensplatz nicht nur Münzen, Zeitungen oder Urkunden zur Erinnerung an den großen Tag dauerhaft ins Mauerwerk versenkt, sondern auf rund 30 Jahre befristet ein „Zeitvermächtnis“ der heutigen Bürger an die Bonner der nächsten Generation. Gefüllt wurde die Spezialanfertigung aus Edelstahl bis Mitte Juni mit Gaben und Botschaften von Bonner Bürgern, die Zeugnis über das ganz alltägliche Leben im Jahre 2012 ablegen sollen. Denn Historiker und Archivare haben zwar meist wichtige Urkunden, Siegel

oder Hinterlassenschaften aus Stein und Metall vergangener Jahrhunderte vorliegen, es fehlen aber die vergänglicheren, alltäglichen Zeugnisse des „ganz normalen“ Lebens. Dies soll bei dieser Zeitkapsel anders sein, daher werden sich hier auch Gegenstände wie Karnevalsorden, eine Beethoven-Schallplatte, Briefmarken mit Bonn-Motiven, ein Bonn-Kochbuch oder ein Trikot eines Bonner Sportvereins finden. Für die Sparkasse KölnBonn legte Artur Grzesiek ein Sparbuch mit 2044 Euro zugunsten der Bürgerstiftung Bonn in die Kapsel, das in den nächsten Jahrzehnten Zinsen bringen wird. Oberbürgermeister Jürgen Nimptsch gab für die Stadt Bonn die Gedenkmünze „Tag der

Deutschen Einheit“ von 2011 mit dem Motiv des Bonner Rathauses dazu.

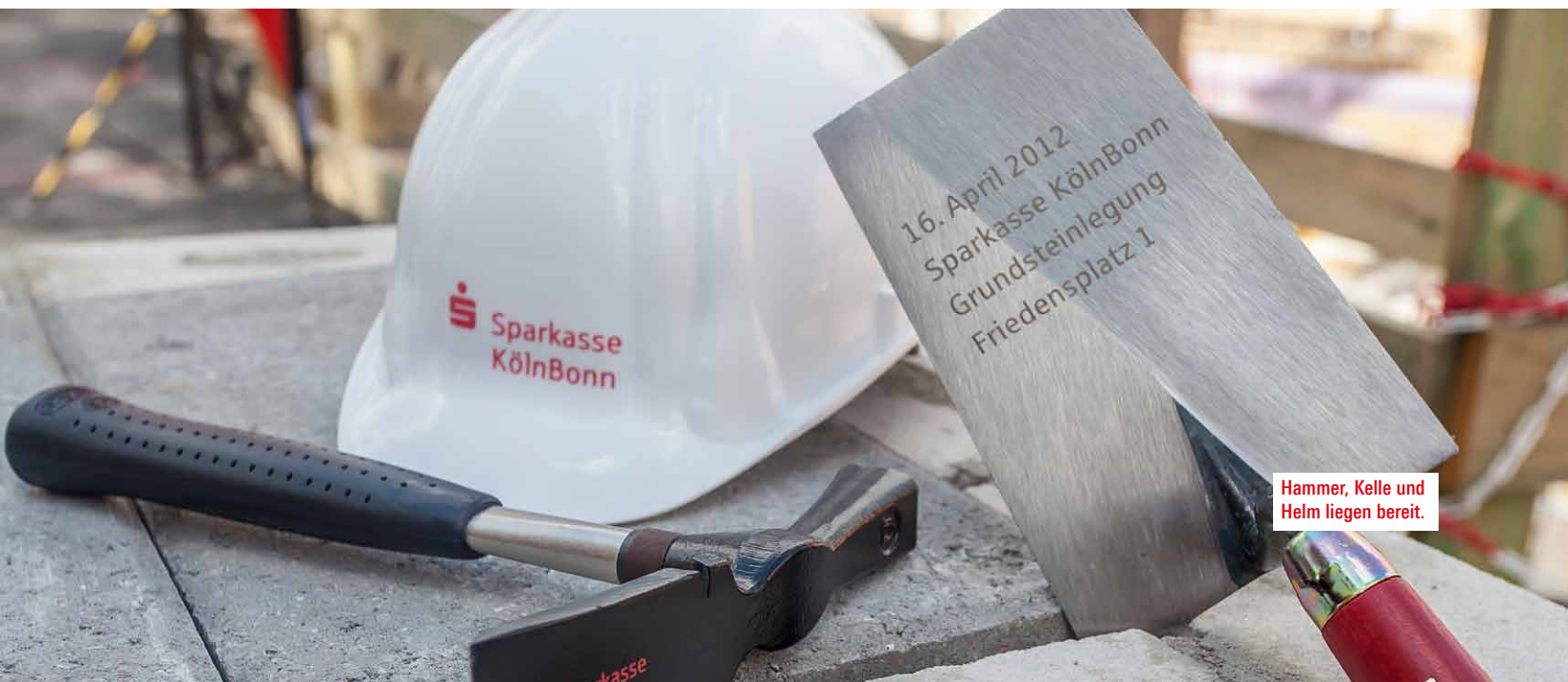
Das Projekt Zeitkapsel wird in Zusammenarbeit mit dem LVR-LandesMuseum Bonn durchgeführt, das zum einen seine Kompetenz in technischer Archivierung und Erhaltung einbringt und zum anderen mit Bonner Schülerinnen und Schülern für weiteres Material für die Befüllung sorgen wird. Danach wird die Kapsel dann im LVR-Landes-Museum Bonn verschlossen und in den Neubau eingefügt werden. Wann genau die Kapsel wieder geöffnet wird, sollen die Bonner der nächsten Generation entscheiden. Wunschtermin für die Sparkasse KölnBonn wäre 2044, zum Jubiläum des 200-jährigen Bestehens der Sparkasse in Bonn. „Außerdem könnte Bonn 2044 auch die 800ste Wiederkehr der Verlei-

hung des Rechts, eine Stadtmauer zu errichten, feiern, also ein wichtiges Jahr sowohl für die Sparkasse wie für die Stadt“, so Grzesiek.

NEUE BONNER ZENTRALE DER SPARKASSE KÖLNBONN IM HERZEN DER STADT

Das Gebäude am Friedensplatz 1 wird nach seiner Fertigstellung als Bonner Zentrale der Sparkasse KölnBonn fungieren. Zur geplanten Eröffnung 2013 ist die Sparkasse dann genau 100 Jahre am gleichen Ort präsent. Das neue Gebäude wird neben den Service- und Beratungsbereichen auch zentrale Abteilungen der Sparkasse KölnBonn aufnehmen. Der Vorstand wird weiter alternierend in Bonn und Köln tagen, um in den beiden Geschäftsgebieten vor Ort bei Kunden und Mitarbeitern präsent zu sein.

Außerdem hat die Sparkasse KölnBonn mit dem Neubau die Chance ergriffen, im Kernbereich der Stadt die Grundversorgung zu verbessern und neue Handelsflächen mit attraktiven Größen schaffen. Mit den zwei schon heute feststehenden Ankermietern REWE Frischemarkt und dm drogerie markt wird das Einzelhandelsangebot im Bonner Zentrum ergänzt. Für weitere Flächen sollen noch Einzelhändler gefunden werden, zum Beispiel aus den Branchen Bekleidung, Schuhe oder Sportartikel. „Wir hoffen, so für die Menschen, die dort leben und arbeiten, einen attraktiven und lebendigen neuen Standort zu schaffen, zu dem man gern jeden Tag zum Einkaufen und für seine Bankgeschäfte kommt“, so Artur Grzesiek. ■



Hammer, Kelle und Helm liegen bereit.



Zeitkapsel mit TOP Magazin bestückt

Dokumente und Erinnerungsstücke an das alltägliche Leben im Jahre 2012 in Bonn wird die Zeitkapsel aufnehmen – und dazu gehört auch das TOP Magazin Bonn. Seit 18 Jahren informiert das Lifestyle-Magazin die Region über gesellschaftliche Highlights und exklusive Lebensart, über Wirtschaft, Gesundheit und Kultur. Die Sommerausgabe wird mit in die Kapsel eingelegt – damit die nächste Generation weiß, was Lifestyle im Sommer 2012 ausgemacht hat.

Gute Gaben für die nächste Generation: (v.l.) Helmut Laufer von der Projektentwicklungstochter ProBonnium, Kai Eberhard, Geschäftsführer der DAL, Artur Grzesiek, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse KölnBonn, Bonns Oberbürgermeister Jürgen Nimptsch und die Direktorin des LVR-LandesMuseums Bonn, Dr. Gabriele Uelsberg, befüllen die Zeitkapsel.

POTENZIALE IM VERMÖGENSMANAGEMENT

Bei der Geldanlage bestimmen zahlreiche Faktoren den Erfolg – Risikotragfähigkeit, Kostentransparenz und Qualifizierung der Berater sind für den langfristigen Vermögensaufbau besonders relevant.

In einer Forsa-Umfrage beklagen 82 Prozent der Befragten das Thema Geldanlage als zu kompliziert und intransparent. Beim langfristigen Vermögensaufbau lassen deshalb viele Sparer mit geringen Finanzmarktkenntnissen die vielfältigen Chancen der Kapitalmärkte ungenutzt. Dabei geht es auch bei der Geldanlage einfach und verständlich, wenn der Investor zunächst einige Grundüberlegungen mit seinem Berater anstellt.

Basis aller Anlageentscheidungen ist das eigene Risikoempfinden. Deshalb sollten die zur Verfügung stehenden Anlagekonzepte nicht nur nach Risikoklassen unterteilt sein, sondern auch berücksichtigen, welcher maximale

Verlust auf Jahressicht für den Kunden tolerierbar wäre. Kern des MLP-Vermögensmanagements ist die Ausrichtung an der individuellen Risikotragfähigkeit des jeweiligen Kunden. Ausgehend von einer gemeinsam mit dem Kunden festgelegten Risikobereitschaft empfiehlt der MLP-Berater beispielsweise Vermögensverwalter-Fonds, die den individuellen Anlagevorstellungen des Kunden entsprechen. Dabei stützt er sich auf das Research des MLP-Tochterunternehmens Feri, Europas größtem unabhängigen Research Institut.

AUF KOSTENTRANSPARENZ ACHTEN

Für den Anleger ist es zudem wichtig, die Kosten und Leistungen des Vermö-

gensmanagements zu kennen. Am einfachsten lassen sich die Kosten bei Anbietern kalkulieren, die nur eine einheitliche jährliche Gebühr für das Management der Geldanlage bzw. die Beratung erheben. Die meisten Banken und Vermittler im Markt behalten aber darüber hinaus auch eine sogenannte Vertriebsfolgeprovision ein, die ihnen von Kapitalanlagegesellschaften für die Vermittlung ihrer Angebote zufließt. MLP-Kunden erhalten im Neugeschäft sämtliche Vertriebsfolgeprovisionen gutgeschrieben, die MLP von Kapitalanlagegesellschaften für die Vermittlung ihrer Angebote zufließen. Dazu hat MLP eine Vergütungsstruktur im Vermögensmanagement eingeführt, in die auch Bestandskunden wechseln kön-

RATGEBER KAPITAL



nen. Anders als die meisten Vermittler und Banken im Markt, die Vertriebsfolgebprovisionen einbehalten und darüber hinaus weitere Gebühren erheben, wird die Vermögensberatung bei MLP mit einem jährlichen Entgelt von pauschal 1,2 Prozent zzgl. Mehrwertsteuer vergütet. Bei größeren Vermögen, die mitunter direkt über die MLP-Tochter Feri betreut werden, sinkt dieser Satz durch eine Staffelung auf bis zu 0,8 Prozent.

Im Vermögensdepot von MLP ist darüber hinaus ein Austausch der angebotenen Fonds ab sofort kostenfrei für Kunden, wenn er auf Empfehlung von MLP erfolgt. Grundlage für eine solche Tauschempfehlung ist das Research des MLP-Tochterunternehmens Feri. Dabei bewerten die Experten kontinuierlich die Leistungen von Fondsmanagern, die Kunden zusammen mit ihrem Berater auswählen. Mit der vollständigen Erstattung von Vertriebsfolgebprovisionen und der Möglichkeit zu einem kostenfreien Fonds-Tausch unterstreicht MLP seine Vorreiterrolle bei Transparenz und Kundenorientierung. Gleichzeitig bietet das Unternehmen seinen Kunden eines der attraktivsten Preis-Leistungs-Verhältnisse im Markt.

ERFOLGSFAKTOR BERATERQUALIFIZIERUNG

Wer bei seinen Anlageentscheidungen auf Expertenrat zurückgreift, soll-

te seinem Berater auf fachlicher wie persönlicher Ebene vertrauen können. Wichtig für eine funktionierende Beziehung zwischen Berater und Anleger ist natürlich, dass die Chemie stimmt. Daneben sollte der Investor zudem bei der Wahl des passenden Ansprechpartners als objektives Kriterium die Qualifizierung hinterfragen. Nur wer als Berater seine fachliche Expertise nachweisen kann, gibt in der Regel Anlageempfehlungen, die auf fundiertem Hintergrundwissen basieren.

Generell sollten Finanzberater über eine umfassende Fachausbildung in allen wichtigen Finanzbereichen verfügen. Darüber hinaus gibt es für besonders anspruchsvolle Beratungsaufgaben entsprechende Weiterbildungen. Höchsten Qualitätsmaßstäben verpflichtet ist ein Finanzberater durch die weitere Ausbildung zum Certified Financial Planner, dem zugleich international anerkanntesten Ausbildungsstandard. In Deutschland gibt es lediglich drei akkreditierte Ausbildungsstätten für diese Weiterbildung, dazu zählen neben der European Business School in Oestrich-Winkel und der Frankfurt School of Finance & Management in Frankfurt auch die MLP Corporate University in Wiesloch. Dort kann aufbauend auf den CFP ebenfalls ein MBA mit Schwerpunkt Private Finance absolviert werden. ■



Zum Autor:

Nikolaus Reeder ist Geschäftsstellenleiter von MLP in Bonn

Der aktuelle Marktkommentar kann unter nikolaus.reeder@mlp.de angefordert werden.

VORSORGE

VERMÖGEN

GESUNDHEIT

VERSICHERUNG

FINANZIERUNG

BANKING



MLP Finanzdienstleistungen AG

Geschäftsstelle Bonn

Nikolaus Reeder, MBA

BA in International Economics

Geschäftsstellenleiter

www.mlpbonn.de

Telefon 0228 20187-0

Telefax 06222 9090-5197

Nikolaus.Reeder@mlp.de

Anschrift:

MLP Finanzdienstleistungen AG

Trierer Str. 70-72 | D-53115 Bonn



In der Wand: Vorstandsvorsitzender Jürgen Pütz



Thomas Huber

AUF DER SUCHE NACH DEM PERFEKTEN FLOW

Speed-Kletterer Thomas Huber zu Gast bei der Volksbank Bonn Rhein-Sieg

Der ältere der beiden „Huber Buam“, einer breiteren Öffentlichkeit aus der TV-Milchschnitte-Werbung bekannt, berichtete von seiner Passion, höchste Gipfel und nahezu senkrechte Bergflanken im Laufschrift zu erstürmen. Als mehrfacher Rekordhalter im Speed-Klettern kennt er die anspruchsvollsten Routen in den Kletter-Dorados vom Himalaya bis nach Patagonien.

Im Mittelpunkt der Multivisionsshow vor Führungskräften und Geschäftsführern aus der mittelständischen Unternehmer-Klientel der Volksbank stand der Rekordversuch am El Capitano im kalifornischen Yosemite-Nationalpark. Die Süd-Ost Flanke des Zweitausenders ragt rund 1.000 Meter senkrecht in die Höhe und trägt in Bergsteiger-Kreisen wegen ihrer charakteristischen Form den Beinamen „The Nose“.

Gebannt lauschten die Zuhörer den eindrücklichen Schilderungen von Thomas Huber. Am Berg muss ein „Drei-Kampf“ bestanden werden: der Kampf mit der Natur, der Wettlauf mit anderen Kletterteams und schließlich die härteste Auseinandersetzung – das Ringen mit sich selbst. Letzteres bedeutet Überwindung von Grenzen, die der eigene Körper setzt, und von mentalen Hürden. Hemmnissen, die im Extremsport genauso anzutreffen sind wie in der Wirklichkeit moderner Wirtschaftsunternehmen.

„Wenn Du Höchstleistungen vollbringen willst, musst Du den perfekten Flow erreichen“, sagt der „Huber Thomas“. Das ist dann der Fall, wenn alles stimmt, wenn ein perfekter Einklang von körperlicher und geistiger Fitness gegeben ist.

Gespannte Stille am Schluss, als Thomas Huber den Gastgeber und Vorstandsvorsitzenden der Volksbank, Jürgen Pütz, freundlich, aber bestimmt, aufforderte, mit ihm gemeinsam „in die Wand“ zu steigen. Gemeint war nicht „The Nose“, sondern die knapp fünf Meter hohe Kletterwand, die Volksbank-Partner Bronx Rock eigens aufgebaut hatte. Nach kurzem Zögern und unter dem Beifall der Besucher stieg der Volksbank-Chef in die Kletterwand ein. Mit sicheren Klettergriffen erreichte Jürgen Pütz das Ziel und läutete die „Gipfelglocke“.

Dem „Immer höher, schneller, weiter“ im Sport wie in der Wirtschaft erteilte Thomas Huber eine klare Absage. „Wohin wollen wir denn noch wachsen?“ lautete seine Frage ans Auditorium. Eine Antwort hatte er auch gleich selbst parat: „Wir müssen neue Wege gehen;

anders mit unseren Ressourcen und Möglichkeiten umgehen!“ Genau das beherzigt auch die Volksbank in der Betreuung ihrer TOP-Kunden. Wurden bisher die Unternehmerkunden klassisch in der Firmenkundenabteilung betreut und die vermögenden Privatkunden davon getrennt in der Private-Banking-Abteilung beraten, so gehört diese Spartenrennung der Vergangenheit an.

Beide Bereiche wurden zu einer Abteilung „Individuelle Kundenbetreuung“ zusammengefasst. „Wir sind sicher, dass wir damit unserem Anspruch der ganzheitlichen Kundenbetreuung noch ein Stück besser gerecht werden“, erklärt Bereichsleiterin Sabine Meister.



Sabine Meister

Volksbank
Bonn Rhein-Sieg



Volksbank
Bonn Rhein-Sieg eG

Unternehmenskommunikation
Wilhelm Wester
Heinemannstr. 15 | 53175 Bonn
Tel.: (0228) 716-645
Fax: (0228) 716-752
www.vobaworld.de



Ab 02. Juni 2012 bei uns!



Abbildung zeigt Sonderausstattung

ŠKODA Citigo 1,0 | MPI Active, 44 kW (60 PS)

3-Türer, Klimaanlage, Musiksysteem Funky inkl. 2 Lautsprechern, Servolenkung, Tagfahrlicht, Easy-Entry System, Fahrer- und Beifahrerairbag, Aeroscheibenwischer vorn, Vier-Speichen-Lenkrad u. v. m.

Unser Barpreis: 9.980,- € (inkl. Überführungs- und Zulassungskosten).

Andere Motorisierungen und Ausstattungen auf Anfrage.

Kraftstoffverbrauch für den ŠKODA Citigo 1,0 | MPI Active, 44 kW (60 PS), in l/100 km nach Grundrichtlinie 80/1268/EWG: kombiniert (4,5), innerorts (5,6), außerorts (3,9).

CO₂-Emissionen kombiniert in g/km: 105.

Effizienzklasse C.

AUTO
THOMAS
BONN • KÖNIGSWINTER • BLANKENHEIM

Heinrich Thomas GmbH & Co. KG

Königswinterer Str. 444, 53227 Bonn-Beuel

Tel.: 0228 4491-300, Fax: 0228 4491-190

info@auto-thomas.de, www.auto-thomas.de

ERFOLGREICHE

Publicity ist für uns die beste

WERBUNG

„Klappern gehört zum Handwerk!“ Der Spruch ist so alt wie Methusalem, aber längst nicht aus der Mode. In einer Zeit des wachsenden Konkurrenzdrucks und der schmelzenden Budgets ist es manchmal einzig und allein die geniale Werbung, die den einen Staubsauger vom andern unterscheidet. Obwohl der Verbraucher kritischer geworden ist bei Entscheidungen, die mit größeren Investitionen einhergehen, oder wenn es sich um eine Anschaffung handelt, die uns viele Jahre begleiten soll, vertrauen wir am Ende doch der Marke. Aber wie entsteht eine Marke? Wer sorgt dafür, dass wir bei der Petersilie am Tellerrand sofort an Katzenfutter denken oder bei „Danke heißt Merci!“ an Schokolade? Hier kommen die Werbeexperten ins Spiel wie beispielsweise die Mannschaft der Agentur SCHWIND’.

Das TOP Magazin traf sich zu einem Gespräch mit André Schwind, Gründer, kreativer Kopf und Geschäftsführer des Unternehmens.

TOP: Herr Schwind, was erhoffen sie sich von Ihrem Umzug nach Bonn?

André Schwind: Nichts ist so alt wie der Erfolg von gestern. Obwohl wir sehr stolz auf viele unserer Werbekampagnen sind, wie z.B. Verpoorten, SWB Energie und Wasser (jeder in Bonn kennt die blaue

Couch) oder auch die zwar polarisierende, aber sehr erfolgreiche Kampagne des Bundes der deutschen Friedhofsgärtner, ruhen wir uns nicht auf unseren Lorbeeren aus. Dieser Schritt bringt uns näher an unsere Kunden und wir können weitere qualifizierte Mitarbeiter rekrutieren. Außerdem verleiht Schwind durch den Standortwechsel seinem Anspruch und der Positio-

nierung als führende Kreativagentur im Kreis Bonn Rhein-Sieg mehr Nachdruck. Und ganz nebenbei gesagt, fühlen wir uns jetzt schon pudelwohl in unserer neuen Umgebung.

TOP: Ihre Agentur trägt den Begriff „Zukunftskommunikation“ im Namen. Was verbinden Sie damit?

André Schwind: Kommunikation hat keine Zukunft – es sei denn, sie erfindet sich täglich neu. Unsere Kunden sehen sich heute völlig veränderten Kommunikationsbedingungen gegenüber. Die Medien haben sich stark gewandelt. Kommunikationskanäle neuen Zuschnitts vor allem im Bereich des Internets, mobiler Kommunikation und Social Media treten in rascher Folge auf den Plan. Aus dieser globalen Vernetzung entstehen immer neue Möglichkeiten. Wir nutzen aktiv die sich daraus ergebenden Chancen. Mit Hilfe von Markt- und Trendanalysen sind wir unserer Zeit voraus und bieten so unseren Kunden Planungssicherheit.





Da ist sogar die Bezirksbürgermeisterin Annette Schwolen-Flümann begeistert: „Ein neues Highlight für uns als Dienstleistungsstandort, ...eine echte Bereicherung.“ Nach elfjähriger Präsenz in Wachtberg hat die Schwind' Agentur für Zukunftskommunikation ihr neues Domizil an der Koblenzer Straße in Bonn-Bad Godesberg bezogen.



„Wir glauben an den Mut unserer Kunden.“

André Schwind

weiter und stellen neue Fragen, weil nur so neue Antworten entstehen können. Wir schauen in die Zukunft, analysieren Trends, weil Unternehmen heute stärker denn je über die Affinität der Zielgruppe zum Produkt ihre Geschäfte machen. Wir schaffen überraschende Lösungen, weil wir an den Mut unserer Kunden glauben.

TOP: Wir bedanken uns für das Gespräch und wünschen Ihnen und Ihrem Team einen erfolgreichen Start in Bonn. ■

TOP: Sie beschäftigen 29 feste sowie weitere freie Mitarbeiter. Wie verteilen Sie die Aufgaben?

André Schwind: Auch in unserer Unternehmensstruktur tragen wir dem Zeitgeist Rechnung. Immer originellere Lösungen in immer kürzerer Zeit sind gefragt. Das Modell, dass einer sagt, wo es langgeht, hat längst ausgedient. Unsere Mitarbeiter bilden einen starken Pool aus Kreativität, Kernkompetenz und Flexibilität. Für jeden Kunden und jedes Produkt oder die Dienstleistung wird ein individuelles Team zusammengestellt. So nutzen wir effektiv die Talente und Stärken jedes einzelnen Mitarbeiters. Aber nicht nur unsere eigenen Leute zählen wir zum Team. Wir holen uns die Zielgruppen selbst an den Tisch. In diesem Schmelztiegel von Ideen und Anregungen entwickeln wir ganz neue Konzepte.

TOP: In welchem Bereich sehen Sie die Stärken Ihrer Agentur?

André Schwind: Von der klassischen Werbung über New Media, Public Relations bis zu Events ist alles möglich. Wir betreuen Teilbereiche, wie z.B. das Erstellen einer Webseite, genauso wie wir uns auch um eine so genannte Rundumbetreuung kümmern. Durch unser technisches und personelles Know-how sind wir in der Lage, Kampagnen von der „Geburtsstunde bis ins hohe Alter“ zu betreuen. Wir erfinden Produkte immer wieder neu, ohne dabei die bereits etablierten Schlüsselsignale total zu verändern. Wir haben uns durch die noch überschaubare Größe der Agentur eine starke persönliche Bindung zu unseren Geschäftspartnern bewahrt. Bei uns ist der Kunde Mensch und keine Nummer.

TOP: Zu guter Letzt die Frage: Was ist ihr persönliches Erfolgsrezept?

André Schwind: Wir sind schnell, wir arbeiten im Team, wir haben 22 Jahre Erfahrung, und wir sind nah am Kunden. Wir denken

DAS LEISTUNGSPORTFOLIO DER AGENTUR

WERBUNG Imagekampagnen · Vkf-Aktionen Anzeigen · Außenwerbung · Broschüren Kataloge · Zeitschriften · Corporate Design Dialog-Marketing · Personalwerbung Verpackungen · PoS · Werbemittel ... **New Media** Online Marketing · Social Media Websites ... **PR** Pressearbeit · Seminare & Workshops · PR-Events · Online-PR ... **Event** Openings · Themenevents · Jubiläen Messeauftritte ...



Schwind Agentur für Zukunftskommunikation

Koblenzer Str. 133 | 53177 Bonn
Tel.: (0228) 52885-10
Fax: (0228) 52885-88
E-Mail: welcome@schwind.de
Internet: www.schwind.de

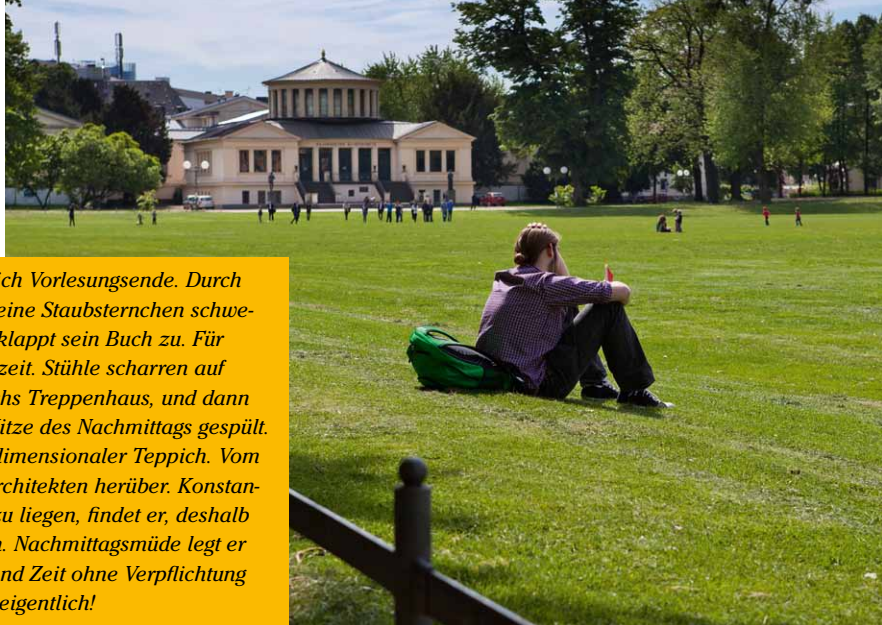
Fotos: Uwe Vogt (o. l.), alle anderen SCHWIND'



SCHWIND' ist Partner des Netzwerkes



Zwölf führende Mitarbeiter der Agentur SCHWIND' und ihres Netzwerkes UNITAD Germany auf der Blauen Couch, dem Key Visual der erfolgreichen Kampagne für SWB Energie und Wasser.



Konstantin schaut auf die Uhr. Noch eine Minute dann ist endlich Vorlesungsende. Durch die milchigen Fenster kämpfen sich tapfer die Sonnenstrahlen. Kleine Staubsternchen schweben wie auf einer unsichtbaren Autobahn auf und ab. Konstantin klappt sein Buch zu. Für heute hat Tolstoi Feierabend. Er passt sowieso nicht in die Jahreszeit. Stühle scharren auf dem grauen Linoleum, Gedränge an der Tür, Stimmen hallen durchs Treppenhaus, und dann endlich wird Konstantin mit seinen Kommilitonen hinaus in die Hitze des Nachmittags gespült. Die Wiese des Hofgartens liegt vor ihm ausgebreitet wie ein überdimensionaler Teppich. Vom Kinderspielplatz schallt das helle Lachen fröhlicher Sandburgenarchitekten herüber. Konstantin überquert den Platz. Es ist zu warm, um in der prallen Sonne zu liegen, findet er, deshalb entscheidet er sich für eine der Parkbänke unter den Lindenalleen. Nachmittagsmüde legt er seinen Rucksack neben sich. Der verlockende Duft von Sommer und Zeit ohne Verpflichtung steigt ihm in die Nase. Eigentlich müsste er heute Abend lernen... eigentlich!

Urlaub in • BALKONIEN

Von Christine Gogolin

EIN SPAZIERGANG DURCH BONNER GÄRTEN

Wen es nach Erholung dürstet, der muss in Bonn nicht weit gehen. Wenige deutsche Städte haben so viel Grün, weitläufige Parks, verwunschene Gärten und romantische Plätze zu bieten wie die Bundesstadt. Begleiten Sie sechs Besucher durch die schönsten Gärten unserer Stadt, und vielleicht lassen Sie sich zu einem kleinen Spaziergang verführen...



DER HOFGARTEN

Der Hofgarten ist ein 7,5 Hektar großes Gelände und wurde Mitte des 18. Jahrhunderts angelegt. Er ist den französischen Gärten mit Formgehölzen, Statuen, Terrasse und einem tiefer liegenden, von Lindenalleen gesäumten Broderieparterre nachempfunden. Im Laufe seiner Geschichte diente er als Heuwiese, Paradeplatz und Versammlungsstätte für hitzige Demonstrationen. Gegenüber dem Kurfürstlichen Schloss, welches heute die Universität beherbergt, wurde kurz nach 1820 anstelle des großen Brunnens die „Anatomie“ gebaut. In dem klassizistischen Gebäude befindet sich heute das Akademische Kunstmuseum. Es ist Bonns ältestes Museum, welches neben Sonderausstellungen in erster Linie die Antikensammlung der Universität Bonn beherbergt.

AKADEMISCHES KUNSTMUSEUM

Öffnungszeiten: Di, Mi, Do und Fr
15.00-17.00 Uhr | So 11.00-18.00 Uhr
An Feiertagen und
im September geschlossen.



Am süßesten sind sie, wenn sie schlafen, denkt Lisa, während sie den Kinderwagen mit ihrem 2 Monate alten Sohn über den Kiesweg der Poppelsdorfer Allee schiebt. Langsam gewöhnt sie sich an seinen Rhythmus aus essen und schlafen. Sie kommt an einem öffentlichen Bücherschrank vorbei. Sie bleibt kurz stehen und zieht ein Buch aus dem Regal. Vielleicht gibt es ja doch noch eine Chance, heute ein bisschen zu lesen. Man soll die Hoffnung ja nicht aufgeben. Ein älteres Pärchen kommt ihr in Richtung Stadt entgegen. Die Frau lächelt sie freundlich an. Eine Oma könnte Lisa wirklich gut gebrauchen. Ihre Eltern leben in Ostfriesland. Da sind Besuche eher eine Seltenheit. Zielstrebig überquert sie den Vorplatz des Poppelsdorfer Schlosses. Der Eingang des Botanischen Gartens ist für sie jedes Mal wie das Tor zu einer anderen Welt. Der Lärm der Autos, die Hektik der Straßen und die Menschen, die Tag und Nacht auf Empfang sind – immer in der Angst, etwas zu verpassen – all das lässt Lisa hinter sich. Das Plätschern eines Springbrunnens, den Flügelschlag eines Vogels, das Rascheln der Blätter im Wind: Eine große Ruhe macht sich in Lisa breit. Sie lächelt ihren Sohn an, dankbar für dieses Geschenk.

Fotos: Uwe Vogt, Drachenburg



DER BOTANISCHE GARTEN

DER BOTANISCHE GARTEN

Die Wurzeln des Botanischen Gartens reichen bis ins 16. Jahrhundert zurück. Etwa um das Jahr 1650 ist am Schloss ein Renaissancegarten mit Orangerien nachgewiesen. Über 200 Jahre befand sich seitdem hier ein Lustgarten der Kurfürsten von Köln. Häufig wurde der Garten in Kriegszeiten zerstört, jedoch immer wieder an gleicher Stelle im gerade aktuellen Stil der Gartenkunst neu errichtet. Um 1720 wurde der Garten zu einem Barockgarten. Heute zeigen die Botanischen Gärten, zu denen nicht nur der Teil hinter dem Poppelsdorfer Schloss gehört, sondern auch der Nutzpflanzgarten am Katzenburgweg und der Melbgarten am Nachtigallenweg (nicht öffentlich), auf etwa 6,5 ha Fläche mit elf technisch hochmodern ausgestatteten Gewächshäusern rund 8.000 verschiedene Pflanzenarten. Als öffentliche Einrichtung erfreut er Pflanzenliebhaber und Spaziergänger gleichermaßen. Der Eintritt ist von Montag bis Freitag frei. Nur an Sonn- und Feiertagen kostet die Nutzung 2 bzw. ermäßigt 1 Euro. Am Samstag sind die Botanischen Gärten traditionell geschlossen.

ÖFFNUNGSZEITEN:

Sommerhalbjahr (01.04.-31.10.2012): Täglich außer Sa 10.00-18.00 Uhr
An Donnerstagen (nicht an Feiertagen) ist das Freiland bis 20 Uhr geöffnet.
Öffnungszeiten der Gewächshäuser: Mo-Fr 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr
So und Feiertage 10.00-17.30 Uhr



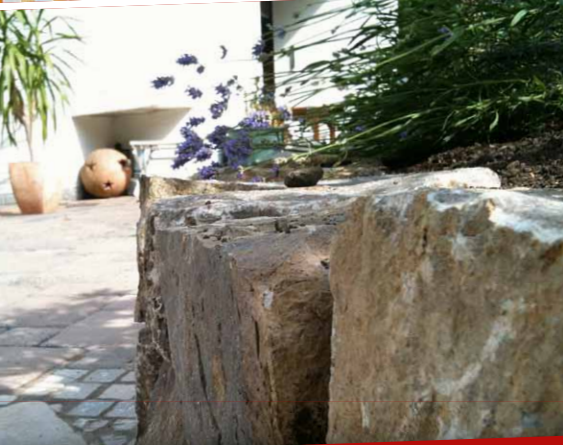
DER BODEN IST DIE SEELE DES RAUMES.

FREUEN SIE SICH AUF MEHR AUSWAHL

Perfekte Optik und maximale Belastbarkeit: Lernen Sie in unseren Ausstellungen die ganze Bandbreite hochwertiger Böden kennen. Besuchen Sie uns in unserer Zentrale in Bonn-Holzlar und im Internet unter: www.baukunst.tv
Telefon: 0228-97740-0, E-Mail: service@baukunst.tv

Achtung!
Jetzt auch
eine große Auswahl
an Terrassendielen

Schmitz
baukunst



Fliesen- | Platten- | Mosaik-Verlegung
 Badezimmer | Terrassen | Wand-
 und Bodenbeläge | Pflasterarbeiten
 Natur und Betonstein | Komplett
 Außenanlagen | Baggerarbeiten



seit 1992

KraZeise

Fachbetrieb für Steinarbeiten

Zum Hühnerberg 11 53844 Troisdorf

Büro: (02241) 250 75 75

Fax: (02241) 250 75 76

Handy: (0160) 97 53 45 29

info@krazeise.de

www.krazeise.de



LEBENSART



KREUZGANG

Es ist lange her, dass Werner die Hand einer Frau gehalten hat. Es ist ein schönes Gefühl, aber es macht ihn auch ein wenig nervös. Jetzt bist du 72 Jahre alt und aufgeregt wie ein Pennäler, denkt er. Sofia lächelt auch etwas verlegen. Der zarte Duft von Lavendel weht zu ihnen herüber. Es ist still hier im Kreuzgang des Bonner Münsters, aber nicht geräuschlos. Schweigend gehen sie über die Steinplatten. Ihre Schritte hallen von den Wänden wider. Werner wird bewusst, dass er mehr Vergangenheit hinter sich als Zukunft vor sich hat. Die kleine Hand in der Seinen fühlt sich wie ein schutzsuchender Vogel an. Mir bleibt noch genug Zeit, denkt er. Zeit, um für Sofia da zu sein.



KREUZGANG IM BONNER MÜNSTER

Er gehört zu den „1000 Orten, die man gesehen haben muss, bevor man stirbt“, der Kreuzgang des Bonner Münsters. Er ist rund 900 Jahre alt und der am vollständigsten erhaltene romanische Kreuzgang nördlich der Alpen. Wer diese Oase der Stille inmitten der Bonner Innenstadt betritt, findet dort die Ruhe, nach der wir uns oft so sehr sehnen. Die Bepflanzung orientiert sich an der strengen geometrischen Grundform des Kreuzgangs und verstärkt diese zum Beispiel durch hohe Buchsbaumkegel an den vier Außenecken. Kletterrosen an den Mauern und ein Lavendelring um den Brunnen sorgen für dezente Farbe im Garten. Die drei bis heute erhaltenen Kreuzgangflügel besitzen eine regelmäßige Folge von schlanken Säulen, welche die Bögen tragen. An den Kapitellen der Säulen sind reiche blumenartige Verzierungen und Tierdarstellungen zu erkennen. Eine Besonderheit ist die Galerie im Obergeschoss des Südflügels. Eine solche so genannte Zwerchalerie gab es nur in der romanischen Baukunst Deutschlands und Italiens.

Das wird keine leichte Entscheidung, denkt Thomas, als er die Adenauerallee verlässt und in den Ernst-Moritz-Arndt-Garten einbiegt. Bonn ist wirklich eine schöne Stadt, aber ist sie nicht zu beschaulich? Berlin ist ganz anderes. Thomas schüttelt leicht den Kopf. Was macht er sich verrückt über ungelegte Eier. Noch hat er keine Zusage von der Telekom. Plötzlich steht Thomas vor einem rosa Haus. Innen brennt Licht, warm und einladend. Thomas legt die Hand auf die Türklinke. Er zögert. Die langsam einsetzende Dämmerung erinnert ihn daran, dass er heute noch einen langen Heimweg vor sich hat. Thomas lässt die Klinke los. Als er den Garten verlässt, hat er das Gefühl, dass er wiederkommen wird.

ERNST-MORITZ-ARNDT-GARTEN



ERNST-MORITZ-ARNDT-GARTEN

Der Garten des Ernst-Moritz-Arndt-Hauses zieht mit seiner Lieblichkeit jeden zufällig vorbei Flanierenden magisch an. Durch die dominante Mittelachse wird der Besucher in dem frei zugänglichen Garten direkt zum Haus geleitet. Wie duftende Kissen stehen rosa Rosen inmitten von Rasenflächen, deren Farbe mit dem Anstrich des Gebäudes auf das herrlichste korrespondiert. Das Haus ist die älteste der frühen klassizistischen Rhein villen. Der Dichter Ernst Moritz Arndt zog zur Jahreswende 1819/20 mit seiner Familie in sein Haus. Zur damaligen Zeit erschien es zwar sonderbar, „so weit vor den Toren der Stadt“ zu bauen, aber schon bald fand dieses Beispiel zahlreiche Nachahmer. Heute gehört die Villa zum Bonner Stadtmuseum und beherbergt wechselnde Ausstellungen.

DAHLER & COMPANY

IMMOBILIEN

DAHLER & COMPANY

Stockenstraße 8 · 53113 Bonn

Telefon 0228.338 338-0 · Fax 0228.338 338-29

bonn@dahlercompany.de · www.dahlercompany.de



**UNSERE MARKTNÄHE
IST IHR ERFOLG!**

Wer sich wie DAHLER & COMPANY auf die schönsten Wohnlagen spezialisiert hat, ist sich der hohen Ansprüche der Kunden wohl bewusst.

Diesen zu genügen, gilt unser permanentes Streben. Unser Mitarbeiterteam aus Immobilienfachleuten der Bereiche Grundstücks- und Wohnungswirtschaft, Ingenieurwesen und Recht steht Ihnen als kompetenter Ansprechpartner gern zur Verfügung.



KAMIN CUBEO®

GANZ NEUE EINSICHTEN

CUBEO® eröffnet den Rundum-Blick auf das Feuer, von allen vier Glas-seiten des Kamins und aus fast 360°. Die neue einmalige Kreation verbindet Design, Technik und hochwertige Verarbeitung. Natürlich alles in Schweizer Qualität.

CUBEO® schafft damit eine neue Dimension für die Gestaltung des Wohnraumes. Eine nachhaltige Wärmequelle in doppeltem Sinn: als zeitlose Einrichtungslösung genauso wie als klimaneutrales Heizsystem.

CUBEO® ist europaweit modell- und designgeschützt.

STUDIO
ruegg
SWITZERLAND

Rüegg Studio Bonn
Kamine & Öfen

Pützchens Chaussee 198
53229 Bonn

Tel. 0228/55529955

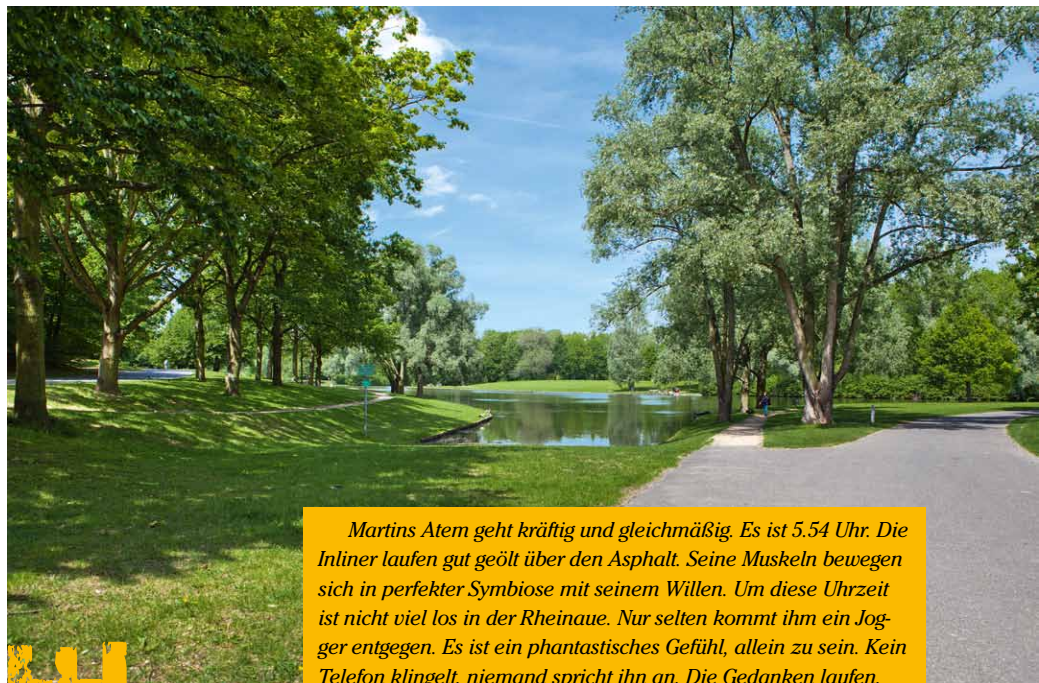
Fax 0228/55529966

info-bonn@ruegg-studio.de

www.ruegg-studio.de



LEBENSART



Martins Atem geht kräftig und gleichmäßig. Es ist 5.54 Uhr. Die Inliner laufen gut geölt über den Asphalt. Seine Muskeln bewegen sich in perfekter Symbiose mit seinem Willen. Um diese Uhrzeit ist nicht viel los in der Rheinaue. Nur selten kommt ihm ein Jogger entgegen. Es ist ein phantastisches Gefühl, allein zu sein. Kein Telefon klingelt, niemand spricht ihn an. Die Gedanken laufen, wohin sie wollen. Eine große Gelassenheit macht sich in Martins Herzen breit. Elegant nimmt er eine Kurve. Die Morgensonne scheint durch die Blätter der Bäume und malt kleine Muster auf den Boden. Martin gleitet dahin. Einfach nur im Hier und Jetzt.



RHEINAUE

Ihren Namen verdankt die Rheinaue einem ursprünglich in diesem Gebiet beheimateten Auenwald am Rhein. Durch die intensive Schiffbarmachung des Flusses reduzierte sich der Wald jedoch stark. Im 19. Jahrhundert wurde die Rheinpromenade ausgebaut. Nachdem Bonn 1949 provisorische Bundeshauptstadt wurde und da die Rheinaue die größte unbebaute Fläche im Herzen des gewachsenen Bonn darstellte, bot sich hier der Bau eines großen, repräsentativen Regierungsviertels an. Um die verbliebenen Grünflächen als Naherholungsgebiet zu retten, bewarb sich die Stadt Bonn um die Bundesgartenschau 1979. Sie erhielt den Zuschlag und ließ das Gelände zu einem 160 ha großen, hügeligen Landschaftspark umgestalten. So erhielt die Rheinaue ihr heutiges Gesicht. Zwischen April und Oktober findet hier jeweils am dritten Samstag des Monats einer der größten Flohmärkte Deutschlands statt. Besonderes Highlight ist jedes Jahr das Großfeuerwerk „Rhein in Flammen“ am ersten Mai-Wochenende.

» www.flohmarkt-rheinaue.de | www.rheinferwerk.de



VENUSGARTEN

Hoffentlich spielt das Wetter mit, denkt Sonja. Sie blinzelt in den Himmel. So wie heute müsste es sein. Na ja, vielleicht ein bisschen wärmer. Das Brautkleid ist schulterfrei. Torsten steht in einigen Schritten Entfernung und unterhält sich angeregt mit dem Geschäftsführer von Schloss Drachenburg. Er scheint sie nicht zu vermissen. Langsam schlendert Sonja weiter an der mächtigen Steinbalustrade der Terrasse entlang. Als sie den Venusgarten betritt, kommt ihr ein Gedicht von Eichendorff in den Sinn: Übern Garten durch die Lüfte, hört ich Wandervögel ziehn...



VENUSGARTEN UND PARK VON SCHLOSS DRACHENBURG

Nur 20 Autominuten von der Bonner Innenstadt entfernt, liegt im malerischen Siebengebirge Schloss Drachenburg. Sowohl das Gebäude als auch der umliegende Park sind in den letzten Jahren mit großem Aufwand instandgesetzt worden. Ein besonderes Highlight ist der Venusgarten mit seinem überwältigenden Blick über das Rheintal. Goldene Hirsche – die Wächter des Gartens – und Venus selbst auf dem wunderschön gestalteten Brunnen lassen das Herz des Romantikers höher schlagen. Der Park um das Schloss verfügt über einen herausragenden Baumschatz. Seit März ist Schloss Drachenburg sieben Tage in der Woche für Besucher geöffnet.

» www.schloss-drachenburg.de

Endlich Sommer!



Modell Maia, Design Patricia Urquiola

DesignConcept
WohnConcept
BüroConcept



Brüdergasse 31
Belderberg 9 + 2
53111 Bonn
Tel.: 02 28 – 60 44 60
Fax: 02 28 – 60 44 666
info@buerconcept.de
www.buerconcept.de



Neue Gartenwelten entdecken

Knauber Bonn blüht auf

Von Christine Gogolin

Also, ich persönlich zähle mich ja schon seit Jahren zu den treuen Fans und Kunden des Knauber-Freizeitmarktes. Egal, ob man seine Wohnung oder seinen Garten refreshen möchte, der Dübel nicht in die Wand will, man ein Geschenk für den nächsten Kindergeburtstag sucht oder einen plötzlich die Bastelwut überkommt – der Knauber ist der Ort, an dem man immer das Passende findet. Frische neue Ideen und Inspirationen warten an jeder Ecke. Hier geht man nicht einfach einkaufen, hier geht man entdecken.

LASST BLUMEN SPRECHEN

Seit diesem Frühjahr glänzt der Knauber Freizeitmarkt in Bonn mit seiner schönen neuen Gartenwelt. Es ist ein völlig überarbeitetes Konzept, welches sich dem Kunden bietet. Mit saisonal abgestimmten Inspirationswelten und beispielhaften Themengärten setzt der Bonner Gestaltungsprofi neue Maßstäbe. Schon im Indoorbereich trifft man auf liebevoll gestaltete Inseln. Die Pflanzen werden in einer Art Serviervorschlag in Kombination mit Accessoires und Möbeln präsentiert. Ein inspirierender Mix aus Basisartikeln und trendorientierten Angeboten. Dieses Konzept zieht sich auch durch den Wintergartenbereich bis auf die Freifläche. Hier werden Gartenträume wahr. Für dieses ehrgeizige Projekt holte sich Knauber Rat und Unterstützung bei einem externen Konzeptionsprofi. Wie bei der Planung der heute richtungsweisenden Pulheimer Filiale des Unternehmens unterstützte erneut eine Londoner Spezialagentur die

Neugestaltung. Von Anfang an war klar, dass Knauber das Einkaufserlebnis in den Mittelpunkt stellen will. So entstand die Idee einer interaktiven Entdeckungsreise durch die 4700 qm fassenden Abteilung.



FÜR GROSS UND KLEIN

Sieben Inspirationswelten zählen unter anderem heute zu den konstanten Highlights des Konzeptes. Lifestyle- und Trendthemen wie beispielsweise „Asien“, „Wellness“ oder „gesunde Ernährung“ werden aufgegriffen und in dekorativen

Kreationen visualisiert. Dekorations-Leuchten, Bastel- und Küchenartikel sowie Heimtextilien rücken den eigentlichen Star der Veranstaltung, nämlich die Pflanze selbst, wirkungsvoll ins rechte Licht. Da wird der Kunde zum Besucher, wenn ihm in den fünf Themengärten die Freude an Wachstum und Pflege der grünen Gartenbewohner nahe gebracht wird. Der Landgarten, der Wassergarten, der Naschgarten, der mediterrane Garten und der japanische Garten laden Familien genauso wie das reifere Publikum ein, zu verweilen und mit allen Sinnen zu genießen.





Veranstaltungstipps für Ihren Knauber-Freizeitmarkt in Bonn

23.06.2012 | 11-16 Uhr: **Kräuterwind – Holunder als universeller Helfer**
Die Kraft des Holunders! Blüte und Beere – hilfreich, gesund und lecker. Es erwarten Sie jede Menge Informationen über die vielen Einsatzmöglichkeiten in Küche und Hausapotheke.

30.06.2012 | 11-16 Uhr: **KiWi Kinder erleben Wissenschaften – Spiegelwelten**
Die Kinder experimentieren mit den Spiegelmaterialien. Jedes Kind bastelt sein eigenes Kaleidoskop zum Mitnehmen.

07.07.2012 | 10-16 Uhr: **Heimische Imker zu Gast bei Knauber**
Lebende Bienen, süßen Honig und Bienenwachs bringen die Imker mit in den Freizeitmarkt und beweisen, dass Menschen ohne Bienen nicht auskommen.

28.07.-04.08.2012 | Täglich von 11-17 Uhr: **Wasserorchester „H2Orcchester“**
Das spritzige Sommer-Musik-Erlebnis. Das Wasser-Orchester ist eine Musik-Spielaktion für bis zu 30 Menschen ab 2 Jahren. Es besteht aus über 30 Instrumenten in 15 Wannen und mechanischen Apparaten, die Klänge des Wassers erzeugen oder Wasser zur Tonerzeugung benötigen

DURCH DIE BLUME GESAGT

Ob der Kunde konkret sucht oder sich einfach nur treiben lassen will, das eigens für die neue Knauber-Gartenabteilungen entwickelte Leitsystem bietet intuitive Orientierung. Sowohl im Innen- als auch im Außenbereich ist ein Informationspunkt eingerichtet und eine ausführliche Beschilderung gibt wertvolle Hinweise und Erklärungen. Die guten Seelen dieses Bonner „Garten Eden“ sind die langjährigen Mitarbeiter. Mit Herzblut und viel persönlichem Engagement hegen und pflegen sie ihre grünen Schutzbefohlenen. Das neue Konzept verlangt der Belegschaft ein hohes Maß an Flexibilität und Liebe zum Detail ab. Jetzt bewährt

es sich, dass Knauber von Anfang an Wert auf gute Ausbildung, Fachkompetenz und die damit verbundene Beratungsqualität seiner Mitarbeiter gelegt hat.

GARTENSPIELE

Mit diesem grünen „Crossover-Prinzip“ werden die Fantasie angeregt und die Neugier geweckt. Großzügigkeit, Wertigkeit und eine entspannte Atmosphäre laden ein, in das Besondere zu investieren. Die neue Gartenwelt folgt keinem strengen Schema. Sie wirkt gewachsen

„Kunden können auch treu sein, vorausgesetzt man bemüht sich um sie.“

und lebendig. Es gibt keine schnurgeraden Wege im rechten Winkel. Immer wieder tun sich neue Eindrücke auf. Das Zentrum des botanischen Geschehens ist eine großzügige Piazza. Sie dient als Plattform für regelmäßige Workshops, Veranstaltungen, Shows, Feste, Kinderspaß oder Erholung zwischendurch (Siehe TOP Kasten). Besuchen Sie Grillvorführungen, eine Veranstaltung zum Thema Wasseranalyse, Kräuterworkshops. Die Saison für alle Gärtner und Liebhaber ihrer heimischen Freiluftoase hat gerade erst begonnen. Fangen Sie den Sommer ein! ■



KNAUBER®

■ SELBERMACHEN. ■ WOHLFÜHLEN. ■ AUFBLÜHEN.



Knauber Freizeitmarkt Bonn

Eнденicherstr. 120-140 | 53115 Bonn
Tel.: (0228) 512-270
info@knauber-freizeit.de
www.knauber-freizeit.de

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag: 9.00-20.00 Uhr
Samstag: 9.00-19.00 Uhr



ENGEL & VÖLKERS
Ihr Makler mit dem
lokalen, nationalen und
internationalen
Netzwerk!

Engel & Völkers:

Der Makler mit dem internationalen Vermarktungsnetzwerk

Von Birthe Fiedler

Bonn, Mallorca, Zürich, Amsterdam, New York, Dubai – Engel & Völkers expandiert kontinuierlich und ist mittlerweile in 36 Ländern auf fünf Kontinenten zuhause. Das weltweite Netzwerk aus Engel & Völkers-Shops und Gewerbebüros, das im Laufe von mehr als 30 Jahren gewachsen ist, eröffnet den Zugang zu einem riesigen Kreis potenzieller Kaufinteressenten, während die einzelnen Berater mit den Gegebenheiten ihres regionalen Marktes und Geschäftsfeldes bestens vertraut sind.

In einer schnelllebigen Zeit und globalisierten Welt ist das Leben nicht immer bis ins Detail planbar – es hält immer wieder Überraschungen bereit. Ist die Familie gegründet und die Traumimmobilie gefunden, scheint das Glück perfekt. Doch dann rauscht ein attraktives Jobangebot aus einer anderen Stadt oder sogar aus dem Ausland rein und schon ist wieder alles im Umbruch. Ein adäquates Zuhause muss so schnell wie möglich gefunden werden, während die aktuelle Residenz zum bestmöglichen Preis den Besitzer wechseln soll. Umso besser, wenn man in turbulenten Zeiten in allen Immobilienfragen einen starken und zuverlässigen Partner an der Seite hat. Als eines der führenden Immobilienunternehmen mit internationaler Präsenz kann Engel & Völkers einen Full-Service garantieren, der bereits bei der ersten Kontaktaufnahme beginnt.

EFFEKTIVE NETZWERKARBEIT, EXKLUSIVE KONTAKTE

Einige sind solide und geradlinig, andere wieder verspielt oder extravagant, manche sind sogar ein wenig exzentrisch – Immobilien sind so individuell wie der Mensch. Daher liegt es in der Natur der Sache, dass eine Vermittlung nicht nach „Schema F“ erfolgen kann. Nicht immer lässt sich der Kaufkunde im direkten regionalen Umfeld finden.

Dank des weltumspannenden Netzwerks bietet Engel & Völkers zusätzlich den Zugang zu einem internationalen, solventen Kundenkreis. „Wir sind im Auftrag zahlreicher vorgemerakter Kunden tätig und verfügen über eine exklusive Suchkundenkartei“, unterstreicht Judith Spohr. Die Inhaberin des Engel & Völkers-Shops Bad Honnef verweist dabei auf einen Kunden aus Moskau, der zurzeit auf der Suche nach einer attrak-

tiven Sommerresidenz ist und gemeinsam mit den Beratern schon mehrere Objekte im Rheinland besichtigt hat. Das erfordert natürlich Fingerspitzengefühl, denn je nach Land, Kultur und Religion variieren Vorlieben und Gepflogenheiten. Umso besser, wenn man dann auf ein weltweites Netzwerk zurückgreifen kann, das ein entsprechendes Know-how zur Verfügung stellt. Bonn ist als Bundesstadt stark global orientiert.

Zahlreiche DAX-Unternehmen, UN-Behörden und mittelständische Unternehmen sind hier angesiedelt. Unternehmensstrategien ändern sich, Karrieren kennen keine Ländergrenzen – daher zählen heute im Bereich der Immobilienvermittlung Zuverlässigkeit, Flexibilität und internationale Ausrichtung zu den entscheidenden Erfolgsfaktoren.



„Der Netzwerkgedanke ist kein Selbstzweck, sondern wird bei uns zum Wohle des Kunden gepflegt. Engel & Völkers bietet seinen Kunden rund um den Globus und quer durch die verschiedensten Geschäftsfelder ganzheitliche Beratung und maßgeschneiderten Service.“

Michael Spohr



„Eine Vermittlung übers Internet ist nicht das Maß aller Dinge. Je nach Objekt und Eigentümer ist eher eine diskrete, geräuschlose Vermarktung gefragt. Wir können natürlich nichts versprechen, aber manch ein Haus verkauft sich dank unserer Suchkundenkartei auch jenseits von Internet oder Annonce innerhalb kürzester Zeit.“

Judith Spohr



„Unser Suchkundenpotenzial ist nicht auf die Region beschränkt. Mit über 470 Engel & Völkers-Shops und 42 Gewerbebüros auf fünf Kontinenten bieten wir ein internationales Vermarktungsnetzwerk für private und gewerbliche Immobilien.“

Dirk Dobat

ZUSAMMENARBEIT ÜBER LÄNDERGRENZEN UND GESCHÄFTSBEREICHE HINWEG

Auch für Michael Spohr, Inhaber von Engel & Völkers Bonn, gehört das globale Denken und Handeln zum Tagesgeschäft. Zu seinen Stammkunden zählen auch international orientierte Unternehmer und zahlreiche private Weltenbummler. „Einer unserer Kunden ist derzeit am Mittelmeer zuhause und möchte jetzt im Alter zurück in seine deutsche Heimat. Er ist nicht nur im Bonner Raum auf der Suche nach einem geeigneten Objekt, sondern möchte gleichzeitig die mediterrane Residenz verkaufen. Außerdem plant er, sich von seinem Mehrfamilienhaus in Bad Godesberg zu trennen und den Verkaufserlös in das neue Zuhause zu stecken“, erklärt Michael Spohr. Häufig bedeutet das für Engel & Völkers nicht nur eine Zusammenarbeit über Ländergrenzen hinweg, sondern auch eine Kooperation zwischen verschiedenen Geschäftsbereichen. Manch ein Kunde ist nicht nur auf der Suche nach der geeigneten Wohnimmobilie, sondern ist zudem einer attraktiven Kapitalanlage nicht abgeneigt. Um eine ganzheitliche Beratung sicherzustellen, arbeiten die Engel & Völkers-Shops Bad Honnef

und Bonn eng mit Engel & Völkers Commercial in Bonn Bad Godesberg zusammen. Das ebenfalls international tätige Beratungs- und Vermittlungsunternehmen für Gewerbeimmobilien unterhält dank des flächendeckenden Netzwerks erstklassige Kontakte.

INTERNATIONALES KNOW-HOW TRIFFT AUF STANDORT-KOMPETENZ

Die Experten vor Ort sind mit den jeweiligen Marktgegebenheiten bestens vertraut. Auf Basis detaillierter Standort- und Vergleichsobjektanalysen lassen sich zielorientierte Empfehlungen zur optimalen Vermarktung ableiten. „Wir haben jetzt bundesweit in Städten, in denen wir mit Gewerbebüros vertreten sind, eine Frequenzanalyse für die Fußgängerzonen erstellt. Diese machen deutlich, dass Bonn ein sehr attraktiver Standort ist. Das können wir mit eigenen Daten belegen und müssen uns nicht auf Drittdaten verlassen“, unterstreicht Dirk Dobat, Geschäftsführer von Engel & Völkers Commercial. Wie in jedem funktionierenden Netzwerk gibt es natürlich klare Spielregeln. Da die Geschäftsbereiche und Gebiete strikt getrennt sind, ist Cross-Selling zwischen den Engel & Völ-

kers-Shops und Gewerbebüros so erfolgreich. Welche Filiale der Kunde auch immer betritt – er kann sicher sein, immer den für seine Belange richtigen Experten vermittelt zu bekommen. ■



ENGEL & VÖLKERS

Engel & Völkers Bonn

Moltkestr. 28 | 53173 Bonn
Tel.: (0228) 42277-0
Fax: (0228) 42277-29
www.engelvoelkers.com/bonn

Engel & Völkers Bad Honnef

Linzer Straße 3 | Bad Honnef
Tel.: (02224) 9889690
Fax: (02224) 9889286
www.engelvoelkers.com/badhonnef

Engel & Völkers Commercial Bonn

3V-Immobilien GmbH
Rolandstraße 67 | 53179 Bonn
Tel.: (0228) 850509-0
Fax: (0228) 850509-99
www.engelvoelkers.de/BonnCommercial



Die Dampfdusche fördert das Wohlbefinden



Vera Küpper-Racke in einem Wellnessbad von Küpper

BLUBBERBLÄSCHEN, DÜFTE UND MUSIK

Von Inga Sprünken

DAS BESTE REZEPT FÜR KÖRPER UND GEIST

Tausende sprudelnde Blubberbläschen prickeln auf der Haut, aromatische Düfte umschmeicheln die Sinne, sanfte Musik streichelt die Seele und bunte Farben beruhigen die Nerven. Moderne Badezimmer entwickeln sich immer mehr zum persönlichen Wohlfühltempel, in dem Ruhe und Erholung die perfekte Regeneration vom stressigen Alltag garantieren.

Das ist nur etwas für Leute mit großem Haus und dickem Geldbeutel? Weit gefehlt, auch im kleinsten Raum und mit einem geringen Budget kann man sich seine ganz persönliche Wellnessoase erschaffen. Das einzige, was man dafür braucht, ist eine Fachfirma wie die Firma Josef Küpper Söhne GmbH. Hier erhält man nicht nur eine perfekte Beratung, sondern auch einen Service, bei dem es das Bad komplett aus einer Hand gibt, von der Planung bis hin zur Fertigstellung.

BADPLANUNG VOM FEINSTEN

Das fängt schon mit der ganz persönlichen Badplanung an. In den drei Badstudios in Godesberg, Ippendorf und Beuel gibt es nicht nur ein Angebot für jeden Geschmack und jeden Geldbeutel, sondern auch das 3-D-Badplanungs-Programm, das den Kunden ein realistisches Bild von den Gestaltungsmöglichkeiten ihres Badezimmers verschafft. „Piffige

Lösungen für kleine Bäder sind für uns eine besondere Herausforderung“, sagt Vera Küpper-Racke. Die Tochter von Firmeninhaber Peter Küpper ist die Badspezialistin im Unternehmen und bietet zudem mit ausgefeilten Licht- und Technikkonzepten überraschende Vorschläge für jedes Bad an.



Die Infrarotdusche verwöhnt mit entspannender Tiefenwärme

PERFEKTER WELLNESSTEMPEL

Zu den besonderen Wellnessangeboten von Küpper gehört die Infrarotdusche – eine Dusche also, die auf Knopfdruck eine entspannende Tiefenwärme erzeugt. Ebenso förderlich für das Wohlbefinden ist die Dampfdusche, eine Kombination aus Dampfbad und Dusche. Diese lässt sich zusätzlich mit allerlei Raffinessen wie Sole, Aromen, Stimmungslicht und sanfter Musik ausstatten.



Bei Repabad wird die Wanne zum Whirlpool

Zum perfekten Wellnesstempel wird das Bad mit einem Whirlpool. Der Hersteller Repabad beispielsweise bietet eine nahezu lautlose Wasser-Massage, die die Muskulatur entspannt und regeneriert. „Für eine Rückenmassage gibt es eine besondere Lösung für kleinere Budgets“, gibt Vera Küpper-Racke einen guten Tipp, „bereits ab 900 Euro ist ein ‚Upgrade‘ von einer normalen Badewanne auf einen Whirlpool möglich.“ ■



Josef Küpper Söhne GmbH

Dreimal in Bonn:

Küpper Bad- und Kaminstudio
Godesberger Straße 55
53175 Bonn-Bad Godesberg
Tel.: (0228) 95 10 70

Küpper Bad- und Technikstudio
Buchholzstr. 3
53127 Bonn-Ippendorf

Küpper Bad- und Technikstudio
Siegburger Str. 121
53229 Bonn-Beuel

www.kuepper-bonn.de

NACHHALTIGKEIT.
SUSTAINABILITY.
DURABILITÉ.
BONN.



SWB

Energie und Wasser

Starke Partner. Bonn/Rhein-Sieg.

*„Mitmachen zahlt
sich Haus!“*

Gewinner 2011: Dr. Michael und Jutta Rabenschlag, Bonn

Geldpreise im
Gesamtwert von
20.000 €

Bonner Energieeffizienz-Preis 2012.

Auf ein Neues: Zum vierten Mal geht es in Bonn wieder darum, Energie effizient einzusetzen. Bewerben Sie sich jetzt mit Ihrem Projekt und gewinnen Sie attraktive Preise. Mehr Infos, Teilnahmebedingungen und Bewerbungsunterlagen finden Sie auf bonner-energieeffizienz-preis.de im Internet. Viel Erfolg!

stadtwerke-bonn.de

EXPANSION UND ERFOLG

Von Stephanie Bulang-Matern

Das Immobilienhaus wächst weiter – TOP Magazin im Gespräch mit der geschäftsführenden Gesellschafterin Ruth zur Heiden-Lubig



TOP: Sie sind seit kurzem geschäftsführende Gesellschafterin des Unternehmens. Welche Aufgabengebiete haben Sie übernommen?

Ruth zur Heiden-Lubig: Ich bin zuständig für Marketing, Personalführung, Revision und die Vermarktung von Exklusivimmobilien. Besonders intensiv beschäftige ich mich damit, die Marke „Das Immobilienhaus“ bekannter zu machen. Dazu gehören beispielsweise ein neues Immobilienmagazin und eine ganze Reihe von Aktionen im öffentlichen Raum.

TOP: Sie erwähnten gerade Ihr neues Immobilienmagazin...

Ruth zur Heiden-Lubig: Wenn ich jetzt sage, es ist ein 20-seitiger Hochglanzprospekt, dann sollte ich das wohl präzisieren. Dreimal im Jahr werden Premiimmobilien vorgestellt. Außerdem beinhaltet das Magazin Serviceseiten für Mieter und Käufer mit Informationen zu allen Schwerpunkten rund um „Immobilie“. Und etwas, woran ich persönlich viel Spaß habe: Jede Ausgabe wird einen Streifzug durch Bonn aus dem Blickwin-

kel, was passiert wo im Bereich „Bau“ beinhalten.

TOP: Wie sind Sie zu „Das Immobilienhaus“ gekommen?

Ruth zur Heiden-Lubig: Ich fand den Bereich Immobilien schon immer interessant. Es ist spannend, Seele und Gesicht einer Immobilie zu entdecken und darüber zu erfahren. Ich bin freie Dozentin für Aktienrecht und Hauptversammlungsmanagement. Nachdem ich 11 Jahre als Investor Relations Managerin bei Solar World gearbeitet habe, wollte ich endlich auch in der Branche tätig sein, die schon immer einen besonderen Reiz für mich hatte. Das tue ich jetzt und freue mich sehr darüber!

TOP: Was zeichnet einen guten Immobilienmakler aus?

Ruth zur Heiden-Lubig: Ich glaube, in diesem Beruf geht nichts ohne Seriosität, Diskretion, stringentes Arbeiten und Kreativität. Das sind die Säulen, auf denen eine erfolgreiche Dienstleistung ruht. In besonderem Maße gilt das für

unseren Berufsstand. Natürlich darf der Kunde außerdem ein solides Fachwissen und Branchenkenntnis erwarten, aber das ist nicht viel wert ohne die ganz grundsätzlichen Tugenden, die unser Berufsstand zur Voraussetzung hat.

TOP: Und dann gleich noch eine Frage hinterher, die in dieselbe Richtung geht! Was gehört dazu, um ein Unternehmen erfolgreich zu machen?

Ruth zur Heiden-Lubig: Mir ist wichtig, dass eine Firma wächst. Das gibt es nicht geschenkt, dafür muss man viel tun. Ich bin überzeugt davon, dass man mit Strebsamkeit, Kontinuität, Ausdauer und Fleiß fast alles erreichen kann. Das sind grundsätzlich die Faktoren, die zum Erfolg führen. Natürlich gehört auch Glück dazu, aber das meiste muss jeder selber erbringen und einbringen. Und das tun wir als Team für unser Unternehmen.

TOP: Vielen Dank für das Gespräch. ■



ZUR PERSON:

Ruth zur Heiden-Lubig, gebürtige Bonnerin, Mutter von vier Töchtern (22, 21, 17 und 9 Jahre), Diplom-Betriebswirtin, Geschäftsführende Gesellschafterin „Das Immobilienhaus“

DAS
IMMOBILIENHAUS



Das Immobilienhaus GmbH & Co. KG

Rheingasse 4 | 53113 Bonn
Dipl.-Betr. Ruth zur Heiden-Lubig
Geschäftsführende Gesellschafterin
Tel.: (0228) 969686-23
Fax: (0228) 969686-10
rzh@dasimmobilienhaus-bonn.de
www.dasimmobilienhaus-bonn.de

VOLLMAR SKINCARE CENTER



EXKLUSIVE Behandlungsangebote und TIPPS vom Profi-Visagisten



Kompetente und fachärztliche Leistungen

Priv. Doz. Dr. med. K. Walgenbach
Dr. med. H. Rudolph

Reine Frauensache

- ANTI-AGE
- FEEL GOOD
- MY DAY
- YOUNG & PRETTY
- Feuchtigkeitsbehandlungen

Schminkschule

- Make-up Typberatung
- Make-up Workshops
- Make-up für jeden Anlass
(Hochzeit, Fotoshooting,...)

Ästhetik

- Beratung zu allen
ästhetischen Operationen
- Faltenunterspritzung mit Hyaluronsäure
- Faltenbehandlung mit Vistabel



Reine Männersache

- CLEAN & CLEAR
- PURE ENERGIE
- TIME OUT
- Medizinische Fußpflege
- Make-up für den MANN
(unsichtbar, Concealer, Puder)

VOLLMAR

SKINCARE CENTER

Münsterplatz 23 (neben „Depot“) • 53111 Bonn – Innenstadt
Telefon: (0228) 94499866 • info@skincarecenter.de

bellaluce

TRÄUME, WERTE UND DIAMANTEN – MADE IN GERMANY



Mit den Schmuckstücken von bellaluce unterstreichen Sie die Bedeutung außergewöhnlicher Momente und schenken ihnen ein Stück Unendlichkeit – in Form eines Diamanten.

EXKLUSIVE AUSWAHL
in unseren Aktionswochen
bis 02. August 2012





Verschiedene Schritte bei der Entstehung eines Schmuckstückes – vom Entwurf bis zur Fassung des Diamanten im Brillantschliff in einen Solitairering



Oliver und Doris Hoffmann, Inhaber Juwelier Hoffmann Bonn



Fachkompetenz im Haus mit dem Glockenspiel

Große Gefühle, große Momente und die ganz große Liebe. Das ist das Thema, um das sich bei bellaluce alles dreht. Eine Marke, die gerade mal seit fünf Jahren auf dem Markt ist und sich bereits jetzt einen großen Namen gemacht hat. Bellaluce hat sich ganz dem Thema Diamantschmuck verschrieben und begeistert durch außergewöhnliche Qualität sowie einen starken Wiedererkennungswert. Ein besonderes Merkmal der bellaluce-Kreationen ist die Raute. Sie gibt den Schmuckstücken nicht nur optisch ihre Einzigartigkeit, sie ist gleichzeitig die Fassung für die hochwertigen Brillanten. Diese patentierte und ausgefallene Fassung hält den Diamanten durch die vier Bögen der Raute und gibt ihm genügend Raum, um seine ganze Leuchtkraft in allen Facetten zu entfalten. bellaluce bedeutet ja auch „schönes Licht“ – und das nehmen die Designer der Kollektionen wörtlich.

Von der ersten Idee bis zur fertigen Pretiose wird jeder einzelne Schritt in Idar-Oberstein gefertigt. Für die Ideenfindung, das Design, die Auswahl der Diamanten und die Fertigung sind unendlich viele Arbeitsschritte zu durchlaufen. Trotz dieses immensen Arbeitsaufwandes steht bei bellaluce das Preis-Leistungsverhältnis immer im Vordergrund. Denn dieser Schmuck

„Wir freuen uns sehr, diese Qualität aus Deutschland in Bonn vertreten zu können!“

Oliver Hoffmann

soll Spaß bereiten, das Interesse am Diamanten wecken und mit einer attraktiven Einstiegspreislage Lust auf mehr machen. Und zu jedem bellaluce-Schmuckstück gibt es ein Zertifikat.

Mit bellaluce kauft oder verschenkt man ein Stück Unvergänglichkeit, das einem für immer gehört. Noch immer ist der Diamant der begehrteste

aller Edelsteine und ein seltenes Geschenk der Natur. Seiner Faszination kann man sich nicht entziehen, und bei bellaluce findet er einen goldenem Rahmen, der seiner würdig ist.

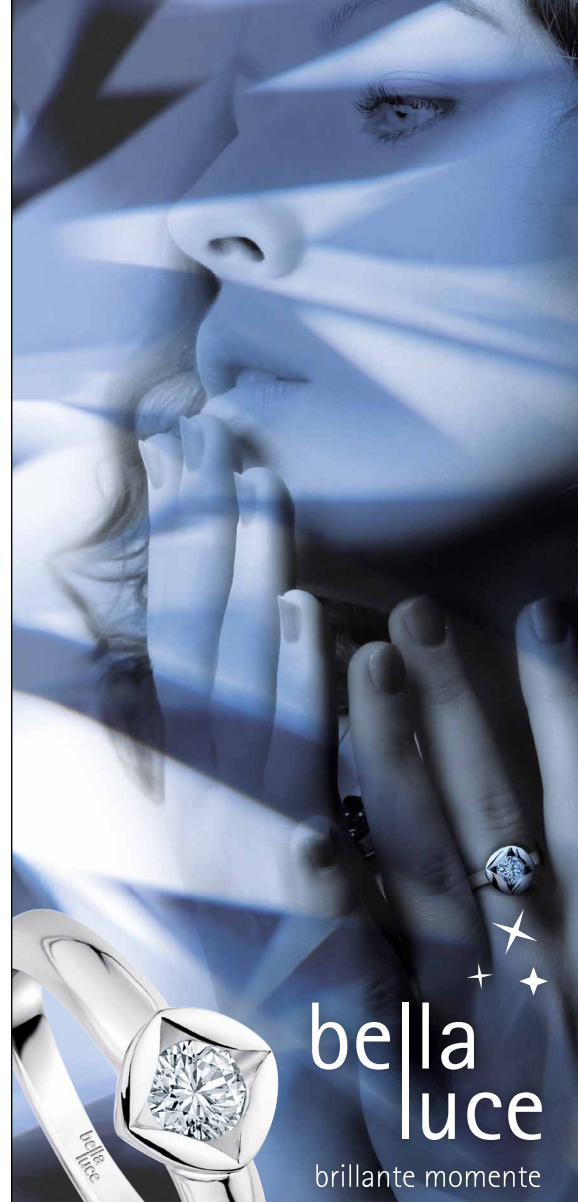
oh!

**oliver hoffmann
der juwelier**

Sternstraße 42
53111 Bonn

oh!

Ein Diamant –
so einzigartig
wie Sie.



bellaluce
brillante momente

Juwelier Oliver Hoffmann
Sternstraße 42 • 53111 Bonn
Tel. 0228 634081

FELDMANN OPTIC BEFLÜGELT BONN:

Die federleichten Carbon-Sonnenbrillen von Red Bull Racing Eyewear sind da!

Die Wenzelgasse 16 mitten in der Bonner City ist bei stilbewussten Brillenträgern aus Bonn und Umgebung einschlägig bekannt. Denn wer außergewöhnliche und extravagante Mode schätzt, findet dort zweifelsohne das ideale Brillenmodell.

Doch es gibt noch etwas, das Feldmann Optic für Brillenfreunde der Region so relevant macht: Neben exklusiven Mode-Highlights wird man hier immer wieder mit Produktneuheiten der Augenoptik begeistert. So gibt es jetzt ganz neu bei Feldmann die hochmodernen

Carbon-Sonnenbrillen aus dem Hause Red Bull Racing Eyewear. Diese Premium-Marke ist im Rennsport zu Hause – und beansprucht den Titel der Brillenmarke Nummer 1 in diesem Segment zu Recht für sich. Denn ihre einzigartigen Hightech-Produkte haben die Brillenherstellung technologisch revolutioniert: Bei Red Bull Racing Eyewear werden die fortschrittlichen Materialien verarbeitet, welche auch für die Rennboliden der Formel 1 verwendet werden. Dadurch bieten die Sonnenbrillen der Carbon-Kollektion ganz besonders vorteilhafte Eigenschaften: Mit gerade einmal 14



Sebastian Vettel, amtierender Formel-1-Weltmeister, mit seiner Sonnenbrille von Red Bull Racing Eyewear

Gramm sind sie federleicht und extrem bruchstark zugleich. Schließlich ist Carbon fünfmal leichter als Stahl, aber dabei doppelt so hart. Neben der besonderen Materialqualität brillieren Sonnenbrillen von Red Bull Racing Eyewear durch ihr futuristisches, markantes und unverwechselbares Design. Damit haben sie es auch abseits des Motorsports längst auf die Überholspur geschafft – und in das ausgewählte Sortiment von Feldmann Optic, der ersten Adresse für exklusive Brillenmode. ■



Sehen Sie wie ein Weltmeister:

RED BULL RACING EYEWEAR – JETZT NEU BEI FELDMANN!

Eine Sonnenbrille von Red Bull Racing Eyewear und ein Rennwagen der Motorsport-Königsklasse Formel 1 haben entscheidende Gemeinsamkeiten: Exklusivität, schnittiges Design und das äußerst hochwertige Material, aus dem sie gefertigt sind. Das ist es, was beide so einzigartig macht – und die Sonnenbrillen von Red Bull Racing Eyewear so attraktiv für Kunden von Feldmann Optic.





Tradition und Qualität neu erleben!

Wir freuen uns darauf, Sie in
unserem neuen Ambiente zu
begrüßen.

Gabriele & Thomas Kersting



ROLEX TUDOR BREITLING TAG HEUER NOMOS MAURICE LACROIX OMEGA

Juwelier
KERSTING

Sternstr. 38 · D-53111 Bonn
T 0228 632430
F 0228 9766485
post@juwelier-kersting.de

www.juwelier-kersting.de
Öffnungszeiten:
Mo-Fr 10-19 Uhr
Sa 10-18 Uhr



SPORT, BRILLE, PERFORMANCE!

Bei Dancker der Optiker wird das Thema Sport und Sehen neu definiert. Der Brillenspezialist in der Bonner Innenstadt präsentiert gemeinsam mit dem Sportbrillenhersteller adidas eyewear ein umfangreiches Sortiment von trendigen und professionellen Sportbrillen. Die individuelle Sehstärke kann bei fast allen Sportbrillen dank moderner Technik mit korrigiert werden.

Es sind vor allem die schnellen Sportarten, bei denen der Vorteil einer optimalen Sehleistung klar wird. „Beim Sport sind unsere Augen das wichtigste Sinnesorgan“, so lautet die klare Aussage von Dirk Engelmann, der sich bei Dancker der Optiker auf das Thema Sportoptik spezialisiert hat. Aus diesem Grund muss die Sportbrille die Augen nicht nur vor Blendung, Wind und Staub schützen, sondern die ganz persönliche Sehstärke des Trägers sollte in jedem Fall mit korrigiert sein. Bei Dancker der Optiker kommen Sportbegeisterte jetzt ganz auf ihre Kosten.

Auf einer eigens eingerichteten Präsentationsfläche im Dancker-Fachgeschäft an der Bonner Sternstraße können Sportler jetzt eine besonders große Auswahl an Sportbrillen für den Profi- und Freizeitbereich in Augenschein nehmen und für ihre spezielle Sportart testen. Dabei hat das Sportbrillenprogramm von adidas eyewear einiges zu

bieten. Ob Golfen, Laufen, Biken oder Skifahren: die Features der Brillen wurden gemeinsam mit Sportlern entwickelt und sind auf die jeweiligen Sportarten perfekt abgestimmt. Das minimale Gewicht, die maximale Flexibilität, der hohe Tragekomfort und die zahlreichen Anpassungsmöglichkeiten der Sportbrillen sorgen auch unter schwierigen Bedingungen für hohe Sicherheit und den optimalen Schutz der Augen.

Auch beim Thema Filterglas setzt adidas eyewear auf führende Technologien. Beste Wahrnehmung durch einen brillanten Kontrast und hohen Blendenschutz stehen an oberster Stelle. Die Spezialisten bei Dancker der Optiker empfehlen daher Filtergläser mit LST-Technologie – ein Hochleistungsfilter, der extreme Licht-Schwankungen ausgleicht und diffuses Streulicht abdämpft.

Das neue Sportbrillensortiment bei Dancker der Optiker kann auch auf die Stärken fast jedes Brillenträgers abge-

stimmt werden. Dank moderner Mess- und Fertigungstechnik werden selbst stark durchgebogene Sportbrillen mit der persönlichen Brillenstärke ausgestattet und ermöglichen dadurch eine perfekte und scharfe Sicht bis in die Randbereiche. Im Haus Dancker der Optiker freut man sich auf das erweiterte Produktportfolio zum Thema Sportoptik und ermöglicht jedem Sportbegeisterten ein klares Ziel vor Augen. ■

DANCKER
DER
OPTIKER



DANCKER DER OPTIKER

Sternstraße 24-26
53111 Bonn
Tel.: (0228) 635958 / 59
info@dancker.de
www.dancker.de

MIT BLANCHE

WIR FEIERN 20 JAHRE SALON HAGEMANN - FEIERN SIE MIT UNS!

Wer wissen will, was in der Hair- und Beautywelt gerade „en vogue“ ist, worüber man spricht, ist bei Michael Hagemann & seinem Team an der richtigen Adresse. Als LA BIOSTHETIQUE Premiumsalon und mehrfacher Regionalsieger beim INTERNATIONAL BEAUTY STYLIST AWARD sind wir der Experte für aktuellste Trends & Produktneuheiten.

Damit Sie auch in Zukunft die ganze Welt der Schönheit in einem modernen Ambiente genießen können, haben wir unseren Salon umgebaut. Wir freuen uns, Sie in unseren neugestalteten Räumen zu begrüßen.

- | | |
|-------------------|---|
| „SHOPPING“ | - Erleben Sie die Produktwelt LA BIOSTHETIQUE in unserem neuen Shop-Bereich |
| „EVENTS“ | - Nutzen Sie unser 1. OG für Ihre private Beauty-Party |
| „MAKE-UP COUNTER“ | - Professionelle Make-up- und Typberatung |
| „SMOKING LOUNGE“ | - Raucherbereich auf unserer Außenterrasse |

Michael Hagemann und das gesamte Team freuen sich auf Ihren nächsten Besuch!



HAGEMANN

HAIR · BEAUTY · MAKE UP · LA BIOSTHETIQUE

Rathausgasse 20 | 53111 Bonn | Tel. 0228/652716

www.michael-hagemann.de | info@michael-hagemann.de



Geschäftsführerin Lena Golshan,
Inhaber Ramtin Abbassi

Vertrauen vor Ort – Gold XChange

Von Stephanie Bulang-Matern

Der Name Gold XChange macht es schon klar: Hier geht es um Edelmetall. Genau gesagt um den An- und Verkauf von Gold, Silber und Platin. Aber nicht nur das. Denn auch die Crème de la Crème an wertvollen, schönen und sehr besonderen Uhren kann man hier erwerben – verkaufen natürlich auch!

TOP: Was gibt es Wissenswertes zum Schmuckankauf?

Ramtin Abbassi: In Krisenzeiten erlebt der Preis von Gold beeindruckende Höhen. Sein Wert ist so massiv gestiegen, dass es sich lohnt, sogar kleinste Mengen von Zahn- über Bruch- und Altgold bis hin zu Münzen zu veräußern. Wir kaufen ab 333 Gold zum Tageskurs an.

TOP: Was unterscheidet Gold XChange von Mitbewerbern?

Ramtin Abbassi: Zunächst mal ganz allgemein: Die Branche hat den Ruf, unseriös zu sein. Wir können das sehr gut nachvollziehen. Viele Mitanbieter geben nur ihre Mobilnummer an. Wer ein Geschäft betreibt, das so sensibel ist, muss praktisch gläsern sein. Dazu gehört auch eine feste Geschäftsadresse mit Festnetznummer und einem seriösen Gesamteindruck. Auch die Festsetzung des Ankaufspreises muss nachvollziehbar und transparent sein. Wir berechnen den Goldpreis vom aktuellen Tag. Davon ziehen wir 10 Prozent als unsere Gebühr ab.

TOP: Zur guten Beratung gehört auch...

Ramtin Abbassi: ...Stücke zur Begutachtung vorzulegen, ohne sofort zu verkaufen.

Gerade bei Silberschmuck von Designerlabels liegt der Materialwert weit vom Kaufpreis entfernt. Dann raten wir den Kunden lieber, das Stück zu behalten. Denn wenn ich für einen nagelneuen Ring 30 Euro geboten bekomme, weil der Edelmetallwert niedrig ist, der Kaufpreis aber zehn mal so hoch war, dann macht es keinen Sinn, zu verkaufen.

„Wir setzen gegenüber dem Kunden auf völlige Transparenz.“

Ramtin Abbassi

TOP: Wie werden Luxusuhren taxiert?

Ramtin Abbassi: Wenn eine hochwertige Uhr zum Verkauf steht, ist es wichtig, ihren Zustand fachmännisch und ordnungsgemäß zu ermitteln. Wir haben dafür einen Uhrenspezialisten, dem wir die Uhr zur genauen Prüfung vorlegen. Das dient der Sicherheit beider Seiten der Transaktion. Bei uns hat jede Uhr einen Komplettcheck, ein Jahr Garantie und ein Wertgutachten mit dabei.

TOP: Welche Luxuszeitmesser haben Sie im Angebot?

Ramtin Abbassi: Zum Beispiel Lange und Söhne, IWC, Rolex, Patek Philippe,

Cartier, Oris, Ebel, Breitling und andere mehr. Wir bieten die Uhren aber nicht nur gebraucht an, Gold XChange kann Neuprodukte je nach Exemplar mit interessanten Rabatten bestellen.

Aber ganz gleich, ob es um Schmuck, Münzen oder Uhren geht. Nur der ehrliche Umgang mit Käufern und Verkäufern sichert uns den untadeligen Ruf, den wir brauchen, um als angesehenes Geschäft am Markt bestehen zu können. ■



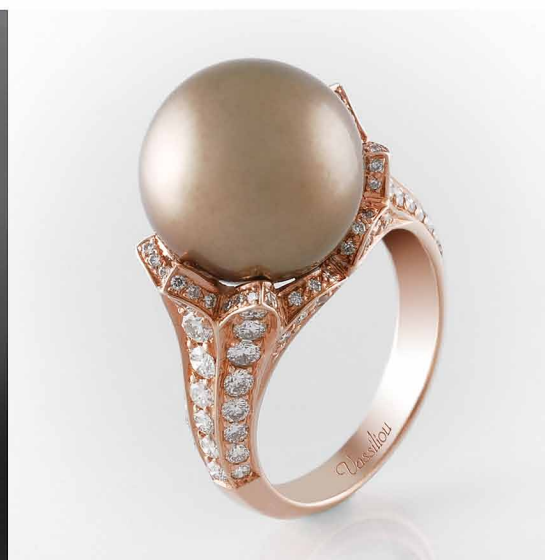
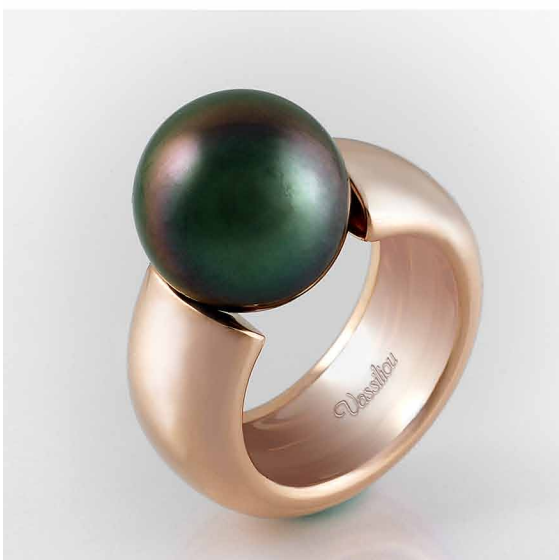
Gold XChange

Hermannstraße 2 | Brückenforum
53225 Bonn-Beuel
Telefon (0228) 92978006
Telefax (0228) 92978184
info@gold-xchange.de
www.gold-xchange.de



Vassiliou

*...Alles was das Herz begehrt
für unvergessliche Momente...*



Vassiliou
Sternstraße 60
53111 Bonn

Tel. 0228 981 77 15
www.vassiliou.de
jewel@vassiliou.de



Leicht in Schale geworfen

Von Kristina Wiechert

Wer möchte sich schon unnötig belasten, wenn es in den Sommerurlaub losgeht? Gerade beim Reisegepäck bedeuten weniger Kilos einen Zugewinn, denn die aktuellen Lightweight-Koffer erlauben mehr Inhalt.



Superleichte Trolleys mit schicker Schale in modischen Farben liegen im Trend. Längst vorbei sind die Zeiten, in denen die Reisekoffer in tristem Schwarz auf dem Gepäckband an uns vorbeikamen, von denen einer wie der andere aussah, allenfalls prangten ein paar quietschbunte Sticker von den Urlaubsorten drauf. Heute rollen die Koffer in trendigen Farben durch den Flughafen. Die aktuellen Reisebegleiter sind attraktiv, robust, können einiges wegstecken – und sie nehmen's leicht. Fürs Übergepäck verlangen die Fluggesellschaften immer höhere Gebühren, schließlich braucht ein schwerer Jet mehr Treibstoff. Wer immer noch mit seinem dicken schweren Hartschalenkoffer von früheren Zeiten eincheckt, wird mittlerweile kiloweise zur Kasse gebeten. Da hat es sich bald amortisiert, wenn man sein Urlaubsgeld in zeitgemäßes Gepäck investiert, das mit Leichtigkeit und Stärke punktet.

In diesem Jahr schicken die Hersteller wieder schicke bunte Trolley-Serien auf den Laufsteg, leichtes Kabinengepäck, das eine stabile Schale aus Polycarbonat besitzt. Ebenso unverwundlich ist das Innenfutter, das so leicht und robust wie Fallschirmseide ist. Die Serien laufen mit ihrem Räder-System auf vier flexiblen Rollen, damit man den Koffer ohne Kraftaufwand bequem in alle Richtungen drehen und wenden kann.

Einer der Neulinge auf dem Gepäckband ist der Cabin Trolley „Salsa Air Ultralight“ von Rimowa: Der Koffer bringt nur noch 1,9 Kilo auf die Waage. Erhältlich ist der „Neue“ in den Farben Ultra Violett, Inka Gold, Eisblau, Marineblau und Carraraweiß.

Ein weiterer Trend in diesem Sommer sind edle Gepäckserien, die nicht nur mit Leichtigkeit punkten, sondern auch mit praktischen Extras aufwarten können. Beispielsweise der neue „Salsa Deluxe Hybrid“ (Rimowa). Der hochglänzende Polycarbonat-Koffer, den es in vier unterschiedlichen Größen gibt, wird durch insgesamt drei Vortaschen ergänzt, dort können kleine Reiseutensilien und Reisedokumente einfach und sicher verstaut werden. Der schnelle und komfortable Griff zum Ticket oder dem Lieblingsmagazin ist somit garantiert. Auch auf

Geschäftsreisen ist der neue Koffer ein idealer Begleiter, wenn die Unterlagen geschützt und schnell griffbereit sein sollen. Erhältlich in Schwarz, Braun, Orientrot und Sealgrau.

„Firelite“ heißt eine Kollektion von Samsonite, die aus einem leichten Verbundstoff besteht, aus dem unter anderem auch Sportausrüstungen wie Kiteboards und Schlittschuhe oder Schutzbekleidung und kugelsichere Westen hergestellt werden. Das größte Modell wiegt nur 2,9 Kilo bei fast 100 Liter Packvolumen und das Bordgepäckmodell (55 cm) nur 1,9 Kilo. Die glänzenden Kofferschalen in wellenförmiger Struktur gibt es in den Farben Rot, Schwarz, Blau und Cremeweiß. Die „Litesphere“-Modelle von Samsonite gibt es in den Farben Black, Silver und Earth Brown. Dabei wiegt das 55 cm Bordgepäckmodell mit zwei Rädern knapp 2 kg – und damit weniger als zwei Flaschen Wasser. Selbst das große 75 cm große Modell bringt nur 3 kg auf die Waage. ■



best of galeria

bonn
münsterplatz

**FASHION
LIFESTYLE
BEAUTY**



www.galeria-kaufhof.de



Entdecken Sie unsere neu ge- staltete Warenwelt auf der 4. Etage

Hier finden Sie:

- Damenschuhe
- Herrenschuhe
- Kinderschuhe
- Reisegepäck
- Rucksäcke
- Businessstaschen

sowie die neue
Bürowelt mit

- Schreibwaren
- Büroartikeln
- Büchern



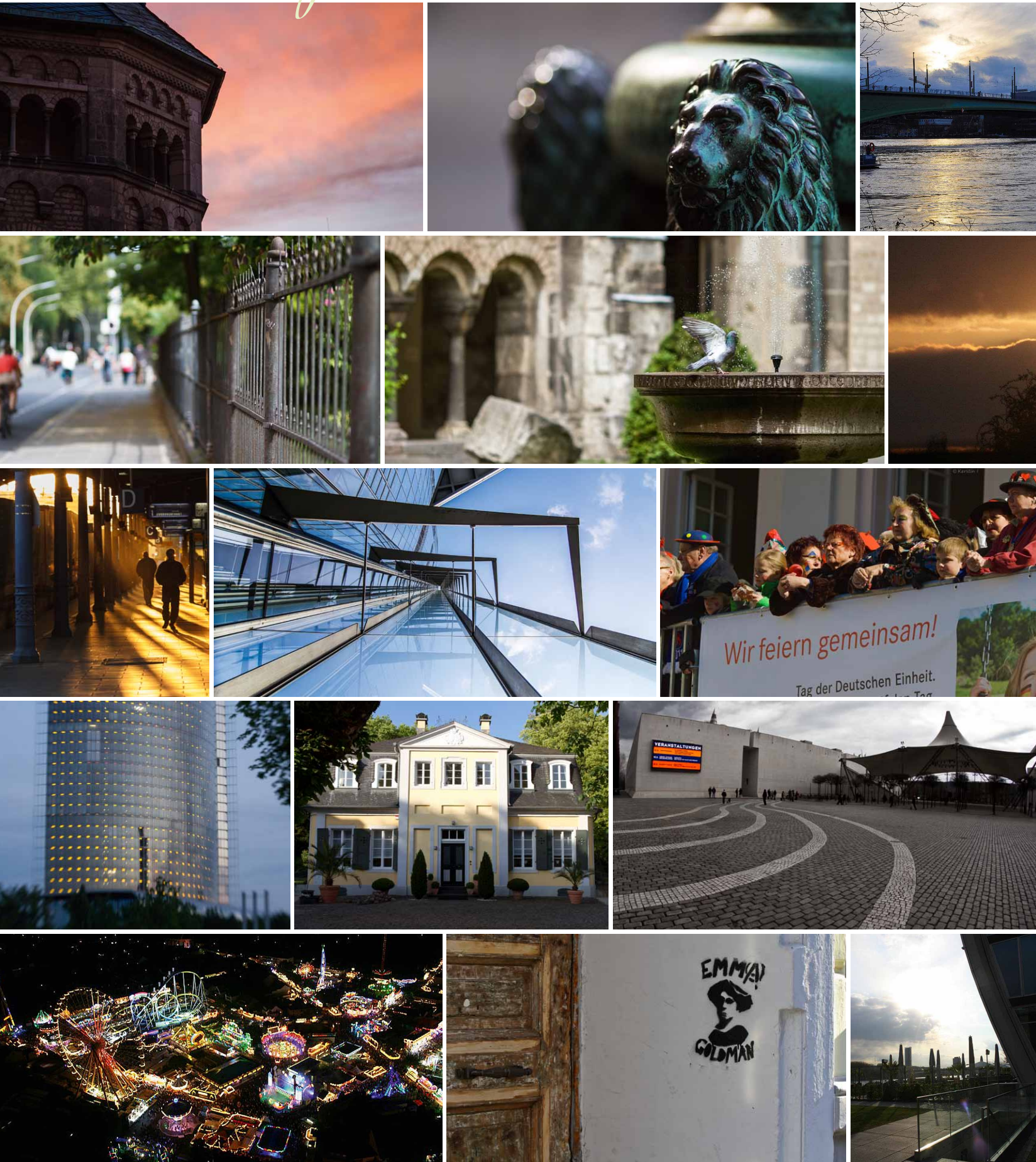
124775/4

GALERIA Kaufhof GmbH
Leonhard-Tietz-Str. 1, 50676 Köln

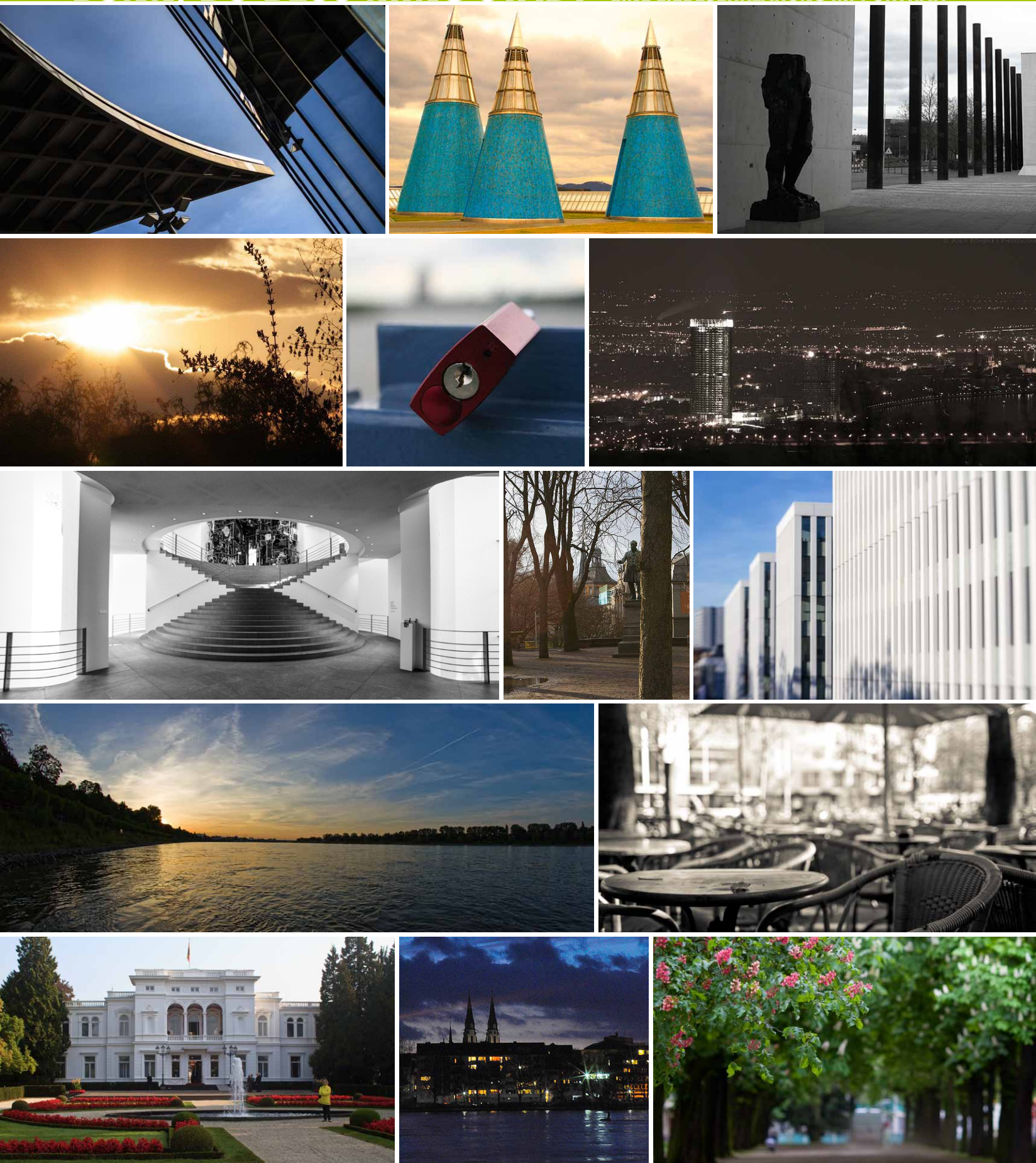
GALERIA
KAUFHOF

bonn | münsterplatz

Impressionen ZUM TOP THEMA REISE



BONN, DU BESS MING STADT – EINE LIEBESERKLÄRUNG IM PORTRAIT



Sanfte Landung „Hier werden Sie geholfen“

Von Stephanie Bulang-Matern



„Über den Wolken muss die Freiheit wohl grenzenlos sein.“

Wer kennt dieses Lied von Reinhard Mey nicht. Aber den Wunsch, gerne mitgeflogen zu sein, kann fast jeder Fünfte nicht nachvollziehen. Ja, wenn man erst einmal da oben angekommen ist und am Ende der Reise ohne Probleme wieder sicher gelandet, dann ist die Welt in Ordnung.

Ganz gleich, ob Sie eine Umfrage des demoskopischen Institutes Allensbach, das Deutsche Flugangst-Zentrum (DFAZ) oder verschiedene Coaches gegen Flugangst bemühen: alle bestätigen, dass fast jeder Fünfte wenigstens ein leichtes Unbehagen verspürt, bevor er an Bord geht. 20 Prozent der Frauen und 12 Prozent der Männer gaben sogar an, Angst vorm Fliegen zu haben. Wie aber kann man sich gegen schweißnasse Hände, Herzrasen, Übelkeit, trockenen Hals, das Festklammern am Sitz und Panikattacken bereits im Vorfeld schützen? Und was sollte man während des Fluges tun, um möglichst entspannt am Ziel

anzukommen? Sie sagen, gar nicht erst ins Flugzeug steigen? In der einen oder anderen Situation mag das gehen. Für weite Reisen allerdings nicht. Und wer Karrierepläne hegt, die ein hohes Maß an Mobilität erfordern, muss den Flieger nehmen. Was Sie dafür tun können, damit die gesamte Reisezeit entspannt und komplikationsfrei wird?! Wir haben Tipps zusammengestellt, die helfen.

NUMMER 1

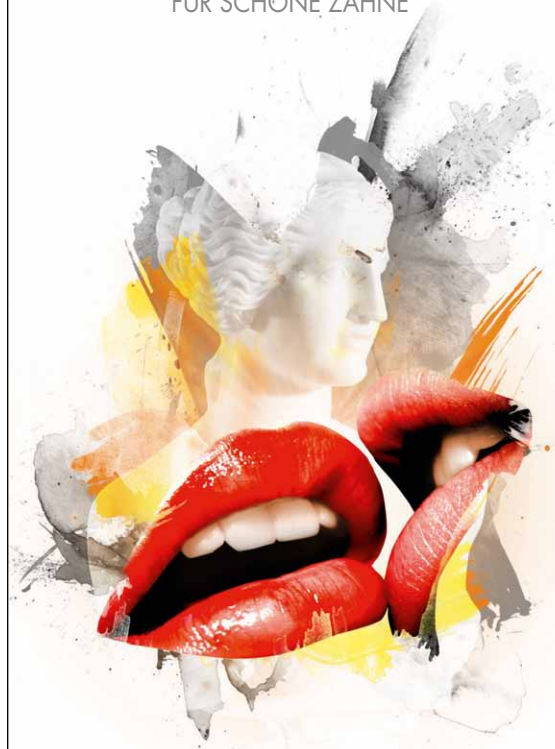
Vor allem bei frühen Abflügen nutzen Sie ganz entspannt den Vorabend- oder Web-Check-In über das Internet. Damit ersparen Sie sich die Warterei am Schal-

ter und Ihr Sitzplatz ist gebucht. Ein weiterer Vorteil dieser Vorgehensweise ist, dass Sie nur Ihr Handgepäck (mit allen Medikamenten, die Sie regelmäßig nehmen müssen, Ihren Dokumenten und den Dingen, die Sie kurzfristig brauchen) bei sich haben und damit eine ordentliche Portion Stress und Hektik weniger. Außerdem können Sie länger schlafen und „starten“ so von vorn herein schon besser in den Tag.

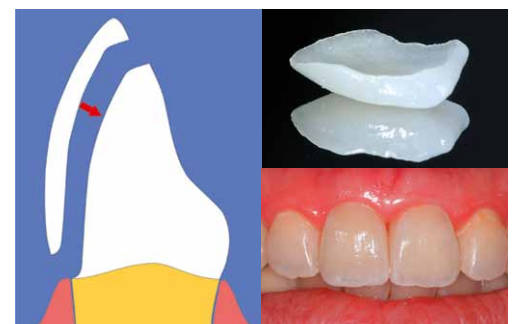
NUMMER 2

Die ruhigsten Plätze in einem Flugzeug sind die vorderen Reihen bis hin zur Tragflächenmitte. Hier ist es leiser und man spürt Flugbewegungen weit weniger stark. Deshalb sollten Sie einen Platz in diesem Teil des Flugzeugs buchen. Bei fast allen Fluggesellschaften finden Sie auf deren Internetseiten Grundrisszeichnungen der jeweiligen Flugzeugtypen.

ZART

IHR PERSÖNLICHER ANSPRECHPARTNER
FÜR SCHÖNE ZÄHNE

Angst vor Zahnbehandlung? – Grazile Zahntechnik in Verbindung mit sanfter, zahnschonender Behandlung. Wir bieten Ihnen Lösungen in enger Zusammenarbeit mit dem Zahnarzt. Erleben Sie selbst, wie sich Ihr Lächeln durch hauchdünne (0,3 mm) Keramikschalen (Veneers) positiv verändern lässt. Durch eine kosmetische Zahnanprobe können Sie bei Form und Farbe mitentscheiden, wie Ihre neuen Zähne aussehen sollen. Wir informieren Sie gerne über die Möglichkeiten.

ZAHNTECHNISCHE MEISTERWERKE
MIT EINZIGARTIGER ÄSTHETIK

Z-ART ZAHNMANUFAKTUR GMBH

Sieglerer Strasse 6 | 53480 Troisdorf

Zim Yvonne Schürholz

Tel.: (02241) 1261540

Fax: (02241) 1261651

anfrage@zart-zahnmanufaktur.de

www.zart-zahnmanufaktur.de



NUMMER 6

Trinken Sie viel, denn die Luft an Bord ist trocken. Empfehlenswert sind stilles Wasser oder Säfte. Ein Glas Sekt oder Bier zum Auftakt eines schönen Urlaubs ist vollkommen in Ordnung. Nur versuchen Sie nicht, damit Flugangst zu bekämpfen.

NUMMER 7

Bleiben Sie – gerade bei Langstreckenflügen – nicht die ganze Zeit über an Ihrem Platz. „Vertreten Sie sich ruhig mal die Beine. Das entspannt und Ihren Venen tut es auch gut. Auf Kurzstrecken oder wenn Sie lieber nicht aufstehen möchten, machen Sie ein paar Entspannungsübungen im Sitzen. Am einfachsten: Ferse auf den Boden, Zehen in die Luft, zehn Sekunden halten, dann von hinten nach vorn den Fußballen abrollen. Das ganze dreimal hintereinander wiederholen.

NUMMER 8

Es gibt homöopathische Präparate, die die Symptome bei Angstzuständen lindern. Ihr Vorteil: Sie haben keine Begleiterscheinungen. Lassen Sie sich dazu in der Apotheke beraten!

NUMMER 9

Auf Medikamente gegen Flugangst sollten Sie verzichten. Die machen müde, dumpf und können an Bord völlig anders wirken als am Boden. Außerdem sind die Nebenwirkungen nicht zu unterschätzen. Bei häufigem Gebrauch besteht ein Abhängigkeitsrisiko.

NUMMER 10

Wer das persönliche Gespräch sucht: Die Zentrale Fluggastberatung bietet an allen großen Flughäfen und über das Internet kurzfristige Hilfe zum Thema „Entspanntes Fliegen“ an.

Ganz zum Schluss noch eine Anmerkung, die wohl am meisten beruhigen dürfte: Das sicherste Transport- und Fortbewegungsmittel ist – mit weitem Abstand – das Flugzeug. Wovor also Angst haben? Stattdessen wünschen wir Ihnen lieber einen guten Flug, wo auch immer Sie hinreisen! ■

NUMMER 3

An Bord gibt es – je nach Streckenlänge – Musikprogramme, Filme und Computerspiele. Oder noch besser: Packen Sie sich ein Hörbuch oder Lesestoff für Ihre Reise ein. Damit ist für Ablenkung gesorgt.

NUMMER 4

Sagen Sie dem Bordpersonal, dass Sie unter Flugangst leiden. Ihre Flugbegleiter werden sich um Sie kümmern. Wenn Sie nicht alleine reisen, lassen Sie sich durch ein Gespräch ablenken oder machen Sie sich mit Ihrem Mitreisenden auf dem Nebensitz bekannt.

NUMMER 5

Ziehen Sie für den Flug bequeme, weite Sachen ohne enge Kragen und einschnürende Gürtel an. Wer es bequem hat, ist auch dadurch entspannter.



Venedig

Die morbide Schönheit

Von Stephanie Bulang-Matern

Anfangs war es James Bond, Agent 007 im Geheimdienst ihrer Majestät, der uns Venedig in „Moonraker“ über den Bildschirm näher brachte. Heute ist es Commissario Brunetti, den wir bei der Aufklärung seiner Fälle oder manchmal auch privat quer durch die Lagunenstadt begleiten. Und wenn wir am Ende eines Donna Leon-Romans oder dessen Verfilmung angekommen sind, ertappen wir uns dabei, mit Venedig auf Du und Du zu stehen.





Bender & Bender

- Immobilien Gruppe -



Kapitalanlage in Königswinter



Kaufpreis und weitere Informationen erhalten Sie gerne auf Anfrage

Wir suchen ständig für unsere Kunden Einfamilienhäuser, Renditeobjekte und Villen.

Rufen Sie uns unverbindlich und gebührenfrei an unter:
0800/ 11 88 66 0
 oder im Internet unter:
bender-immobilien.de



Einen Makler beauftragen, über 80 arbeiten für Sie!

Bender & Bender

- Immobilien Gruppe -

Köln • Bonn • Rhein-Sieg-Kreis
 Westerwald • Oberberg • Siegerland

Bis wir uns in Echtzeit vor Ort auf einem der vermeintlich vertrauten Plätze wiederfinden und völlig den Überblick verloren haben. Zu viele Brücken, zu viel Wasser, zu viele Gässchen, um sich zurecht zu finden. Dabei war uns das an der Hand von Brunetti doch alles so bekannt vorgekommen! So sollte es nicht sein! Denn dieses Kleinod mit offenen Augen ohne Panik in denselben genießen zu können, entlockt den meisten Besuchern Ausrufe des Entzückens und der Begeisterung.

„Venedig ist, wie eine ganze Schachtel Cognac Pralinen auf einmal zu essen.“

Truman Capote

AQUA ALTA

Ein Freund von mir, der aus Venedig stammt, hat mir mal die Empfehlung gegeben, am besten in den Monaten mit „r“ am Ende in die Stadt der Liebe – und der Kriminalgeschichten – zu reisen. Ich persönlich würde allerdings eher den Frühling wählen, da ist die Wahrscheinlichkeit, mit Aqua Alta und Gummistiefeln als Standardausrüstung Bekanntheit zu machen, geringer. (Das hatte Pietro – besagter Freund – vergessen zu erwähnen, ebenso wie die Balanceakte über wackelige Stelzenstege, die sich dann wie ein braunes Korbgeflecht quer durch die Stadt ziehen. Allerdings hätte ich auch von alleine darauf kommen können, dass Wasser schon mal überläuft.) Die Venezianer sind, was die Naturschauspiele in ihrer città anbelangt, echte Gemütsathleten. Hochwasser ge-

hört, wenn seine Saison gekommen ist, schlichtweg zum Alltag wie Einkaufen und zur Arbeit gehen.

Doch nun genug der Vorrede, wenden wir uns also unserer Exkursion „Venedig für Anfänger und Fortgeschrittene“ zu. „La Serenissima“ ist eine der schönsten Städte der Welt. Mit ihrem einzigartigen Flair zieht sie jährlich 16 Millionen Touristen in ihren Bann. Die meisten davon im Juli und August. Wenn Sie es

irgendwie vermeiden können, suchen Sie sich deshalb lieber eine andere Zeit als den Hochsommer für eine Stadterkundung aus. Und schon werden Sie feststellen: Venedig ist Romantik pur. Außer Rom fällt mir ad hoc kein anderer Platz ein, der sich so sehr für amore und Heiratsanträge eignet, wie die Lagunenstadt. Ein lauer Frühlingsabend und der Vollmond über den Dächern der Palazzi am Canale Grande, der die Stadt in silbernes Licht taucht...

Wer es eher morbide mag, sollte Venedig im Winter besuchen. Nebel über dem Wasser oder alles in weiße „Schneelaken gehüllt“ zaubern ein ganz besonders Licht. Für atemberaubende Foto-Motive ist dann gewissermaßen die Zeit der Haute Couture.

AUFGETISCHT

Gut essen kann man generell dort, wo an den Tischen italienisch gesprochen wird (Beispielsweise gibt es an der »

TOP Thema
REISE

FREIZEIT



Feierabend auf der Piazza San Marco



Aqua alta: für Venezianer kein Problem



Radfahren erlaubt: auf der Fischerinsel Burano

» Uferstraße Zattere etliche Lokale, in die auch Studenten und Einheimische einkehren).

Ich liebe Pizza und Pasta. Aber rund um Venedig hat sich über die Jahrhunderte eine von vielen Kulturen geprägte, höchst abwechslungsreiche Küche entwickelt, die sich stark von der italienischen unterscheidet. Eines der Gerichte, denen ich geradezu entgegenfiebere, wenn ich nach Venedig reise, ist „Polpette di carne“. Groß wie Golfbälle, gefüllt mit Rinderhack, gekochten Kartoffeln, in

„Ein Kurztrip lohnt sich (fast) immer – nur vielleicht nicht gerade samstags um die Mittagszeit. Wenn dann neben all den anderen Besuchern auch noch die Tagestouristen einfallen, geht es in der Stadt zu wie Rosenmontag in Köln.“

Bröseln gewälzt und goldbraun gebraten. Sensationell!

Wer in Venedig lecker, preiswert und mit reichlich Lokalkolorit essen möchte, geht am besten in ein „bàcaro“ – eine kleine traditionelle venezianische Osteria – in der für kleines Geld Wein und tolle Vorspeisen serviert werden. Der Venezianer neigt dazu, unmittelbar nach Dienstschluss mit Kollegen und Freunden einen „Giro dei Bacari“ zu machen – bei uns als „Zug durch die Gemeinde“ bekannt. Das ist so Sitte und als „Touri“ kann man dabei hervorragend mit Einheimischen ins Gespräch kommen. Um 22.00 Uhr wird es ruhig in der Stadt.

GEKAUFT

Venedig hat wunderschöne kleine Geschäfte, teilweise auch fernab der touristischen Trampelpfade. Muranoglas und Masken sind zwar die beliebtesten Souvenirs. Aber die Goldschmiede, Gemmenschnitzer, Lederwarengeschäfte, Modeboutiquen oder auch Läden für Stoffe, Spitzen und Maßschneider sind es wirklich wert, sich umzusehen. Hier wird noch Qualität angeboten, verbunden mit ausgesuchter Höflichkeit. Und wenn es nicht gerade die großen Designer sein müssen, deren Geschäfte wie an einer Perlenschnur aufgereiht im Mercerie-Viertel zwischen Rialto-Brücke und Markusplatz liegen, sind die Preise bei bereits erwähnter Qualität wirklich zivil. Eine richtig gute Adresse für interessante Geschäfte ist die Strada Nova in nördlichen Viertel Cannaregio.

UNA CANZONE D'AMORE

Was wäre eine romantische Nacht ohne Gondelfahrt? Für die meisten eine durchaus vorstellbare Situation. Und dennoch: Es ist ein Erlebnis, sich durch die (Neben-)Kanäle rudern zu lassen. 90 Euro kostet bei Vorabbuchung eine ca. 40-minütige Fahrt tagsüber. In den Abendstunden und in der Nacht ist es teurer. Die meisten Gondolieri fahren feste Routen, deshalb sollte man Extrawünsche unbedingt vorher absprechen. Getränke und

Gesang sind im Preis nicht enthalten. Für die Stimme wird keine Gewähr übernommen. Im Zweifelsfall empfiehlt sich: lieber selber singen.

WISSENSWERTES

Auf den ersten Blick wirkt Venedig wie ein Freilichtmuseum. Doch es gibt wirklich ganz normale Wohngebiete, Geschäfte, Supermärkte und Schulen – rund 60.000 Menschen leben immerhin in der Altstadt – und Tausende von amerikanischen Studenten, die hier als Saisonkräfte neben dem Studium arbeiten. Einzig zwischen Weihnachten und Neujahr ist es ganz ruhig, dann „gehört“ die Serenissima nur noch Einwohnern und Insidern.

Die Stadt mit einer Fläche von 7,06 qkm liegt in einer flachen Binnenmeer-Lagune auf über 100 Inseln. Diese sind durch über 400 Brücken miteinander verbunden. Venedig besitzt 15.000 Häuser, davon sind 900 Paläste und 105 Kirchen. Die Gebäude stehen auf dicht gesetzten Eichen-, Erlen-, und Lärchenstämmen, darüber befinden sich bis über die Wasserlinie Marmorquader und Mörtelschichten. Diese Unterbauten sind fest mit dem Lagunenboden verankert. Der aber senkt sich ab, und damit auch die Stadt. Pro Jahr sind es zwar nur Millimeter, aber bereits jetzt können die Erdgeschosse vieler Gebäude nicht mehr genutzt werden. Etwa 150 Kanäle dienen als Straßen – der gesamte Verkehr findet auf dem Wasser statt. Fußwege gibt es auch, genau genom-



U-Boot im Canal Grande

UN OSPITE DI VENEZIA

- In der kostenlosen Broschüre „Un ospite di Venezia“ können Sie ablesen, welche Museen wann geöffnet haben (Alle haben feste Öffnungszeiten und kosten Eintritt). Enthalten sind aber auch Informationen zu Theater- und Konzertveranstaltungen, Tipps zum Shoppen, Wellness und ganz viel mehr.

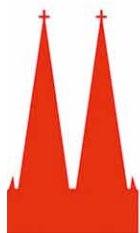
Guest in Venice | Telefon (+39) 041 - 5220848

info@unospitedivenezia.it | www.unospitedivenezia.it

- Hauptverkehrsader der Stadt ist der Canal Grande – 4 km lang und 5 m tief. An beiden Ufern versuchten sich die wohlhabendsten Familien der Stadt gegenseitig mit den prächtigsten Palästen zu übertrumpfen. Eine sehenswerte Sammlung dieser Bauten ist zusammengetragen unter: <http://jc-r.net/venezia/palazzi>.
- Beim Hinflug auf der rechten Seite am Fenster sitzen, dann hat man beim Landeanflug Venedig mit der Lagune unter sich...
- Ein Gläschen Wein bei Da Lele, Campo dei Tolentini, unweit der Piazzale Roma, Cabernet oder Raboso gibt es für 60 oder 80 Cent, Aperol Spritz für 1,20 Euro. Sitzplätze: keine. Dafür aber ist der winzige Imbissstand zum einen Kult, zum anderen gibt es diverse köstliche Panini (z.B. mit Porchetta, Mortadella, Käse oder Schinken). Zum dritten sind die Preise (s.o.) wie zu Großmutter's Zeiten. Stammpublikum - Venezianer und „Wiederkommer“ - holen Getränke und Sandwichs an der Theke und stellen sich damit vor die Tür. Für „Anlehungsbedürftige“ gibt es das Geländer am Kanal. Ein Genuss für die kurze Rast und typisch venezianisch!



Foto by ewa maio



Kölner Personal Vermittlung
Ihr starker Partner aus der Region

- ✓ **Arbeitnehmerüberlassung**
- ✓ **Personalvermittlung**
- ✓ **Outsourcing**

KPV Kölner Personal Vermittlung

Sachsenring 14 | 50677 Köln

Telefon +49-(0)221- 16 87 80 90

Telefax +49-(0)221- 16 87 80 95

info@koelner-personal-vermittlung.de

www.koelner-personal-vermittlung.de



Unterwegs mit dem Vaporetto, der venezianischen Antwort auf den Linienbus



Zum Niederknien lecker: Polpette di carne mit einer leichten Sahnesoße



» men über 3000 Gassen und Gässchen, teilweise sind sie so schmal, dass noch nicht einmal ein überbreiter Kinderwagen durchpasst. Für Autos, Motorroller und Fahrräder herrscht absolutes Fahrverbot in der Lagunenstadt. Sogar Notdienste wie Polizei und Feuerwehr sind mit Booten unterwegs.

1645 wurde das erste Caféhaus Europas in Venedig eröffnet. Heute sind es über 200 in der Stadt.

DA GEHT'S LANG?!

Anreise mit dem Flieger: Am Flughafen Marco Polo oder Treviso Ticket kaufen und los geht's mit den Buslinien Nr. 5 bzw. 5D zur Piazzale Roma. Von dort aus weiter mit dem Vaporetto (Bootbus), denn damit kommt man (fast) überallhin. Um sich einen ersten Eindruck von der Serenissima zu verschaffen, fährt man am besten mit der Linie 1 oder 2 vom Piazzale bis etwa Arsenale und zurück. Das dauert etwa eine bis anderthalb Stunden. Wer es eilig hat, nimmt eine der Gondelfähren (Gondole traghetto), die auf dem Canal Grande im Einsatz sind.

Anreise mit dem Zug: Am Bahnhof Santa Lucia („Ferrovia“) kann man direkt ins Boot umsteigen.

Anreise mit dem eigenen Fahrzeug: Auto im Parkhaus am Piazzale oder im „Tronchetto“ abstellen und mit der Linie 1 oder 2 weiterfahren. Wer es eilig hat, kann sich

auch ein Taxi(boot) nehmen, aber das ist richtig teuer. Dafür könnte man beispielsweise eine ganze Woche mit dem Vaporetto fahren und ein Italienisch-Kursus wäre vielleicht auch noch drin.

VENEDIG IM SAUSESCHRITT

Tag 1: Orientierung zu Wasser und zu Lande

Rundreise mit Linie 1 oder 2 – achten Sie mal auf die Dachgärten, Haustüren und Balkone. Danach sollten Sie sich das Centrum ansehen und die Orte, an denen ein Venedig-Besucher gewesen sein muss: San Marco, Campanile, Palazzo Ducale. Wer gut ohne Tauben um die Füße und einen Cappuccino für knapp 10 Euro auskommt, lässt ihn sich im Anschluss in einer der Nebenstraßen schmecken. Nächster Halt: Rialtobrücke. Von da aus geht man zu Fuß zur Accademia und bummelt ein bisschen durch die Gassen. Orientierung verloren? Dann nehmen Sie einfach irgendein Boot ins Zentrum und starten von dort aus neu.

„Venedig ist die „Grande Dame“ des Mittelmeeres: Alt, ehrwürdig, dem Verfall nahe und dennoch aufreizend wie eine Diva.“

Tag 2: Besichtigungen

Unbedingt ansehen (zumindest in Ausschnitten und wiederkommen): Basilica di San Marco, Museo di San Marco, Dogenpalast (Palazzo Ducale), Seufzerbrücke (Ponte dei Sospiri), Rialtobrücke (Designerläden), Museum im Goldenen Haus (Ca'd'Oro, Museum für venezianische Kunst und Wohnkultur zwischen Gotik und Barock), Palazzo

Fondaco dei Turchi (naturgeschichtliches Museum und venezianische Brunnensammlung), Palazzo Pesaro (Museum für moderne Kunst und orientalische Abteilung mit japanischen und indischen Werken), Accademia di Belle Arti (Museum für venezianische Malerei aus fünf Jahrhunderten), Guggenheim Museum, die Kirchen Santa Maria della Salute (gen. Salute), San Giorgio Maggiore und Redentore auf der Insel Giudecca, Kathedrale Santa Maria Formo auf Torcello (siehe Info-Kasten Seite 67).

Tag 3: Einkauf und Insel-Hopping

Früh aufstehen lohnt sich für einen Abstecher auf den Markt und Fischmarkt in der Markthalle oder in Dorsoduro auf dem Campa San Margherita. Ab 14.00 Uhr wird abgebaut. Und anschließend geht's weiter auf Erkundungstour zu den Inseln San Michele, Murano, Burano und/oder Torcello.

KULTUR

Wer wirklich gute Musiker hören möchte, bestellt sich doch einen Kaffee auf dem Marcusplatz, lässt die Tauben Tauben sein und lauscht den Cafékapellen, die ein Riesenrepertoire haben und auch auf Zuruf spielen. Und abends ist zum einen der „Jazzclub Venice“ an der Ponte di Pugni am Campo San Barnaba in Dorsoduro wirklich empfehlenswert. Zum anderen ist es ein unvergleichliches Erlebnis, Musiktheater oder Ballett im Teatro La Fenice zu erleben.

Was diese Stadt an Kunstschätzen zu bieten hat, ist berausend. Besonders



gendwo so begreifbar. Nehmen wir zum Beispiel den Friedhof San Michele. Dort liegen neben „normalen Venezianern“ das Ehepaar Igor und Vera Strawinsky, Ezra Pound, Joseph Brodsky, der Ballett-Choreograph Sergej Diaghilew, internationale Diplomaten, Komponisten und Politiker des 19. Jahrhunderts.

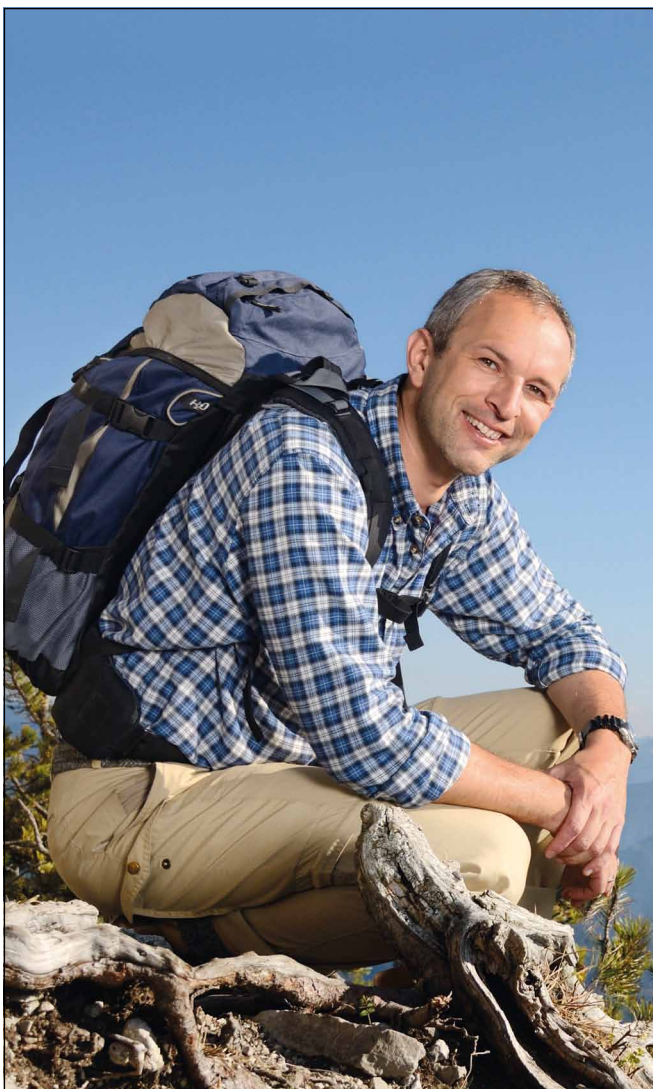
ZUM GUTEN SCHLUSS

Venedig ist einzigartig. Einzigartig schön. Und irgendwie hat es die Stadt geschafft, trotz Massentourismus und Umweltproblemen ihren ganzen Reichtum mit Stolz und Grandezza vor denen auszubreiten, die kommen, um sie zu sehen und zu erleben. La Serenissima (die Allerdurchlauchtigste) ist ein Kleinod, das es verdient, mit staunendem Respekt behandelt zu werden – von Einwohnern wie Touristen gleichermaßen. Es ist eine Stadt, für die es kein Äquivalent gibt. Wer sie tatsächlich kennt, kehrt immer wieder zurück. Seit 1987 zählt Venedig zum Unesco-Weltkulturerbe. ■

erstaunlich daran: Immer wieder trifft man auf ganz außergewöhnliche Stücke, die nicht in den großen Museen hängen, sondern beispielsweise im hintersten Winkel einer der kleinen Kirchen. In Venedig ist der Besucher immer ein bisschen auf Schatzsuche. Vielleicht macht

das ein Stück weit auch aus, dass so viele Menschen nicht nur einmal kommen.

Um einen Einblick in die Vergangenheit eines Ortes zu erhaschen, sollte man auf den Friedhof gehen. Das liest sich auf den ersten Blick merkwürdig, ist aber die Wahrheit. Denn Geschichte wird nir-



Du brauchst deinen Rücken. Dein Rücken braucht Kraft.

Geben Sie Ihrem Rücken, was er braucht: effizientes Krafttraining.

Testen Sie uns bei einem kostenlosen Einführungstraining.

Kieser Training Bonn
Römerstraße 214 – 216
53117 Bonn-Innenstadt
Telefon (0228) 967 73 60

www.kieser-training.de

**KIESER
TRAINING**

FÜR KRAFT UND GESUNDHEIT



Balearen ohne Bello?

Von Dr. Mirijam Krehbühl



Jedes Jahr dasselbe Dilemma. Wir lieben sie: Unsere Minkas, Lunas und Hoppels. Sie gehören zur Familie. Aber ist es tatsächlich eine gute Idee, sie mit in den Urlaub zu nehmen? Und welche Alternativen gibt es? Das sind Fragen, die ich als Kleintierärztin vor den Ferien häufig höre.

URLAUB OHNE KATZENJAMMER

Wichtig ist die Psyche Ihres Vierbeiners. Haben Sie eine Katze, die am liebsten in ihrer gewohnten Umgebung ist? Oder geht es um einen Hund, der schon todunglücklich ist, wenn Frauchen nur kurz den Raum verlässt?

Auch das Alter Ihres Tieres spielt eine Rolle. Ist Ihr Haustier schon etwas älter, sollten Sie überlegen, ob Sie es mit den möglichen Reisedestrapazen belasten wollen.

Neigt Ihr Tier zu Reiseübelkeit? Nicht schön wäre es, eine Fahrt mit dem Auto zurückzulegen, während das geliebte Haustier den Innenraum des Wagens mit der letzten Dose Hundefutter auskleidet.

Ein Tier, das bereits beim Anblick der ersten Sonnenstrahlen die Flucht ergreift, ist sicher kein optimaler Reisebegleiter in ein Land, in dem selbst die Einheimischen mittags eine Siesta halten.

Fragen Sie sich: Ist rein rechnerisch eine Läufigkeit Ihrer Hündin während der geplanten Urlaubstage möglich? Denn nur ungern möchte man durch die verträumten Gässchen seines Urlaubsortes streifen – mit sämtlichen Streunern der unmittelbaren Nachbarschaft im Gefolge.

Prüfen Sie, ob Sie die für Ihr Haustier geltenden Einreisebestimmungen des jeweiligen Urlaubslandes erfüllen. (Siehe Info-Kasten)

PENSION ODER SITTER?

Egal, ob es sich bei Ihrem Tier um eine deutsche Dogge oder eine Wüstenrennmaus handelt. Wichtig ist, dass Ihr Tier sich in der Urlaubsunterkunft wohl fühlt. Das kann bei einer Privatperson, aber auch in einer Tierpension oder Zoohandlung sein.

Außerdem sollte die Pflegeperson die nötigen Fachkenntnisse haben, um ihr Tier optimal betreuen zu können.

Hunde sollten die Möglichkeit haben, ihr Geschäft im Freien zu verrichten. Ein Hund, der es gewohnt ist, mindestens dreimal täglich durch die Natur zu streifen, wird in einer Hundepension mit ausschließlicher Zwingerhaltung todunglücklich.

Auch Kaninchen & Co sollten sich in ihrer Nagerpension die Beine vertreten können. Katzen sind oft eher ortsgebunden

Wenn tierliebe Angehörige oder Nachbarn Ihre Katze in der Urlaubszeit bei Ihnen zu Hause betreuen, können Sie glücklich sein. Ansonsten schauen Sie doch mal im Internet nach „Catsittern“. Professionelle Catsitter kommen

gegen Geld zu Ihnen nach Hause, um dort Ihr Tier zu versorgen. Es gibt auch private Catsitter, die gratis arbeiten. Ihr Catsitting beruht auf dem Gegenseitigkeitsprinzip nach dem Motto: *Betreust Du jetzt meine*

Minka, kümmerere ich mich dafür in Deinem Urlaub um Deinen Blacky.

Behagt Ihnen der Gedanke von Fremden in der eigenen Wohnung nicht, suchen Sie sich vielleicht eine individuell geführte Katzenpension. Beruhigend, wenn ein kompetenter Tierarzt mit der Pension direkt zusammen arbeitet. ■

„Die Urlaubsunterkunft Ihres Tieres sollte für Ihr Tier keinen zu großen Kulturschock darstellen.“

Dr. Mirijam Krehbühl



Reisetipps für Vierbeiner

Unsere Vierbeiner sind auch nur Menschen.

Deswegen reisen auch sie am liebsten in den kühleren Morgen- oder Abendstunden. Hunde und Katzen 12 Stunden vor Reiseantritt das letzte Mal füttern.

Reiselustige Frettchen, Katzen und Hunde brauchen in der EU eine gültige Tollwutimpfung, eine Kennzeichnung mit einem Mikrochip und einen europäischen Heimtierausweis.

Achtung! Für bestimmte Hunderassen gelten in manchen EU-Ländern Einreiseverbote. Ihr Tierarzt oder die zuständige Botschaft (www.auswaertiges-amt.de) informieren Sie über Einreisebestimmungen von Nicht-EU-Ländern.

Weitere Informationen zu Einreisebedingungen erfahren Sie z.B. unter:
» www.intervet.de

Praxis für Physiotherapie

Susanne Schild
Bonn-Bad Godesberg

Krankengymnastik am Gerät
Krankengymnastik | Manuelle Therapie
Kinesiologisches Training
Manuelle Lymphdrainage
Elektrotherapie | Fango
Eisbehandlung
Schlingentisch-Extension



- Rücken- und Nackenschmerzen
- Instabilitäten der Wirbelsäule
- Einschränkungen der Beweglichkeit
- Fehlhaltungen
- Nachbehandlung orthopädischer Operationen
- Osteoporose
- Verminderung der Leistungsfähigkeit
- neurologische Probleme

Koblenzer Straße 63
53177 Bonn - Bad Godesberg
Telefon 02 28/83 00-317
Fax 02 28/83 00-313

www.physiotherapie-godesberg.de



Auf der Suche nach dem Glück

Von Christine Gogolin

Mit der MS Europa durch die Südsee

„Na, und? Wie war es in der Südsee?“ Ich kann die Denkblasen über dem Kopf meines Gegenübers förmlich sehen. „War es so, wie man es sich vorstellt? Palmen, endlose weiße Sandstrände, Cocktails im Liegestuhl, Sonnenuntergänge, Mädchen in Baströckchen, kurz das Paradies auf Erden?“ „Ja, so war es“, antworte ich. „Aber irgendwie auch ganz anders!“





FREIZEIT

DREI WOCHEN SÜDSEE

Meine Reise führte mich durch den westlichen Pazifik, landläufig bekannt als die Südsee. Eigentlich gibt es ja die „Südsee“ geografisch betrachtet nicht. Schuld an dieser falschen Namensgebung ist der spanische Seefahrer Vasco Núñez de Balboa, der als erster Weißer 1513 pazifische Gewässer zu Gesicht bekam und das fremde Meer „Mar del Sur“ (Südsee) nannte. Offiziell heißt diese Region, die wie keine andere auf der Welt romantisch verklärt ist, Ozeanien. Geschichtlich betrachtet leidet das gesamte Gebiet immer noch unter den Folgen der Kolonialzeit. Wirtschaftliche Abhängigkeit, politische Unsicherheit und immer wiederkehrende Naturkatastrophen erschweren das Leben auf den unzähligen Inseln. Trotzdem blickt man in zufriedene und fröhliche Gesichter.

„Reisen ist tödlich für Vorurteile.“

Mark Twain

merkenswert ist, dass laut einer Studie der britischen New Economics Foundation (NEF) das Glück der Einwohner Vanuatus weltweit im Vergleich am höchsten ist. Untersucht wurden dabei Zufriedenheit, Lebenserwartung und der Umgang mit der Umwelt. Und da stellt sie sich,

die philosophische Frage nach dem Glück und ob Überfluss und mehr Entscheidungsmöglichkeiten den Menschen glücklicher machen? Um ein wenig von

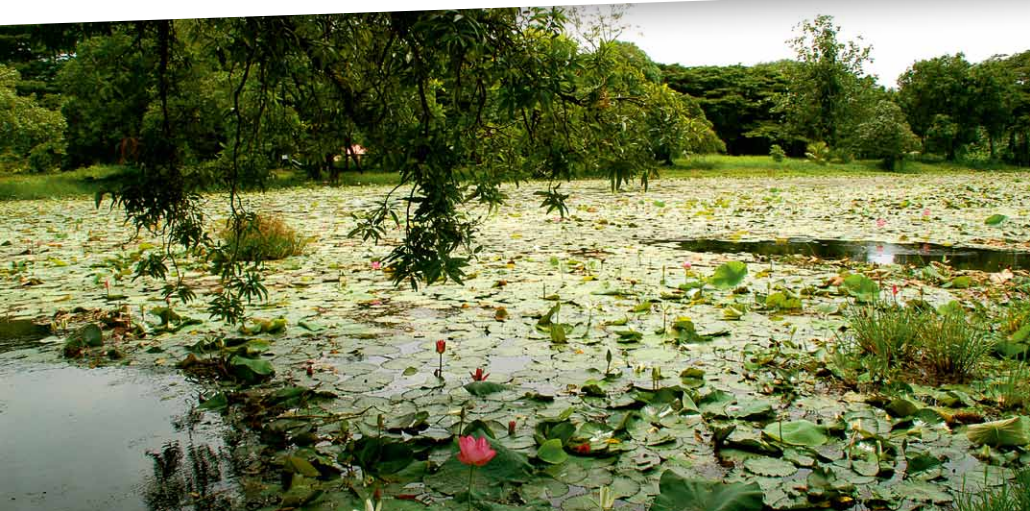
diesem Glück auf mein Erinnerungskonto zu laden, genieße ich einen Nachmittag am legendären Champagner Beach.

GOLD AUF SALOMON ISLAND

Ihren Namen verdanken die Inseln König Salomon, da man auf ihnen große Mengen Goldes vermutete. Doch wie so oft im Lauf der Geschichte wurden diese Hoffnungen nicht erfüllt. Stattdessen finden wir traumhafte Inseln und Atolle. Die Bewohner der Salomoneninseln sprechen einen freundlich an und wünschen eine gute Reise. Ich habe das Gefühl, ich werde von ihnen genauso neugierig betrachtet wie umgekehrt. Was man nicht findet, ist Aufdringlichkeit. Hier will »

DER PUDDERZUCKERSTRAND VON VANUATU

Von unserem Starthafen Noumea führt uns die Reise zuerst nach Vanuatu, einem souveränen Inselstaat, der aus 83 Inseln bzw. Inselgruppen besteht. Be-



MS Europa



MS Europa 2



MS Columbus 2



MS Hanseatic



MS Bremen

Hapag-Lloyd Kreuzfahrten bucht man bei UNS!

...oder kaufen Sie Ihren Mercedes beim Toyota Händler?

Für alle Neubuchungen aus dem Hapag-Lloyd Kreuzfahrtenprogramm ab 5 Reisetagen, erhalten Sie € 150,- Bordguthaben von uns.

Bitte Codewort angeben:
TOP Magazin 2012
(Angebot gültig bis Ende Oktober 2012)

Beratung und Buchung bei:

Hapag-Lloyd Reisebüro
Vivatsgasse 9/Sterntor
53111 Bonn (Innenstadt)
Tel.: 0228 / 70 70
E-Mail: bonn1@hapag-lloyd-reisebuero.de

Hapag-Lloyd Reisebüro
Loebestr. 1
53173 Bonn - Bad Godesberg
Tel.: 0228 / 95 76 60
E-Mail: bonn2@hapag-lloyd-reisebuero.de



» einem niemand etwas verkaufen, eher etwas mitgeben. Für ihre Gäste tanzen und singen sie in farbenprächtigen Kostümen. Es ist sehr traurig, dass durch die Erderwärmung einige der von uns besuchten Inseln bald nicht mehr existieren werden.

HOT DOGS AUF GHIZO ISLAND

John F. Kennedy ist dort im Zweiten Weltkrieg mit seiner Mannschaft gestrandet, so bekam die Insel Kasolo den Beinamen Kennedy Island. Wir werden mit den Tenderbooten auf die Insel gebracht. Um diese zu umrunden, braucht man keine 20 Minuten. Sofort springen alle in das glasklare Wasser. Zur Stärkung baut die Mannschaft der „Europa“ einen Stand mit Hot dogs auf. Wie so oft auf dieser Reise kommen mir die Gedanken, wie das alles zusammenpasst, dieses archaische Leben und dann Würstchen im Weißbrötchen mit Senf und Ketchup wie bei Ikea. Die Welt ist doch voller Widersprüche.

KOKOSNÜSSE AUF MONO ISLAND

Am Nachmittag des sechsten Tages unserer Reise besuchen wir Pirumeri/Mono Island. Von den Dorfbewohnern werden wir herzlich begrüßt. Wir lernen Viktoria kennen. Sie ist zurzeit auf der Insel, um ihre Familie zu besuchen. Geduldig und auch ein wenig stolz führt sie uns durch ihr Dorf. Sie zeigt uns die neugebauten Schulgebäude. Schon zweimal wurde die Insel von einem Tsunami heimgesucht und in weiten Teilen zerstört. Wir sehen Kinder, die begeistert mit einer Plastikkiste spielen. Viktoria schlägt uns Kokosnüsse auf, aus denen wir trinken. Es ist warm und feucht. Ich bin froh, dass ich das Antimückenspray nicht vergessen habe. Am Ende des Besuchs stellt sich das ganze Dorf für ein Gruppenfoto zur Verfügung.

DIE „DEUTSCHE STADT“ MADANG

Jetzt sind wir mitten in der Bismarcksee, im ehemaligen deutschen Kolonial-

gebiet. Die Stadt Madang hieß in der Zeit der deutschen Verwaltung Friedrich-Wilhelmshafen. Was als Erstes in Auge fällt: Coca Cola und Maggi haben auch hier die Werbeflächen voll im Griff. Zeichen der Zivilisation, die so gar nicht zu den Traditionen der Einwohner passen wollen. Es gefällt mir, wie viele Väter ihre Kinder auf dem Bauch mit sich herumtragen. Auf dem Markt von Madang sieht man, welche vielfältigen Früchte dieses Land hervorbringt. Alle Farben strahlen in der Nachmittagssonne. Wir spazieren weiter zum Fischmarkt. Hier werden frischer Thunfisch, Reis und Bananen gebraten, aber meine Scheu vor dem Fett in der Pfanne lässt mich von einer Kostprobe Abstand nehmen. Im Nachhinein bedaure ich meine Angst ein wenig.

DIE GRÜNEN INSELN VON KOROR

Wir sind auf der Insel Koror in Palau angekommen. Hier gehen nun wirklich alle Südseeträume in Erfüllung. Die In-



MS Europa

Die MS Europa ist das Flaggschiff von Hapag-Lloyd Kreuzfahrten. Vom Berlitz Cruise Guide wurde sie bereits zum zwölften Mal in Folge als einziges Kreuzfahrtschiff mit dem begehrten Prädikat 5-Sterne-Plus ausgezeichnet. Die geringe Passagierzahl (max. 408 Passagiere) und das zahlenmäßig überlegene Crew/Gäste-Verhältnis mit deutschsprachiger Hotelcrew sorgen dafür, dass Sie sich ab der ersten Minute an Bord rundum wohlfühlen.

Im Europa-Restaurant speisen die Gäste mit ihren Mitreisenden à la carte. Das intimere Spezialitätenrestaurant „Venezia“ offeriert italienische Küche der Spitzenklasse und im „Restaurant Dieter Müller“ wird der Gaumen mit moderner Gourmetküche verwöhnt. Die Europa-Lounge ist der Konzert-, Theater- und Ballsaal des Schiffes. Hier wird Entertainment geboten, das dem hohen Anspruch des Schiffes gerecht wird. Bars, Lounges, die Bibliothek und das Auditorium mit Vorträgen und Seminaren sorgen für Entspannung und Abwechslung. Urlaub für Körper und Geist findet der Gast im Fitness- und Wellnessbereich. Für exklusives Wohlbefinden sorgen der Beautysalon, Friseur, der Swimmingpool mit Magrodom und der Golf Simulator.



sel selbst ist acht Quadratkilometer groß und vulkanischen Ursprungs. Um sie herum befindet sich eine unvergleichliche Natur. Grüne Kissen in saphirblauem Wasser und eine faszinierende Unterwasserwelt lassen das Herz Luftsprünge machen. Ich gebe es zu: Nachdem ich das erlebt habe, die unbeschreibliche Farbenpracht der Fische, diese Schönheit der Korallen und Muscheln, diese Stille und diesen Frieden unter Wasser, habe ich gefühlt, was Glück bedeutet. Und da machte mir

der Sonnenbrand auf dem Rücken auch überhaupt nichts aus.

SMOG ÜBER HONGKONG

Nach einem Zwischenstopp auf den Philippinen landen wir in China. Wie vorhergesagt, liegt Hongkong („Duftender Hafen“) unter einer dichten Dunstglocke von Smog. Es nieselt ein wenig. Nichtsdestotrotz nehmen wir es natürlich mit der Metropole auf. Die Stadt, in der über sieben Millionen Menschen leben, ist eine Sonderverwaltungszone. Von Sozi-

alismus ist hier nichts zu spüren. Von Gucci bis Prada ist alles vertreten. Die Straßen quellen über von Autos, und wenn man an den Häusern hinaufschaut, flimmern einem die Augen von den vielen Leuchtreklamen. So gut wie an jedem Fenster hängt eine Klimaanlage. Neben Wolkenkratzern gibt es gepflegte, grüne Parks. Ich gönne mir eine Fußmassage, esse eine chinesische Suppe und kaufe einen Buddha. Vielleicht nehme ich auf diese Weise das auf dieser Reise gefundene Glück mit nach Hause. ■



GOLF & LUNCH

Unser SUMMER SPECIAL

Ein Greenfee und ein Tellergericht nach der Runde zum Preis von 70,00€ pro Person.

Gültig von Mai bis September, dienstags, mittwochs und donnerstags. Abschlag vor 10.00 Uhr.

Golf- und Landclub Bad Neuenahr

Großer Weg 100, 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler

Telefon: 0 26 41 / 95 09 50, Fax: 0 26 41 / 9 50 95 95

www.glc-badneuenahr.de, sekretariat@glc-badneuenahr.de





Stilexperte
Guido Lepper

Ganz ohne Knitterfalten

Von Christine Gogolin

Koffer packen mit dem Experten

**„PASS UND GELD!
ALLES ANDERE KANN MAN KAUFEN!“**

Na, wenn das mal so einfach wäre. Die meisten von uns geht es doch eher so: Der Koffer ist zum Bersten voll und im Hotel angekommen, merken wir, dass das Ladekabel vom Rasierapparat zu Hause liegt. Die Herren lassen sich von der Gattin den Koffer packen, und wir Frauen schleppen kurzerhand den ganzen Kleiderschrank mit.

Damit Sie für die nächste Reise ihre sieben Sachen beieinander haben und knitterfrei ans Ziel Ihrer Wünsche kommen, haben wir vom TOP Magazin Guido Lepper befragt, Bonner Herrenausstatter und Experte in Sachen „Falten, Legen, Transportieren“.

TOP: *Kleider machen Leute! Gibt es eine Faustformel für die perfekte Reisegarderobe?*

Guido Lepper: Im Vorfeld einer Reise sollten Sie sich folgende Fragen beantworten. Was ist der Anlass der Reise. Wohin soll die Reise gehen? Zu welcher Jahreszeit oder in welche Klimazone verreise ich? Daraus ergibt sich von ganz alleine die passende Kleidung für den entsprechenden Anlass. Gehen Sie

in Gedanken einen Tag durch und legen Sie sich Ihre Garderobe zurecht. Bei längeren Reisen macht es durchaus Sinn, sich eine Liste zu schreiben. Die kann man dann für folgende Reisen auch wieder verwenden.

TOP: *Die Qual der Wahl! Was soll ich mitnehmen?*

Guido Lepper: Unabhängig davon, ob Privat- oder Geschäftsreise, empfiehlt es sich, Sets zusammenzustellen. Zur Grundausstattung für den Herrn gehören Unterwäsche, Anzug, Hemd, Krawatte, Einstecktuch, Gürtel und Schuhe mit farblich passenden Socken. Ganz wichtig, nicht vergessen: die Manschettenknöpfe und ein Ersatzhemd! Für den legeren Ausklang des Tages reichen die Jeans, ein T-Shirt oder zur Not tut es auch noch einmal das Hemd vom Tag ohne Krawatte. Wer sich mit der Auswahl schwer tut, sollte sich an vorangegangene Reisen erinnern. Was sich da bewährt hat, darf auch diesmal wieder mit in den Koffer.

TOP: *Limit 20 Kilo! Wie verhindere ich, dass mein Koffer zu schwer wird?*

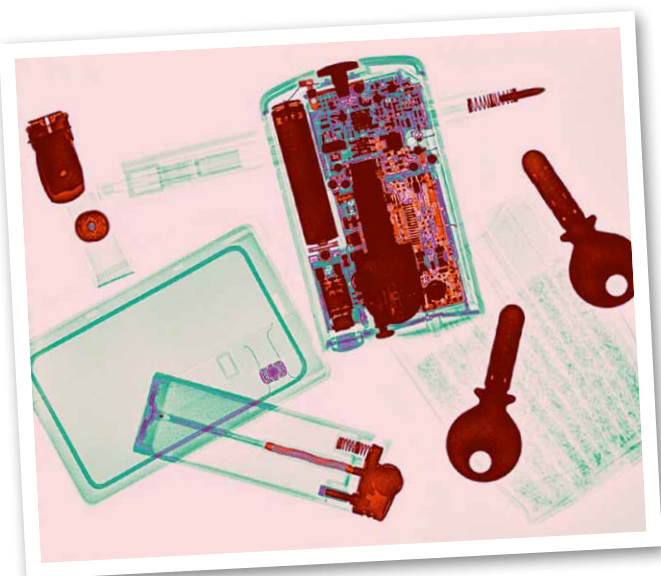
Guido Lepper: Im Grunde geht es schon mit dem Koffer los. Leicht sollte er sein

und robust. Ist es eine kurze Reise, dann gilt: pro Tag ein Set für Business und eines für die Freizeit. Ist die Reise länger, sind Wiederholungen durchaus legitim. Wer schon bei der Anschaffung der Kleidung clever ist und Stücke kauft, die sich leicht untereinander kombinieren lassen, ist jetzt im Vorteil. Im Vorfeld ist zu überlegen: Brauche ich wirklich Handtücher und einen Fön? Kosmetik in Minigrößen anschaffen oder umfüllen. Das spart Platz und Gewicht.

TOP: *Alles drin, aber total zerknüllt! Wie kann ich das verhindern?*

Guido Lepper: Die richtige Koffergröße wählen und den Koffer fest packen. Schwere Sachen kommen nach unten, dort wo die Rollen am Koffer sind. Schuhe immer in einen extra Beutel, und die Kosmetikflaschen mit einer Plastiktüte gegen Auslaufen sichern. Gürtel in die Schuhe, kleine Sachen wie Socken und Unterwäsche als Lückenfüller nutzen oder gegen Falten die Schulterpartie des Anzugs damit ausstopfen. Der Dampf der Dusche vor Ort entknittert im Notfall die Anzüge wieder.

TOP: *Vorbereitung ist die halbe Miete. Im Internet findet man perfekte Reise-Checklisten. Ausdrucken, Haken dran, entspannt reisen!*



Was darf ins Handgepäck?

Messer, Gabel, Schere, Licht... jedenfalls nicht. Damit Sie nicht Gefahr laufen, Ihre Utensilien noch vor Flugantritt loszuwerden, hier die wichtigsten Informationen zum Packen von Beautycase und Co.

Flüssigkeiten, Gels und Sprays bis zu je 100ml. Diese müssen verpackt sein in einem transparenten, wieder verschließbaren Plastikbeutel mit einem Füllvermögen von bis zu einem Liter. Pro Person ist ein Beutel erlaubt. Die Beschränkungen gelten auch für Lebensmittel (z.B.: Getränke, Weichkäse, Aufstriche...).

Folgende Artikel sind davon ausgenommen und können zusätzlich zum Plastikbeutel mitgenommen werden:

- Babynahrung (wenn Sie gemeinsam mit einem Baby oder Kleinkind reisen)
- Spezial-Nahrung (z.B. für medizinische Zwecke)
- Medikamente (für die gesamte Dauer der Reise inklusive Aufenthalt am Zielort)

AN DEN SICHERHEITSKONTROLLEN SIND SEPARAT VORZUWEISEN:

- transparente Plastikbeutel mit Inhalt
- Laptops und elektronische Geräte (MP3-Spieler, Handys...)
- Jacken und Mäntel
- Duty-Free-Einkäufe

Flüssigkeiten, Gels und Sprays aus Airport-Shops oder Boardverkauf müssen (mit Abflugort und Datum versehen) versiegelt sein und dürfen erst nach Ankunft am Zielort geöffnet werden.

Feuerzeuge, Nagelfeilen, Scheren, Taschenmesser und ähnliches sind im Handgepäck verboten und müssen an der Sicherheitskontrolle entsorgt werden. Gleiches gilt für Artikel und Beutel, die nicht den Vorgaben entsprechen.

Bei einem Weiterflug von US-Flughäfen sind Flüssigkeiten, Gels und Sprays aus EU-Duty-Free-Shops oder aus dem Boardverkauf im Handgepäck nicht erlaubt. ■

Frischer Schwung für Ihr Team

Der Frühling bringt frischen Schwung und neue Kraft – auch für Ihr Team.

Nutzen Sie die positiven Effekte des Klettersports wie die Steigerung der Leistungsfähigkeit und Zusammengehörigkeit eines Teams bis hin zur gezielten Motivation einzelner Mitarbeiter.

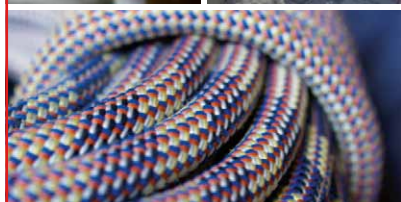
Tanken Sie mit Ihrem Team bei uns in Troisdorf neue Energie. Die Arena Vertikal hat zusammen mit Sportkletterern und Erlebnispädagogen verschiedene Veranstaltungskonzepte erstellt, um den Tag für Sie unvergesslich zu machen. Zum Beispiel ...

- Team Fun** Gönnen Sie sich und Ihrem Team eine aktive Auszeit bei der das Miteinander und die Vertrauensbildung im Vordergrund stehen.
- Team Workshop** Geben Sie Ihrem Team neue Denkanstöße. Dieser Workshop bringt Ihr Team mit Witz und vertikalem Vergnügen wieder in Fahrt.
- Team Training** Noch mehr Power für Ihr Team mit einem individuell auf Ihre Bedürfnisse angepassten Konzept!

Öffnungszeiten: Montag/Freitag 9:00–24:00 Uhr, Samstag/Sonntag 9:00–22:00 Uhr

Arena Vertikal GmbH & Co. KG • Junkersring 3 • 53844 Troisdorf-Spich

info@arenavertikal.de • www.arenavertikal.de



ARENA vertikal

DIE 2-THERMENREGION BAD WALTERSDORF

Steirische Gastlichkeit,
Erholung und Badespaß pur

REISE-
GEWINN-
SPIEL



Sanfte Hügel mit Weingärten, Wiesen und Wäldern prägen die Landschaft um Bad Waltersdorf inmitten der Oststeiermark im Steirischen Thermenland. Die Menschen die hier leben genießen die ländliche Gegend mit Dorfkultur und viel Liebe und Leidenschaft für traditionelle Bräuche und Feste.

Die 2-Thermenregion Bad Waltersdorf bietet die optimalen Voraussetzungen für einen Urlaub mit Entspannung und Erholung. Relaxen im warmen, heilkräftigen Thermalwasser der Heiltherme Bad Waltersdorf bedeutet Genuss pur! Familien und Kinder fühlen sich in der H₂O Erlebnistherme mit Rutschen und Kinderanimation pudelwohl.

Ob zum Krafttanken oder Entspannung finden – die oststeirische Thermenregion Bad Waltersdorf bietet Bewegungshungrigen eine vielseitige Palette an Sportmöglichkeiten. Von der Hauben-Gastronomie über die steirischen Dorfgasthöfe bis hin zu den traditionellen Buschenschenken und Heurigen. In der Thermenregion Bad Waltersdorf kommen alle Genießer auf ihre Kosten.

Schloss Obermayerhofen liegt inmitten eines 170.000 m² großen Parks, im sanften Hügelland der steirischen Thermenregion. Die Besitzerfamilie Graf Kottulinsky sorgt persönlich für das Wohl der Gäste. 27 elegant eingerichtete Zimmer, zwei Restaurants, ein eigener Schwimmteich, Liegewiesen unter schattigen Bäumen und vieles mehr, bieten Entspannung pur.

Nur wenige Gehminuten vom Schloss entfernt, steht der 250 Jahre alter „Gaisrieglhof“. In den beiden Holzstuben finden die Gäste echte steirische Gastfreundschaft und Gemütlichkeit. Von allen 16 Doppelzimmern, sechs Appartements und fünf Junior-Suiten mit erlesenem Komfort, stilvoller Einrichtung, kostbaren Fayenceöfen und wertvollen Orientteppichen, haben die Gäste einen Blick in den reizvollen Schloßpark.



GEWINNSPIEL

Unter allen Teilnehmern verlosen wir für zwei Personen **eine unvergessliche Woche**, 5 Übernachtungen mit Frühstück im **Hotel Schloss Obermayerhofen** in Bad Waltersdorf.

Ein reichhaltiges Frühstücksbuffet mit frischen Landprodukten bietet jedem Gast die Möglichkeit, sich nach seinem eigenen Geschmack zu bedienen. Das À-la-carte-Restaurant ist der richtige Platz für ein anregendes Gespräch oder ein romantisches Dinner zu zweit.

MITMACHEN UND GEWINNEN

Wenn auch Sie an unserem Gewinnspiel teilnehmen möchten, dann schreiben Sie uns einfach eine Email an: gewinnspiel@top-magazin.de.

Teilnahmeschluss ist der 31.07.2012.

Der Gutschein ist nicht übertragbar, nicht bar auszahlbar. An- und Abreisekosten gehen zu Lasten des Gewinners. Einlösbar zu allen verfügbaren Terminen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Der Gewinner wird schriftlich informiert und im TOP Magazin veröffentlicht, seine Adresse zur Gewinnabwicklung elektronisch gespeichert. Eine Weitergabe der Teilnehmeradressen findet nicht statt.



Tourismusverband Bad Waltersdorf

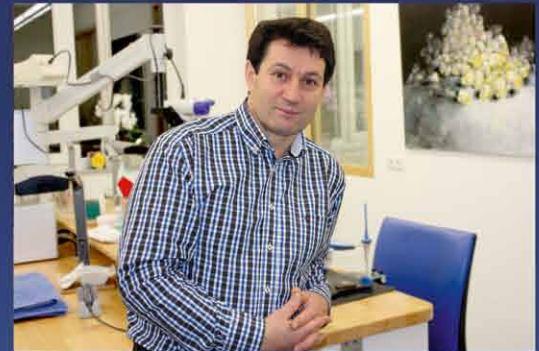
Tel.: +43 (0)3333 3150 0
info@badwaltersdorf.com
www.badwaltersdorf.com

Schloss Obermayerhofen

Tel.: +43 (0)3333 2503
schlosshotel@obermayerhofen.at
www.obermayerhofen.at



IHR FACHLABOR rund um das Thema Zahnästhetik



Das Leistungsspektrum von Schmidtke Dentaltechnik umfasst nahezu jeglichen Bereich:

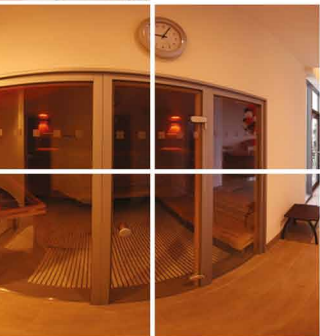
- Funktionsdiagnostik (CMD)
- Kronen (Vollkeramik)
- Brücken (Edelmetalle)
- Inlays (Keramik und Gold)
- Veneers (in exzellenter Brillanz)
- Implantate (Suprakonstruktionen)
- Teleskoptechnik (auch Riegel- / Geschiebetechnik)
- Ästhetische individuelle Frontzahnkeramik
- herausnehmbarer hochwertiger Zahnersatz
- Totalprothetik und vieles mehr ...



“Die Kunst der Zahntechnik ist das Streben nach Perfektion mit dem Blick auf die Vorgaben der Natur!”

Alexander Schmidtke Dentaltechnik

Auf dem Schurweßel 5
53347 Alfter-Witterschlick
Tel. 0228 9 26 28 30 | Fax 0228 9 26 28 311
info@schmidtke-dentaltechnik.de
www.schmidtke-dentaltechnik.de



ZUMBA

TANZ DICH FIT UND GESUND!

Momentan erfreut sich ein Fitness-Trend aus Kolumbien wachsender Beliebtheit: Zumba. Feurig-heiße Musik aus Lateinamerika wird mit ansteckend-rhythmischen Bewegungen zu einem Partyfitnessprogramm kombiniert. Seit seiner Einführung im Jahr 2001 hat Zumba sich zum erfolgreichsten Tanzfitnessprogramm der Welt entwickelt. Über 12 Millionen Menschen aller Altersgruppen nehmen wöchentlich an Kursen in 110.000 Standorten und 125 Ländern teil. Tendenz steigend!

Mitte der 90er Jahre war Alberto „Beto“ Perez als Aerobic-Trainer in seiner Heimatstadt Cali in Kolumbien tätig. Eines Tages vergaß er seine übliche Aerobic-CD. Doch glücklicherweise hatte er in seinem Rucksack ein paar Kassetten mit Salsa- und Merengue-musik. Spontan erfand er eine neue Art von Tanzfitness, bei der man sich vom Rhythmus der Musik leiten lässt, anstatt steif eine bestimmte Anzahl an Wiederholungen „abzuarbeiten“. Seine Schüler waren von der Idee begeistert und wollten fortan nur noch diese tanzbare Musik zu ihrem Workout hören und Betos Übungen machen.

DIE DREI ALBERTOS

2001 brachte Beto sein neues Fitnessprogramm nach Miami in den USA. Dort lernte er die Unternehmer Alberto Perlman und Alberto Aghion kennen, die ebenfalls aus Kolumbien kamen. Auch sie zeigten sich begeistert von dem neuen Trend. Die drei Albertos gründeten gemeinsam eine Firma, ließen Zumba als Marke eintragen und begannen, das Tanzfitnessprogramm weltweit bekannt zu machen. Bald wurden DVDs, Kleidung, Zubehör und Musik-CDs zum

Verkaufsschlager. 2005 eröffnete die erst Zumba-Akademie, in der Trainer geschult wurden. Der größte Marketing-Coup gelang dem Unternehmen im Jahr 2010, als es als erstes Fitnessunternehmen ein Videospiel für die großen Plattformen Wii, Xbox und PS3 entwickelte.

PROGRAMME FÜR ALLE ALTERSGRUPPEN

Die Philosophie von Zumba ist es, durch das gemeinsame Workout Gesundheit und Freude in allen Lebenslagen zu verbreiten. Deshalb sprechen die Zumba-Trainer auch lieber von einer Fitness-Party als von einer Fitness-Stunde. Neben dem „normalen“ Zumba gibt es noch weitere Programme: Zumba Gold zum Beispiel, welches sich an die Bedürfnisse von älteren Teilnehmern richtet. Zumba-tomic richtet sich an die 4- bis 12-Jährigen, während Aqua Zumba ein herausforderndes Wasserworkout darstellt. Daneben gibt es eine Reihe weiterer Programme. Wer locker in der Hüfte ist und heiße Latinorhythmen und Aerobic mag, der wird Zumba lieben. Alle anderen sollten es zumindest einmal ausprobieren, vielleicht entdecken Sie dabei Ihre Begeisterung für das südamerikanische Tanz- und Lebensgefühl.





Heute schon jebützt?! Die Busse mit dem Kussmund

Von Stephanie Bulang-Matern

Ein Personenbeförderungsgeschäft zu leiten, ist auch heute noch eine Männerdomäne. Aber Ausnahmen bestätigen die Regel. Eine davon ist Helga Baggeler, die alleinige Inhaberin von Bonn Reisen.

Große Konzerne, Hotels, Banken, Versicherungen, globale Konferenzen (z.B. zu Weltklima oder Afghanistan), Kongresse und Events, aber auch Bürgervereine, Schulen, Behindertenverbände – alle werden in der Planungsphase von der Chefin persönlich betreut. Die Erfahrung zeigt: Wer einmal mit dem Unternehmen zusammenarbeitet, bleibt Kunde. Neben professioneller Logistik und sicherer Beförderung von wenigen bis zu Tausenden von Personen gehören Respekt und vertrauensvoller Umgang mit dem Gegenüber untrennbar zur Dienstleistung von Bonn Reisen.

„Wir machen alles zur Zufriedenheit, und das ist unser Erfolg!“

Helga Baggeler

VON ANFANG AN

1985 startet das Ehepaar Baggeler mit dem Kauf eines kleinen Fuhrunternehmens. Beide haben einen Busführerschein, sie übernimmt die Büroarbeit, macht den Springer, und er fährt. Nach und nach kommt Personal dazu, werden neue Fahrzeuge angeschafft. Bonn Reisen expandiert: bewusst, kalkuliert, erfolgreich. Alles im Zeichen des Kussmundes. Denn den darf Bonn Reisen uneingeschränkt nutzen – obwohl er zu

der Zeit noch das Logo der Stadt Bonn ist. „Wir vertreten unsere Heimatstadt, und wenn der Bus mit dem Kussmund kommt, weiß jeder sofort, dass wir aus Bonn sind. Ohne Übertreibung (er)kennt man uns damit auf der ganzen Welt“, sagt Helga Baggeler nicht ohne Stolz.

Beim Patentamt in München hat sie sich das Logo unterdessen sogar schützen lassen.

Seit 1995 – mit dem Tod ihres Mannes – steht sie dem Betrieb ganz alleine vor: bewusst, kalkuliert und erfolgreich wie immer. Heute gehören 26 Mitarbeiter zum Unternehmen. „Wir sind eine große Familie – alle sind schon sehr, sehr lange hier!“ Das zu erwähnen ist der Chefin wichtig.

BEFÖRDERUNG IST NICHT GLEICH BEFÖRDERUNG

Seit 27 Jahren sind die „Kussmünder“ auch als Hol- und Bringendienste für Erwachsene mit Behinderung unterwegs. „Wie viel Kraft diese Menschen einem geben, das ist etwas ganz Besonderes. Jeder Tag ist eine gewaltige Herausforderung für sie, aber sie sind dabei so offen, so unverfälscht. Kein Wunder, dass

zwischen uns im Laufe der Zeit auch eine enge Bindung entstanden ist.“ Während Helga Baggeler darüber spricht, leuchten ihre Augen und man merkt die herzliche Verbundenheit, die sie mit ihren „Passagieren“ fühlt.

MET FRÜNDLICHKEIT UN HÄTZ

Der Kussmund steht dafür als Synonym. Und während das Logo der Stadt Bonn heute „Freude“ in mehreren Sprachen aussagen kann, sind die modernen Reise- und Kleinbusse „mit den bützenden Lippen“ als beste Werbung für die Bundesstadt im Einsatz – kommunal, regional, (inter-)national, Bonn. ■

Bonn. Reisen G M B H



Bonn. Reisen GmbH

Helga Baggeler
Modestusstraße 2
53229 Bonn-Beuel
Telefon: (0228) 481305 und
(0228) 431343
Fax: (0228) 431465
anfrage@bonn-reisen.de
www.bonn-reisen.de

Ulf Zieseniess,
Dr. Franz Rottländer

RKG

geht neue Wege

Das TOP Magazin im Gespräch mit Geschäftsführer Dr. Franz Rottländer und dem Leiter Verkauf Außendienst, Ulf Zieseniess

Von Stephanie Bulang-Matern

TOP: In den letzten Monaten kann man beobachten, dass sich sowohl von der Struktur her als auch von der Optik einiges bei der RKG Zentrale getan hat.

Dr. Rottländer: Wir haben in den Standort investiert, denn das bedeutet auch gleichzeitig eine Investition in den Markt. Unser Showroom ist umgestaltet, und durch die Kooperation mit Mambo wurde eine freundlich-innovative Atmosphäre geschaffen. Der geschmackvolle Stilmix der Möblierung führt dazu, dass die Fahrzeuge natürlich im Vordergrund stehen, aber auch die Einrichtung unseres Hauses neugierig macht. Wir beobachten immer wieder, dass unsere Kunden auf Entdeckungstour gehen. Genau das möchten wir erreichen. Wer sich hier wohlfühlt, hat auch jede Menge Spaß daran, in unserem „Wohnzimmer“ die gesamte Mercedes-Palette anzuschauen und Probe zu sitzen.

TOP: Gerade ist der neue SL Roadster vorgestellt worden. Was dürfen wir denn als nächstes erwarten?

Ulf Zieseniess: Beispielsweise der GLK kann ab sofort bestellt werden. Im September kommt die neue A-Klasse mit zusätzlicher Sicherheit bei Kollisionen durch das Soft-Nose-Prinzip. Auf das Fahrzeug freuen wir uns ganz besonders,



denn es ist sozusagen das Einstiegsmodell in die Mercedespalette. Und die neue Generation ist „Golfklasse, nur schicker“. Ich bin überzeugt, dass das Auto mehr als nur gut ankommen wird. Noch eine weitere Neuvorstellung ganz anderer Art wird es fast zeitgleich geben: den Citan, einen Kleintransporter als Pendant zum Ren-

ault Kangoo. In einem ganz anderen Segment kommt auch in Kürze eine Neuvorstellung, die E-Klasse mit Hybrid. Richtig spannend ist auch die Einführung des CLS Shooting Brake, eines stilvollen Mix aus Coupé und Kombi. Und damit auch alle Neuvorstellungen genannt sind: Im November kommt der GL als Full-Size-SUV auf den europäischen Markt.

TOP: Noch ein paar Worte zum Servicegedanken Ihres Hauses...

Dr. Rottländer: Die gesamte RKG-Gruppe bietet einen full-service im Bereich Mobilität von und mit Kraftfahrzeugen an. Dazu gehören beispielsweise mit der RKG-Powerrent eine Autovermietung, und mit dem Bonner Autohaus sind wir im Segment Reifen und Räder sowie Smart Repair professionell unterwegs. Ein besonderer Service ist unser Verkaufs-Außendienst. Denn uns ist bewusst, dass unsere Kunden vielfach sehr eng getaktete Terminkalender haben. Diesen Kunden bieten wir an: „Mercedes kommt zu Ihnen!“



Athlet, Ästhet.

Der neue SL.

Die Vollendung kultivierter Sportlichkeit: Der SL 500 mit V8-Biturbo-Motor und Vollaluminium-Karosserie erreicht bis zu 22% weniger Kraftstoffverbrauch bei 12% mehr Leistung. www.mercedes-benz.de/sl

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/
kombiniert: 12,9-12,7/7,1-7,0/9,2-9,1 l/100 km;
CO₂-Emission kombiniert: 214-212 g/km.

Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen. Abbildung enthält Sonderausstattungen.



Mercedes-Benz



RKG Rheinische Kraftwagen Gesellschaft mbH & Co KG
Autorisierter Mercedes-Benz Verkauf und Service

Bonn, Bornheimer Straße 200, Tel. 0228.60 90 · Erftstadt-Lechenich, Bonner Ring 57, Tel. 02235.79 06 30
Euskirchen, Kölner Straße 245, Tel. 02251.65 03 60 · Linz, Aachener Straße 119, Tel. 02644.95 11 0
Siegburg, Wahnbachtalstraße 20, Tel. 02241.30 93 0 · Mechernich, Ginsterberg 1, Tel. 02256.9 44 10

www.rkg.de



Höllisch dynamisch – himmlisch effizient **EIN GELUNGENER AUFTRITT**

Von Stephanie Bulang-Matern

Eine schönere und spektakulärere Premiere hätte der neue Lexus GS 450h nicht haben können. Rund 150 Gäste waren der Einladung nachgekommen, sich den Neuling aus der Vollhybridflotte vor dem offiziellen Verkaufsstart anzusehen. Und das bei einer Roadshow, die es in sich hatte. Der Geschäftsführer des Lexus Forum Bonn, Rainer Herzberg, ließ keinen Zweifel daran, dass der neue Hybrid ein gelungener Wurf ist.

HARMONIE ZWISCHEN LEISTUNG UND UMWELT

Die Kurzvorstellung unterstreicht das nachdrücklich: Das Kraftpaket wartet mit einer Gesamtleistung von 343 PS und 5,9 Sekunden von null auf hundert km/h auf – Spritzigkeit und Renngefühl inklusive. Dafür sorgen ein kraftvoller 3,5-Liter-V6-Benziner mit Direkteinspritzung und zwei leistungsstarke Elektromotoren. Und das alles bei einem imponierend geringen Kraftstoffverbrauch von durchschnittlich 5,9 Liter.

GEKONNTE OPTIK

Das Fahrzeug muss auch optisch nicht mit seinen Reizen geizen. Muskulöses Profil, schlanke Taille und eine höhere Dachlinie, Understatement zwischen



Aerodynamik und gekonnter Linienführung – so lässt sich das Erscheinungsbild zusammenfassend beschreiben.

Und die Innenausstattung bietet Komfort in höchster Vollendung: Leder soweit das Auge reicht. Das handgenähte Lederlenkrad und die Lederbezüge von Armaturenbrett, Türverkleidungen, Mittelkonsole und Schalthebel sind ein Traum. Die serienmäßigen und optionalen Extras bieten höchsten Fahrkomfort und noch mehr Sicherheit.

SAVE THE DATE

Nach diesem gelungenen Einstand gibt es den bundesweiten „Hybridtag“. Probefahren war jetzt, Probefahren ist ab dem 16. Juni. ■

EMOTION STATT EMISSION



ab 54.750 €

DER NEUE GS 450h VOLLHYBRID – AB 16. JUNI 2012

Erleben Sie pure Dynamik und außergewöhnliche Effizienz eines zukunftsweisenden Vollhybridantriebs. Dazu eine Premium-Ausstattung und technologische Innovationen, die beweisen: Der neue GS 450h ist eine Klasse für sich.

- Kombination aus 3,5-l-V6-Benzintriebwerk und Hochleistungselektromotor, ermöglicht verbrauchs- und emissionsfreies Fahren im rein elektrischen Modus bis 4 km und bis zu 64 km/h, maximale Gesamtreichweite bei einer Tankfüllung bis zu 1.222 km, Gesamtsystemleistung 254 kW (345 PS), Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert: 6,2–5,9 (innerorts 6,7–6,5, außerorts 5,7–5,4), CO₂-Emissionen kombiniert: 145–137 g/km (nach EU-Messverfahren). Abb. zeigt GS 450h F Sport
- 12,3-Zoll-Multifunktionsdisplay inklusive High-End-Audiosystem Mark Levinson mit 17 Lautsprechern (optional)
- 18fach elektrisch verstellbarer Fahrersitz für die optimale Sitzposition (optional)
- Wellness-Sitz mit elektrisch ausfahrbarer Beinauflage für den Beifahrer (optional)
- Intelligente und effiziente 3-Zonen-Klimatisierungsautomatik (optional)
- Adaptives Fahrwerk AVS
- Dynamische Hinterradlenkung DRS (optional)

Fühlen Sie es selbst – bei Ihrer ersten Hybrid-Probefahrt!

SIND SIE BEREIT?

**LEXUS
HYBRID
DRIVE**

LEXUS

LEXUS FORUM BONN

3H Automobile GmbH • Bornheimer Straße 165 • 53119 Bonn
www.lexusforum-bonn.de • Jörg Steier • Tel.: 0228/5508511



RAUS AUS DEM WINTERSCHLAF!

Rückblick auf den Saisonauftakt vom 24. März

Von Jürgen Bruder

Das Warten hat ein Ende: Schluss mit den kalten Temperaturen! Ihr BMW Motorrad Zentrum Bonn punktet zu Beginn des Frühjahrs mit brandneuen Modellen. Pünktlich zum Motorrad-Saisonstart lockt es die Biker zurück auf die Straßen. Der Asphalt ist trocken und griffig, die Sonnenstrahlen wärmen die Sitze der Maschinen und machen Lust auf abwechslungsreiche Touren.

In der Umgebung bestimmt die Landkarte der Eifel Strecken, die Lust und Laune machen. Die Vielseitigkeit der BMW-Bikes sorgt in jeder Lage für maximales Fahrvergnügen: Erst durch die Kurven jagen und den Kick begeistern, dann die Dynamik spüren, dann die langen Strecken mit dem Komfort eines ausgewachsenen Motorrades genießen. Der Kurs führt z.B. über Kempenich, vorbei am Nürburgring nach Ahrbrück. Eine Kurve nach der anderen, alle möglichen Radien, lang gezogene, kurze, fordernde Wechsel. Dazu begeisternde Bremsmanöver, fulminante Beschleunigung und dabei immer wieder eins werden mit

der Maschine, die Ideallinie immer wieder neu erfüllen und das kraftvolle Aggregat unter sich bis ans Limit treiben. Dazu noch einen unbeschreiblichen Sound – so traumhaft kann sportliches Fahren sein.

Zur Einstimmung gab es einen standesgemäßen Auftakt in Ihrem BMW Motorrad Zentrum am 24. März 2012: Hier fachsimpelten die Biker mit dem BMW-Motorrad-Team und warfen den einen oder anderen Blick auf die werksfrischen Modelle. Wer die passende Maschine für den Sommer noch nicht gefunden hatte, war hier an der richtigen Adresse. Das Team des Motorrad Zentrums Bonn hatte unschlagbare Angebote vorbereitet.

SPORTLICHE FAHRFREUDE PAR EXCELLENCE

Strahlender Mittelpunkt der Saisonöffnung war ein BMW-Meisterstück: Die brandneue S1000 RR! Das erste BMW-Supersport-Motorrad überzeugt auf ganzer Linie. Das hochpräzise Fahrwerk und die außergewöhnliche Race-Intelligenz aus

DTC (Dynamic Traction Control), Race-ABS und HP-Schaltassistent definieren Beherrschbarkeit und grenzenlose Fahrfreude ganz neu. Wussten Sie, dass die BMW S1000 RR bei der WBSK (World-Superbike-Championship-Rennserie) mitmischte? Die Fahrer Troy Corser und Ruben Xaus stellen sich der internationalen Konkurrenz auf den Rennstrecken dieser Welt.

MIT ACTION IN DEN SOMMER

Mehr Adrenalin geht nicht! Atemberaubende Asphalt-Stunts und Trial-Akrobatik lieferten Nervenkitzel pur. Weitere Highlights waren die BMW Motorrad-Fashion-Show mit den heißesten Trends für die Saison 2012 und der kostenlose 12-Punkte Saisonstart-Test für jedes Bike!

Na, kribbelt's schon in der rechten Hand? Dann nichts wie rein in den Sattel und Gas geben. Viel Spaß bei Ihrer ersten Motorradsaison 2012! ■

BMW Niederlassung Bonn



BMW Niederlassung Bonn

Vorgebirgsstr. 95
53119 Bonn
Tel.: (0228) 607-7851 / -7852
www.bmw-bonn.de



BMW F 650 GS



BMW F 800 GS



BMW R 1200 R



BMW R 1200 RT



BMW R 1200 GS



BMW F 800 R

BMW
Motorradzentrum
Bonn

www.bmw-
motorrad-bonn.de



Freude am Fahren

BORN TO BE RENT.

Gönnen Sie sich die Freude am Fahren auf Zeit. Mieten Sie sich das BMW Bike Ihrer Wahl für eine Tagestour, ein Wochenende oder einen Kurzurlaub. Diese BMW Motorräder hält Ihr BMW Motorradzentrum Bonn für Sie bereit.

Deckung im Schadensfall 1.000,00 € Selbstbeteiligung	Tagessatz Mo - Fr 1 x 24 h 350 Frei-km	Wochenende Fr - Mo 3 x 24 h 700 Frei-km	Wochenende Fr - Mo, XL 3 x 24 h 1.000 Frei-km	Wochentarif 7 Tage 7 x 24 h 2.100 Frei-km	Jeder Mehr-km
BMW F 650 GS*	111,00 €	269,00 €	362,00 €	700,00 €	0,55 €
BMW F 800 GS*	129,00 €	304,00 €	410,00 €	820,00 €	0,60 €
BMW R 1200 GS*	154,00 €	359,00 €	473,00 €	973,00 €	0,69 €
BMW F 800 R*	122,00 €	284,00 €	378,00 €	750,00 €	0,55 €
BMW R 1200 R*	142,00 €	345,00 €	465,00 €	920,00 €	0,65 €
BMW R 1200 RT	184,00 €	410,00 €	546,00 €	1.055,00 €	0,79 €
* Tarife ohne Koffersystem					
Koffersatz	6,00 €	12,00 €	12,00 €	24,00 €	
BMW Navigator 4	20,00 €	40,00 €	40,00 €	69,00 €	

Die Mietbedingungen finden Sie im Internet unter www.bmw-motorrad-bonn.de und liegen im BMW Motorradzentrum Bonn aus.

BMW AG Motorradzentrum Bonn

www.bmw-motorrad-bonn.de

Vorgebirgsstraße 95
53119 Bonn
Tel. 0228 607-7851/-7852



Die Reiseapotheke

Dagegen ist ein Kraut gewachsen

Von Stephanie Bulang-Matern

„Ab in den Urlaub“, bekommen wir mit schöner Regelmäßigkeit vor dem heimischen Fernseher vorgesungen, und schon packt uns das Reisefieber. Gegen diese „Krankheit“ ist kein Kraut gewachsen, wohl aber gegen den Alptraum, auf einer Insel in der Südsee zu sitzen und plötzlich hat es „einen erwischt“. Zumindest eine Grundausrüstung an Medikamenten gegen die gängigsten Probleme sollte man dann parat haben. Fieber, böse Insektenstiche, Durchfall, Erbrechen und Verletzungen können einem den Urlaub schon ganz schön vermiesen.

Wenn dann auch noch dazu kommt, dass die Landessprache von vielen, aber nicht von einem selbst gesprochen wird: „Prost Mahlzeit!“ Und selbst wenn man sich lückenlos verständigen kann, heißt das noch lange nicht, dass das Medikament der Wahl im Reiseland zufällig den gleichen oder wenigstens einen ähnlichen Namen hat wie zu Hause. Die Chance dafür liegt bei 1:x, also eher schlecht. Bevor es Ihnen tatsächlich so ergeht, sollten Sie vor Reiseantritt Vorkehrungen treffen und die wichtigsten Nothelferlein aus der Apotheke mit in den Koffer packen.

ALLGEMEIN GILT:

Präparate, die Sie regelmäßig einnehmen, gehören ins Handgepäck, da Koffer manchmal auch alleine auf Reisen gehen. Wenn Sie Medikamente nehmen müssen, deren Einnahmezeitpunkt festgelegt ist, achten Sie bei Fernreisen auf die Zeitverschiebung (z.B. bei der Anti-Baby-Pille).

Achten Sie immer auf das Verfallsdatum (gilt nur für ungeöffnete Packungen). Wenn es sich um Flüssigkeiten und Ähnliches handelt, muss der Patient wegen der allgemeinen Sicherheitsbestimmungen nachweisen können, dass er die Medikamente während des Flugs benötigt. Deshalb sollte die Mitnahme vorher vom Arzt bescheinigt werden, möglichst auch in englischer Sprache. Und ansonsten: Gute Reise! ■

DAS MUSS MIT!

Dass es einen Unterschied macht, ob Sie Urlaub an tropischen Stränden, in einer Pension in Oberbayern oder beim Trekking in Nepal machen, ist klar. Aber in jeder Reiseapotheke sollte folgendes zu finden sein:

- Pflaster, Verbandsmaterial, Einmalhandschuhe
- Antiseptikum zur Desinfektion von Wunden
- Breitbandantibiotikum für akute Notfälle
- Allgemeine Desinfektionsmittel
- Fieberthermometer, Schere, Pinzette
- Schmerz- und Fiebermittel
- Elektrolyt-Glukose-Mischung
- Mineralien und Spurenelemente
- Vitamin-Präparate
- Nasentropfen oder -spray, Halbschmerztabletten, Schleimlöser bei Husten
- Augen- und Ohrentropfen
- Medikamente gegen Reisekrankheit und Durchfall
- Abführmittel, Mittel gegen Verstopfung
- Insektenschutzmittel und Salbe oder Tabletten gegen Insektenstiche
- Medikamente gegen Pilzinfektionen, Sodbrennen, Allergien und Lippenherpes
- Salben gegen Prellungen, Zerrungen und Verstauchungen
- Wund- und Heilsalbe
- Brand- und Wundheilsalbe
- Sonnenschutzmittel, Salbe gegen Sonnenbrand
- Bei Reisen in Malariagebiete: Malaria-medikamente
- Chronisch Kranke sollten Reisepläne vorher mit dem Hausarzt besprechen



Große Auswahl an Kosmetikprodukten führender Hersteller:

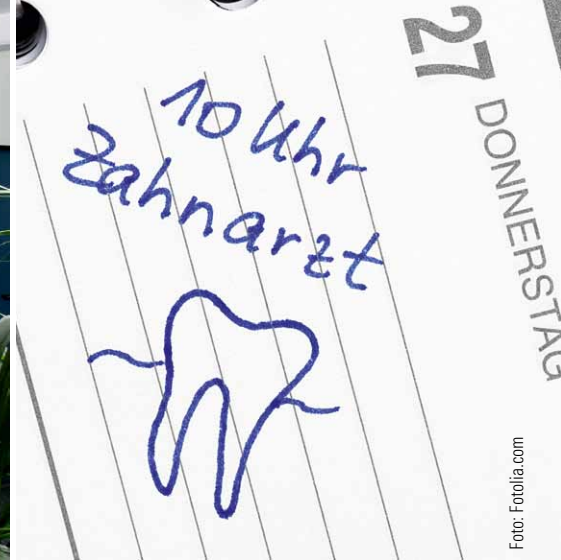
- Skin Ceuticals • Darphin • La mer Caudalie • Delarom • Lierac • Avene La Roche Posay • Siriderma • Phyto Vichy • Roger&Gallet • Eucerin Frei • Olivenöl • Weleda



Alte Apotheke
GODESBERG

Alte Apotheke Godesberg
Koblenzer Straße 58
53173 Bonn
Tel.: 0228/ 35 30 01
Fax.: 0228/ 35 30 03
mail@alte-apotheke.com
www.alte-apotheke.com

Fotos: Fotolia.com



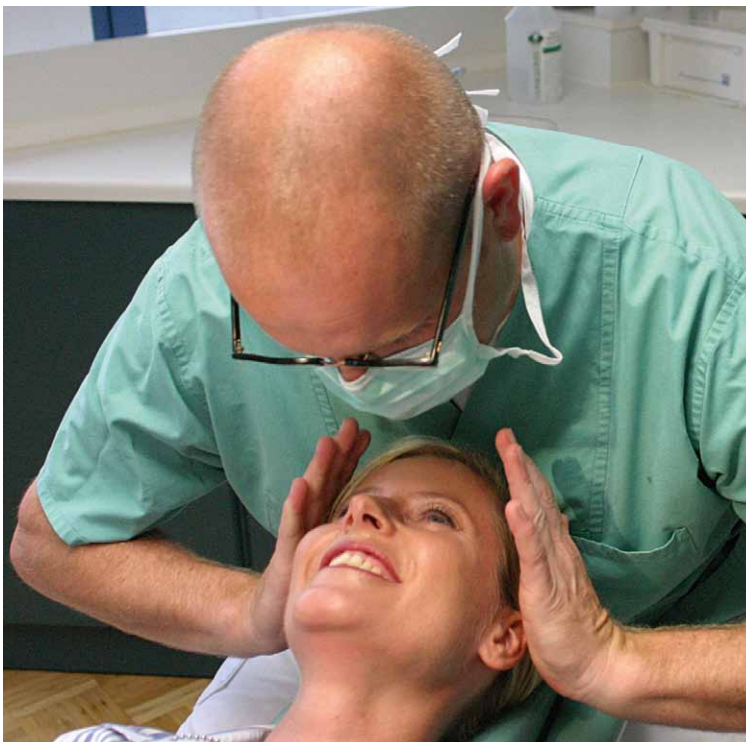
ZAHNKLINIK MEDECO BONN

Aegroti salus suprema lex.

Das **WOHL** des Patienten
ist höchster Grundsatz.

Von Christine Gogolin

„Das Konzept der Ärztegemeinschaft am Bonner Stiftsplatz beruht auf dem Gedanken, dass der allgemein tätige Zahnarzt sowohl intradisziplinäre als auch interdisziplinäre Partner benötigt, um seine Patienten auf höchstem medizinischen beziehungsweise zahnmedizinischen Niveau behandeln zu können.“



Funktionelle
Erstuntersuchung
des Patienten

DER MENSCH – IM MITTELPUNKT

Was ist für den Patienten wichtig, wenn er zum Zahnarzt geht? Sicher Fragen wie: Wird mir eine kompetente, zeitdruckfreie und auch eine wiederholte Beratung zuteil? Werde ich, wenn nötig, unkompliziert einem Fachkollegen zur Mitbehandlung / Beratung vorgestellt? Wird auf meine Ängste bezüglich zahnärztlichen Behandlungen Rücksicht genommen? Werde ich nur so viel wie notwendig behandelt? Bekomme ich auch in Notsituationen kurzfristig einen Termin? Muss ich lange warten? Alle diese Sorgen sind dem Team der Zahnklinik Medeco in Bonn wohlbekannt. Deshalb wurden optimale Rahmenbedingungen geschaffen, um dem Patienten rundum zuverlässig zu behandeln und zu versorgen. Die individuellen Sprechzeiten machen es möglich; alle Ärzte und Mitarbeiter bemühen sich um möglichst kurze Wartezeiten und überdurchschnittlich ausführliche Beratungsgespräche. Die Klinik ist 365 Tage im Jahr geöffnet und der schnelle Zugang zu allen nötigen Fachdisziplinen ist jederzeit gewährleistet.

ABTEILUNG ZAHNHEILKUNDE



DAS TEAM – SPEZIALISTEN INNERHALB IHRES FACHGEBIETES

Die Mitglieder der Ärztegemeinschaft Medeco vertreten alle Fachdisziplinen auf international höchstem Niveau. Das Modell, dass ein Arzt universell behandelt, hat in den Augen der Experten der Zahnklinik ausgedient. Spezialisierung auf der einen Seite, kollektive Zusammenarbeit auf der anderen Seite; das macht die Stärke des großen Ärzteteams aus. Nationale und internationale Fortbildungen der Behandlungsteams, welche zum Teil auch in den Räumen der Klinik stattfinden, sind fester Bestandteil des Klinikkonzepts. Durch die unmittelbare Nähe der Kollegen können sich die Mitglieder des Teams auch mal ganz einfach in der Kaffeepause über den Patienten informieren. Regelmäßig finden Teammeetings zur Besprechung von Diagnosen und zur Behandlungsplanung von Patienten statt. Auf direktem Wege werden Therapiemöglichkeiten besprochen und die Behandlung koordiniert. Das Team der Zahnklinik geht immer verantwortungsbewusst vor; der Hei-

lungsprozess wird individuell begleitet; Verlaufskontrollen und Heilphasen speziell auf den Patienten abgestimmt.

War es früher eher üblich, dass der Patient sich ausschließlich vertrauensvoll in die Hände des Arztes beziehungsweise „in sein Schicksal“ ergeben hat, kommen heutzutage gut aufgeklärte Patienten zur Konsultation ihres Arztes oder Zahnarztes. Durch Internet und andere Medien sind Patienten im Jahre 2012 äußerst gut vorinformiert. Dieser Umstand wirkt sich sehr zum Vorteil der Behandlung aus. Der Patient wird somit zu einem Teil des Behandlungsteams und nimmt so maßgeblich Einfluss auf den positiven Therapieerfolg.

DIE KLINIK – ALLES UNTER EINEM DACH

Kontinuität und Vertrauen sind die Eckpfeiler eines gesunden Arzt-Patientenverhältnisses. Seit 20 Jahren besteht die Klinik. In Bonn und Umgebung gibt es nichts Vergleichbares. Langjährige

Beschäftigungsverhältnisse der Mitarbeiter und eine Führungsmannschaft, die seit 1996 nicht mehr gewechselt hat, sorgen für Beständigkeit in der Außen- und Innenwirkung. Der Zusammenschluss der Praxen zu einer starken

Partnerschaft ermöglicht es der Ärztegemeinschaft fachlich und technisch immer auf dem neuesten Stand zu sein. Oberstes Gebot ist es, den Patienten in seiner Gesamtheit

„Immer so viel wie nötig,
aber nicht so viel wie
möglich!“

zu behandeln. Viele Krankheitsbilder sind derart komplex, dass ein medizinischer Blick über den Tellerrand zwingend notwendig ist. Zu diesem Zweck greifen die Ärzte der Zahnklinik auf ein großes Netzwerk medizinischer Fachdisziplinen, wie der Allgemeinmedizin, der Orthopädie, der Hals-Nasen-Ohrenheilkunde, der Ophthalmologie und der Schmerztherapie zurück. Auch bestehen enge Verbindungen zu komplementär-medizinischen Disziplinen wie Physiotherapie, Osteopathie, Logo- und Ergotherapie. »

Fotos: Anna Silvia Bins



MEDECO



Dr. med. dent.
A. Bartels



Dr. med. dent.
S. Handrup



Prof. Dr. M. Greven,
MSc, MDS, PhD



Dr. med. dent. (CS)
A. Safi



Dr. med. Dr. med. dent.
J. Siemonsmeier



Dr. med. dent.
B. Zech, MSc



Dr. med. dent.
A. Zimmermann, MSc



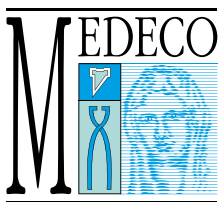
Dr. med. dent.
A. Kothe-Heugel



Dr. med. dent.
M.-P. Peters



ZA
B. Wist



Zahnklinik MEDECO Bonn

Welschnonnenstraße 1-5 | 53111 Bonn

Tel.: (0228) 985900

Fax: (0228) 631213

www.medeco-bonn.de

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 7-21 Uhr | Sa u. So 10-18 Uhr

UNSERE FACHDISZIPLINEN:

- In der **Implantologie** geht es darum, fehlende Zähne mit Hilfe von künstlichen Zahnwurzeln aus Titan oder Keramik zu ersetzen. Es ist heute sogar möglich, mit Hilfe von Implantaten eine herausnehmbare Prothese vollständig zu vermeiden.
- Die **Parodontologie** beschäftigt sich mit der Behandlung von durch Parodontalbakterien hervorgerufenen Erkrankungen des Zahnhalteapparates, die mitunter auch andere Organsysteme des Körpers betreffen können. Erste Symptome wie Zahnfleischbluten sollten ernst genommen werden. Tägliche Pflege und regelmäßige professionelle Zahnreinigung sind die beste Prophylaxe.
- Die **Endodontie** (Wurzelkanalbehandlung) bezeichnet die Behandlung des Zahninneren. Zähne, die früher der Zange zum Opfer gefallen wären, können heute durch Wurzelkanalaufbereitung erhalten werden. Macht ein Zahn trotz Behandlung immer noch Ärger, kann auch dieser dank moderner Technik und unter Einsatz eines Operationsmikroskops gerettet werden.
- In unserer **zahnärztlichen Chirurgie** werden in der Hauptsache folgende Eingriffe vorgenommen: Entfernung von Zähnen bzw. Weisheitszähnen, Wurzelspitzenresektionen, knochenaufbauende Maßnahmen im Zusammenhang mit Implantaten.
- Unser Ziel ist es, für Sie **Prothetik** (Zahnersatz) zu erstellen, die höchsten funktionellen sowie ästhetischen Ansprüchen gerecht wird. Wir zeigen das medizinisch Mögliche auf, um die für sie machbare, richtige und vor allem individuelle Lösung zu finden. Selbstverständlich bieten wir herausnehmbaren und festsitzenden Zahnersatz an. „Der schönste Zahnersatz ist als solcher nicht zu erkennen oder zu spüren.“
- Die **Füllungstherapie** stellt einen der häufigsten zahnärztlichen Eingriffe dar. Man versteht darunter alles, was Defekte des Zahnes (verursacht durch Karies oder Frakturen/Brüche des Zahnes) verschließt und den Zahn in seiner Funktion und in seiner Form wieder herstellt.
- Aus der heutigen Zeit nicht mehr wegzudenken ist die **ästhetische Zahnheilkunde**. Professionelle Zahnreinigung, Bleaching (Zahnaufhellung mehrerer oder einzelner Zähne), Stellungskorrekturen der Zähne mit kieferorthopädischen Maßnahmen, Überkronungen, Implantate sind nur einige der möglichen Therapiemaßnahmen, die wir Ihnen anbieten können.
- In der **Funktionsdiagnostik und -therapie** behandeln wir alle Funktionsstörungen des Kau-systems, wie Auswirkungen des Zähneknirschens, überdurchschnittlich starker Zahnabrieb, Kopf-, Hals- und Gesichtsschmerzen und Haltungsprobleme.
- Ziel der **Kieferorthopädie** ist es, zwischen Kiefergelenk, Zähnen, Muskulatur und Gesamtkörperhaltung eine Balance herzustellen oder beim wachsenden Organismus dafür zu sorgen, dass ein Ungleichgewicht erst gar nicht entsteht.
- **Prophylaxe** kommt aus dem Griechischen und bedeutet Vorsorge. In der Individualprophylaxe erstellen unsere zahnmedizinischen Fachassistentinnen in Zusammenarbeit mit Ihrem Zahnarzt und Ihnen ein auf Sie und Ihre Bedürfnisse zugeschnittenes Vorbeugeprogramm gegen Karies und Parodontitis.
- Natürlich bieten wir auch digitale, dreidimensionale Bildgebung des Schädels an – **Volumentomogramm** (DVT).
- Bei uns muss niemand leiden. Auf Wunsch ist eine Schmerzausschaltung und Sedierung durch anästhesiologische Fachärzte vor Ort ohne weiteres möglich. Über die Art und Weise der **Narkose** wird individuell beraten und entschieden. Selbstverständlich sind die hierfür notwendigen allge-meinmedizinische Untersuchung für die Eignung des Patienten im Vorhinein sichergestellt.

Hannelore Elsner
engagiert sich
für gutes Hören

„Ich bin ein Hörmensch“

Hannelore Elsner

Hannelore Elsner zählt zu den vielseitigsten und erfolgreichsten Schauspielerpersönlichkeiten im deutschen Film und Fernsehen. Sie ist vom modernen Drama über die Komödie und den Kinderfilm bis hin zum Kostümfilm in allen Genres zu Hause. Für Hannelore Elsner sind Stimmen, Geräusche und Musik für einen Film genau so wichtig wie Bilder.



Mit ihrer Botschaft treffen Sie Hannelore Elsner jetzt auch im TV. Der 22-sekündige Spot, in dem sie zum Hörtest auffordert, wurde vom Hörgerätehersteller Oticon produziert und in Hamburg gedreht.

Für Hannelore Elsner ist es nahe liegend, Menschen zu ermuntern, ihr Gehör mit einem Hörtest überprüfen zu lassen. Und wenn tatsächlich eine Hörminderung vorliegt, kann moderne Hörgerätetechnik dafür sorgen, dass wieder so gut gehört wird wie früher. Ihr Empfehlung lautet daher: „Hören Sie wie damals, mit der Technologie von heute!“

Hannelore Elsner:

„Wer nicht mehr gut hört, tut das nicht nur sich selbst, sondern auch seinem Umfeld an. Wir kennen doch alle jemanden, der nicht mehr ganz so gut hört. Am Anfang sind wir zuvorkommend, wiederholen freundlich und deutlich, was wir gesagt haben. Aber das ist anstrengend. Da verliert man schon mal die Geduld.“



Dan Hilgert-Becker ist Hörakustikermeister mit Zusatzqualifikation Päd-Akustiker und Audiotherapie. Darüber hinaus ist er Spezialist für die Programmierung von Cochlea-Implantaten (CI).

Dan Hilgert-Becker ist Fachgeschäftsführer von BECKER Hörakustik in Bonn – Bad Godesberg und Mitglied der Geschäftsleitung des aus 17 Filialen bestehenden Familienbetriebes. Für ihn ist es Lebensaufgabe, Menschen auf ihrem Weg zum guten Hören zu begleiten – mit qualifizierter Beratung, dem Einsatz von intelligenter Technik und dem sprichwörtlich guten BECKER-Service.

Dan Hilgert-Becker:

„Ganz besonders wichtig sind uns die ausführlichen Gespräche mit unseren Kunden. Indem wir herausfinden, in welchen Situationen das Hören und Verstehen im Alltag besonders schwerfällt, sind wir in der Lage, die Hörsysteme ganz individuell für ihre Träger zu programmieren. Zum BECKER-Service gehört es, dass diese Einstellungen während der gesamten Tragedauer von uns kostenfrei überprüft und bei Bedarf verändert werden.“



Schon beim Betreten des modernen Fachgeschäftes von BECKER Hörakustik in der Alten Bahnhofstraße in Bonn – Bad Godesberg wird klar: Hier versteht man sich aufs Hören. Die moderne Ausstattung, wirkt schon von außen professionell und einladend. Entscheidend ist dem inhabergeführten Familienunternehmen und sicher auch dessen Besuchern, dass die fachliche und soziale Kompetenz dort tätigen Mitarbeiter „stimmt“.

BECKER
HÖR AKUSTIK



BECKER Hörakustik

Alte Bahnhofstr. 16 | Bonn-Bad Godesberg
Tel.: (0228) 3502776
Inhabergeführtes Familienunternehmen,
Kinderhörzentrum, CI-Akustiker
bad-godesberg@beckerhoerakustik.de
www.beckerhoerakustik.de



Dr. Armin Ensgraber

Hochkreuzklinik hat schweren Verlust als Chance genommen

Von Nicola Pfitzenreuter

„Der Tod von Peter Brauweiler ist ein unglaublicher Schlag und Verlust für die Klinik. Er war einer der genialsten Augenoperateure, die ich kenne!“, berichtet Dr. Armin Ensgraber, Leiter der Anästhesieabteilung der Bonner Hochkreuz Klinik. „Er war zum Beispiel Erfinder der Katheraktoperation ohne Naht und der bimanuellen Absaugungen und hat viele weitere Operationstechniken erfunden, die heute in der Augenheilkunde Standard sind!“

Dr. Peter Brauweiler war 2004 einer der Mitbegründer der Augen-Spezialklinik auf der Godesberger Allee und leitete die Klinik in den letzten Jahren gemeinsam mit seinem Kompagnon Erbil Türkdamar. Sein plötzlicher und unerwarteter Tod im Januar hinterlässt eine große Lücke. Aufgrund seiner langjährigen Berufserfahrung und unzählbaren Eingriffen verfügte er über einen unglaublichen Erfahrungsschatz. „Ich kann mir keine Operationssituation vorstellen, mit der er nicht fertig geworden wäre“, erinnert sich Armin Ensgraber.

Bei einem solchen Verlust ist es schwer, die entstandene Lücke zu schließen. Doch umso erstaunlicher ist es, wie das Team der Augenklinik zusammengehalten hat. „Jeder Einzelne hat sich bemüht, im Sinne von Peter Brauweiler weiterzuarbeiten – ohne Verlust an Qualität!“, berichtet Armin Ensgraber.

Dass das Lebenswerk des Augenspezialisten eins zu eins fortgeführt wird, ist neben dem Team nicht zuletzt auch das Verdienst Erbil Türkdamars. „Er hatte von heute auf morgen die Aufgaben von zweien zu bewältigen“, schildert Armin Ensgraber. Erbil Türkdamar war vor Jahren der Assistenzarzt Peter Brauweilers und seit 2005 sein Kompagnon. Dadurch, dass die beiden stets Hand in Hand arbeiteten, kann er sämtliche operativen Eingriffe seines Ziehvaters durchführen.

Was anfangs wie eine Katastrophe schien, hat die Hochkreuz Augenklinik gut gemeistert: „Wir haben zwei weitere Anästhesisten eingestellt“, erzählt Armin Ensgraber. „Einer der beiden ist Paediater mit der Zusatzbezeichnung der Neonatologie. Dadurch unterstützt er uns hervorragend bei der Behandlung von Säuglingen!“ Neben den beiden

Anästhesisten wird das Hochkreuzteam ab Juli durch einen weiteren Operateur verstärkt, dessen Spezialgebiet die Erkrankung des hinteren Augenabschnitts ist.

„Ich bin überzeugt davon, dass wir das Problem, das Peter Brauweilers Lücke hinterlassen hat, als Chance genutzt haben und alles in seinem Sinne fortführen.“ ■

hochkreuz⁺
AUGENKLINIK • LASERZENTRUM



hochkreuz Augenklinik + Laserzentrum

Godesberger Allee 90 | 53175 Bonn

Tel: (0228) 93 79 100

www.hochkreuz.de

0,10 **SCHATZ,**
0,20 **ICH MUSS**
0,30 **NUR NOCH MAL**
0,40 **KURZ INS BAD, SAGTE**
0,50 **SIE. IHRE AUGEN BRANNTEN**
0,60 **WIE FEUER, DESHALB NAHM SIE DIE**
0,70 **KONTAKTLINSEN HERAUS. ALS SIE WIEDER**
0,80 **INS SCHLAFZIMMER KAM, WAR ER NICHT MEHR DA.**
0,90 **JEDENFALLS SAH SIE IHN NICHT MEHR. DAS HAPPY-END:**
1,00 **HOCHKREUZ - WIR BEFREIEN SIE VON BRILLE ODER KONTAKTLINSEN.**

Ein Team erfahrener Augenärzte, hochentwickelte Lasertechnik: Besuchen Sie einen unserer Info-Abende. Weitere Informationen und aktuelle Termine für Info-Abende gibt es telefonisch unter: **0228.9379 100**, oder im Internet unter: **www.hochkreuz.de**.

hochkreuz⁺
AUGENKLINIK • LASERZENTRUM

SEHEN SIE SELBST.

Godesberger Allee 90 + 53175 Bonn + Telefon: 0228.9379 100
info@hochkreuz.de + www.hochkreuz.de



Sonja Alhäuser, Kräuterapostel, 2012, Kernseife, ätherische Öle, Acrylfarben, Aquarellfarben, Pigmente, 4,10 x 3 m, Leihgabe der Künstlerin



Heike Weber, kilim, 2012, Silikon, 8 x 6 m, Leihgabe der Künstlerin

Die Nazarener am Rhein

Von Giesela Kicker

Im Themenjahr „Architektur“ des Arp Museums Bahnhof Rolandseck nimmt die aktuelle Ausstellung zwölf monumentale Fresken – die zwölf Apostel – des Malers Johann von Schraudolph (1808-1879) zu ihrem Ausgangspunkt.

Johann von Schraudolph, der der Künstlergruppe der Nazarener angehörte, wurde 1843 von Ludwig I. beauftragt, den Speyerer Dom auszumalen. 1960 erfolgte im Zuge grundlegender Restaurierungsmaßnahmen die Abnahme dieser Fresken. Nach rund 50 Jahren im Verborgenen zeigt das Arp Museum Bahnhof Rolandseck die zwölf Apostelfresken des Nazarenerkünstlers erstmals wieder gemeinsam in der Ausstellung „Die Eroberung der Wand. Nazarenerfresken im Blick der Gegenwart“ (noch bis 9. September 2012).

TÄTOWIERTE SÄULEN UND ORNAMENTALER SILIKONTEPPICH

Die in den 1960er Jahren aus der Apsis des Speyerer Doms abgenommenen Wandmalereien werden nun im lichtdurchfluteten Museumsneubau im Dialog mit unterschiedlichen Wandarbeiten von zwölf zeitgenössischen Künstlerinnen präsentiert. Sonja Alhäuser, Karin Sander, Dorothee von Windheim, Heike Weber u. v. a. arbeiten mit den verschiedensten innovativen Medien und Materialien: Video, Graffiti, Silikon oder Seife. Sie machen so die Nazarenerfres-

ken – im Zusammenspiel mit der für ein Fresko unabdingbaren Architektur – auf eindrucksvolle Weise neu erlebbar. Alle zwölf Positionen verleihen mit ihrer Material- und Ideenvielfalt der Architektur Richard Meiers temporär ein neues Gesicht und definieren den Begriff der Wandmalerei neu. Und was tätowierte Säulen, ein ornamentaler Silikonteppich oder ein duftendes Seifenfresko mit Wandmalereien des 19. Jahrhunderts zu tun haben, erfährt der Besucher dieser Ausstellung.

RELIGIÖS INSPIRIERTE MALEREI DER NAZARENER

Anfang des 19. Jahrhunderts zog eine Gruppe junger Akademieschüler

Fotos: arp museum



Hadassah Emmerich, Ohne Titel, 2012, 10 x 4,80 m, Acryl und Tusche, Leihgabe der Künstlerin

von Wien nach Rom. Sie verband der Wunsch nach einer Reform der Kunst, die sich wieder stärker religiösen Themen zuwenden und an den alten italienischen und deutschen Meistern wie Raffael oder Dürer orientieren sollte. Die Mitglieder des sogenannten „Lukasbundes“ ließen sich in einem leer stehenden Kloster in Rom nieder und erhielten von den Italienern aufgrund ihrer langen, gescheitelten Haare den Namen „I Nazareni“ – Die Nazarener.

Berühmte Künstler wie Friedrich Overbeck, Peter von Cornelius, Wilhelm Schadow, Julius Schnorr von Carolsfeld und Philipp Veit zählten zu dieser Gruppe. Während sie in Rom große Wandzyklen in der Casa Bartholdy und dem Casino Massimo realisierten, blieben die Aufträge in Deutschland zunächst aus. Erst in den 20er und 30er Jahren des 19. Jahrhunderts wurden mehrere führende Nazarener an die Akademien in Düsseldorf, Frankfurt und München berufen. Zu den bedeutendsten Zeugnissen nazarischer Kunst zählen die Ausmalung des Doms zu Speyer und des Mainzer Doms sowie die der Apollinariskirche in Remagen.



Speyerer Dom vor der Restauration

dorf, Frankfurt und München berufen. Zu den bedeutendsten Zeugnissen nazarischer Kunst zählen die Ausmalung des Doms zu Speyer und des Mainzer Doms sowie die der Apollinariskirche in Remagen. ■



Arp Museum

Bahnhof Rolandseck
Hans-Arp-Allee 1
53424 Remagen
Telefon: (02228) 9425-0
www.arpmuseum.org

Dauerhaft schlank dank *easylife*-Stoffwechseltherapie:

Endlich Frieden mit dem Reißverschluss!

Anzeige



21 kg

leichter in
11 Wochen

Sichtbarer Erfolg:
19 cm Taille
17 cm Bauch
7 cm Oberschenkel

Michaela Scheifgen
aus Bonn



24 kg

leichter in
9 Wochen

Sichtbarer Erfolg:
17 cm Taille
25 cm Bauch
14 cm Oberschenkel

Helene Linden-Domanski
aus Bonn



Mit Lebensfreude
und einem aktiven
Stoffwechsel zu Ihrem
Wunschgewicht!



Schlank für immer? Das können Sie auch. Mit *easylife*!

Dauerhaft abnehmen ist keine Hexerei, sondern eine Frage der Technik. *easylife* hat das Know-how dafür. Nutzen Sie es und verlieren auch Sie spielend bis zu zwölf Kilo in einem Monat! Nicht bei krankhafter Fettsucht.

- Ohne Sport- oder Gymnastikprogramm
- Ohne lästiges Kalorienzählen
- Ohne Nahrungsergänzungsmittel
- Ohne Fettabsaugen
- Ohne Hungergefühle
- Dafür mit Freude am Essen und viel liebevoller Betreuung!

Wir verbürgen uns für die Echtheit unserer Fotos!

www.easylife-bonn.de



0228 - 96779994

easylife Therapiezentrum Bonn
Pariser Str. 36 • 53117 Bonn

Vereinbaren Sie doch gleich einen persönlichen,
unverbindlichen und kostenlosen Beratungstermin
in unserem Therapiezentrum!



Spark – the classical Band

» Eigensinn. «

Von Gisela Kicker

Über das Wahre in der Kunst



Dirigent Esa-Pekka Salonen



Martin Grubinger

Vier Wochen lang (7.9.-7.10.2012) wird Bonn wieder zum Mekka für Musikliebhaber werden: Über 2.000 Künstlerinnen und Künstler gestalten das Beethovenfest Bonn 2012, darunter internationale Spitzenorchester, renommierte Solisten, hochkarätige Ensembles und talentierte Nachwuchskünstler.

Ausgehend von einer Notiz Beethovens von 1820 „Wahre Kunst ist eigensinnig, lässt sich nicht in schmeichelnde Formen zwingen“, stellt das Beethovenfest Bonn 2012 unter dem Motto „Eigensinn“ zeitgenössische Musiker, die ähnlich wie Beethoven mit ihren Ideen der Zeit voraus sind und unbeirrt Grenzen überschreitend ihren Weg gehen, in den Mittelpunkt. Mit diesen „Grenzgängern“ entwickelt das Beethovenfest Bonn seit Jahren exklusive Programme.

ZIEL FÜR 2020: BONN ALS ZENTRUM DER BEETHOVENPFLEGE

Bei der Vorstellung des Programms bedankte sich Bonns Kulturdezernent Martin Schumacher bei Beethovenfest-Intendantin Ilona Schmiel, dem neuen Hauptsponsor Deutsche Telekom AG, und den langjährigen Hauptsponsoren Deutsche Post DHL, Sparkasse Köln-Bonn und Deutsche Welle sowie den privaten Initiativen für ihr Engagement. Er unterstrich das Ziel der Stadt, Bonn bis

zum 250. Geburtstag Ludwig van Beethovens im Jahr 2020 zu einem internationalen Zentrum der Beethovenpflege zu entwickeln. Voraussetzung dafür sei ein Konzerthaus, das den Ansprüchen des Beethovenfestes gerecht wird.

RESIDENCIES, STREICHQUARTETTE UND GRENZGÄNGER

Das „Orchestra in Residence“, die Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, gibt zwei Konzerte, eines unter der Leitung von Paavo Järvi und eines mit Herbert Blomstedt, der Beethovens „Missa solemnis“ dirigiert. Die Messe, die Beethoven für sein bestes Werk hielt, hat sich die Kammerphilharmonie neu erarbeitet. Ein weiteres „Orchestra in Residence“, das London Symphony Or-



Rapper Samy Deluxe



Beethoven Orchester Bonn



Pressekonferenz: Klaus Weise (Generalintendant Theater Bonn), Martin Schumacher (Kultur- und Sportdezernent der Bundesstadt Bonn), Ilona Schmiel (Intendantin Beethovenfest), Timotheus Höttges (Vorstand Finanzen und Controlling, Deutsche Telekom AG), Helmut Pojunkte (Kaufm. Direktor Beethovenfest Bonn)

chestra, kommt für zwei Konzerte unter der Leitung von Michael Tilson Thomas nach Bonn. Das dritte „Orchestra in Residence“, das Philharmonia Orchestra unter der Leitung seines Chefdirigenten Esa-Pekka Salonen, spielt einen Beethoven-Symphonien-Zyklus. Anknüpfend einerseits an die olympischen Spiele in London und andererseits an Beethovens völkerverbindende Botschaft, präsentiert der finnische Dirigent und Komponist fünf zeitgenössische Werke aus allen Erdteilen: An jedem der fünf aufeinander folgenden Konzertabenden erklingt zwischen zwei Beethoven-Symphonien eine Komposition von Künstlern aus Asien, Australien, Europa und Amerika. Den Abschluss des olympischen Symphonien-Zyklus – zugleich krönender Abschluss des Festivals – gestalten Martin Grubinger & Friends mit dem Percussionwerk „Ghana II.“, das Afrika symbolisiert.

Ein ebenso eigensinniger „Grenzgänger“ wie Martin Grubinger ist András Schiff. 2012 und 2013 wird er exklusiv alle Beethoven-Klaversonaten präsentieren. Daniel Hope ist als Geiger, Autor, Produ-

zent, „musikalischer Aktivist“ und Moderator von Fernsehsendungen sowohl eigensinnig geradlinig als auch etabliert. Zu den weiteren „Grenzgängern“ des Beethovenfestes zählt u.a. die Sopranistin Mojca Erdmann, die sich neben klassischen und modernen Opernpartien insbesondere dem zeitgenössischen Gesang widmet. Sie interpretiert Schumanns Sechs Gesänge zusammen mit dem Kuss Quartett, das zu den insgesamt fünf Streichquartett-Ensembles gehört, die in Bonn gastieren. Auch Ensembles, wie Spark – the Classical Band oder der deutsche Rapper Samy Deluxe gestalten ihre Programme – ganz nach dem Motto – recht eigensinnig.

JUGENDORCHESTER UND CAGE-NACHT

Beim Orchester-campus von Deutsche Welle und Beethovenfest Bonn gastiert das Turkish National Youth Philharmonic Orchestra unter der Leitung von Cem Mansur mit der Uraufführung von Mehmet Erhan Tanmans „The Traffic“. Das Youth Orchestra of Caracas mit den Dirigenten Dietrich Paredes und Andrés Rivas ist bereits das dritte Orchester

aus dem mit dem Beethovenfest Bonn eng verbundenen venezolanischen „El Sistema“, das in Bonn auftritt. Beide Jugendorchester werden in Workshops und Begegnungsfesten gemeinsam mit Bonner Schülern musizieren.

Zu John Cages 100. Geburtstag findet die Cage-Nacht „In the Bird Cage“ statt. In Sälen der Bundeskunsthalle, des Kunstmuseums Bonn und im Haus der Geschichte erklingen Cage-Werke neben Schlüsselwerken der Moderne. Die Mehrzahl der acht Kurkonzerte hat das Beethovenfest exklusiv zum Cage Jubiläum konzipiert und programmatisch in die jeweiligen Ausstellungen dieser Häuser integriert. ■



Internationale Beethovenfeste Bonn gGmbH

Kurt-Schumacher-Straße 3
53113 Bonn
Tel.: (0228)-50201313
www.beethovenfest.de

Beethoven ORCHESTER Bonn

Wir spielen für Dich!

Klassik inspiriert

www.beethoven-orchester.de



Karten: Tel. 0228 - 77 80 08

www.bonnticket.de, Tel. 0228 - 50 20 10

Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



Näher dran.
General-Anzeiger
ga-bonn.de

WDR 3

Kulturpartner des
Beethoven Orchester Bonn

FREUDE.
JOY.
JOIE.
BONN.

KULTTOUR TERMINKALENDER BONN



20.06. bis
16.09.

2012

WERKE AUS DEM PRIVATBESITZ HANS GROTHE

Anselm Kiefer ist einer der bedeutendsten internationalen Künstler unserer Zeit. Parallel zur DOCUMENTA 13 in Kassel präsentiert die **Bonner Bundeskunsthalle** wichtige Werke des 1945 geborenen Künstlers aus dem Privatbesitz der Familie Grothe. Erstmals wird dieses größte Werkkonvolut aus einer privaten Sammlung fast vollständig präsentiert. Von den Arbeiten Anselm Kiefers hat sich Hans Grothe 2005 beim Verkauf seiner umfangreichen Sammlung nicht getrennt, da die Faszination des Sammlers für die einzigartige künstlerische Haltung Kiefers ungebrochen über die Jahrzehnte anhält.



Pantheon Theater

Tel.: (0228) 9171-204 | www.bundeskunsthalle.de

22.07.
18.00 Uhr

2012

LEBENSFREUDE PUR



Die französische Künstlerin **ZAZ** (bürgerlicher Namen Isabella Geoffrey) kommt nach ihrem großen Erfolg im August letzten Jahres auf dem Museumsplatz wieder nach Bonn. Diesmal auf das neue Open-Air Konzert-Gelände in der Gronau. Mit ihrer umwerfenden Bühnenpräsenz wird sie das Publikum auch diesmal mit ihren Songs zwischen Jazz und Soul, Blues, Chanson, Pop und einer feinen Prise Gipsy-Swing begeistern.



Kunst!Rasen Gronau

Tel.: (0228) 502010 | www.kunstrasen-bonn.de

29.07.
17.00 Uhr

2012

EINFACH MITREISSEND

Caro Emerald, die attraktive Nightclub-Queen aus den Niederlanden, ist ohne jeden Zweifel einer der absoluten Shooting Stars 2011. Mit Verve, Charme und Sinnlichkeit in der Stimme hat die junge holländische Interpretin auch hierzulande eine Welle der Begeisterung ausgelöst, die alle Altersgruppen erfasst. Der faszinierende Retro-Stil zwischen Jazz, Swing, Chansons und südamerikanischen Rhythmen ist einfach mitreißend.



Kunst!Rasen Gronau

Tel.: (0228) 502010 | www.kunstrasen-bonn.de



14.08. bis
28.08.

2012

„LE VOYAGE“

Stephan Masurs Varietéspektakel – „Le Voyage“: Eine bunte Artistenschar zieht zum **4. Varietéspektakel** ins **Pantheon** ein. „Le Voyage“ erzählt von der mysteriösen Reise eines Wanderers zwischen den Welten, einer Reise zu zauberhaften Orten und Plätzen mit geheimnisvollen Begegnungen – oder ist es gar eine Reise in sich selbst hinein? Natürlich, wie jeden Sommer mit neuem Programm, faszinieren die Künstler auch in diesem Jahr mit atemberaubender Artistik und poetisch leisen Momenten und verwandeln das Pantheon in eine fulminante Variété-Bühne.



Pantheon-Theater | 14-18.08. / 19.08. / 21.-25.08.
www.varietespektakel.de | www.pantheon.de



09.09.
12.00 Uhr

2012

PAPRIKA, ZUCCHINI & CO

Aus einer Stradivari kann man keine Suppe kochen – aus diesen Instrumenten schon! Das **Gemüseorchester** aus Wien hat die Kunst des vegetabilen Instrumentenbaus perfektioniert und entlockt diesem Instrumentarium erstaunliche Sounds zwischen Pop und Klassik, Free Jazz und House Beats. Das Ensemble besteht aus elf Musikern, einem Tontechniker und einem Videokünstler und verspricht einen wahrlich schrägen, unvergesslichen Abend. Das Konzert findet im Rahmen des Bonner Beethovenfestes 2012 statt.



Pantheon Theater
Tel.: (0228) 50201313 | www.beethovenfest.de

universität**bonn**

Bonn feiert

mit seiner Universität

Universitätsball
am Samstag, den 14. Juli 2012
im Maritim Hotel Bonn

Musik Konrad Kater Kapelle (Saal Maritim)
Sugar & Cream (Saal Beethoven)
Show Noah (Akrobat) Taijo Trommler
Moderation Markus Lürick
sowie ein buntes Programm im Foyer
des Hotels Maritim

Die Ballgeschenke werden Ihnen mit freundlicher Unterstützung von der Firma Coppeneur überreicht.

www.universitaetsfest.uni-bonn.de

Mit freundlicher Unterstützung von



„Vertrauen Sie bei Verkauf oder Vermietung Ihrer Immobilie auf die Profis unseres Hauses.“

Ihr Helmut Schlotawa



Schloßstraße 1
www.kraft-bonn.de

(0228) 316051

0800 EVerstDJ

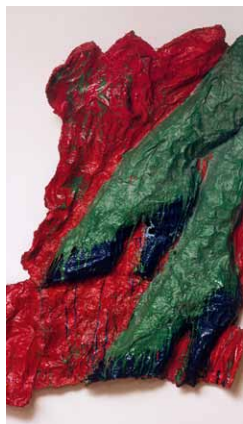
Anruf kostenfrei 3 8 3 6 8 3 3 5

© telnumeric.de



REGIONAL PARTNER
Bonn

KULTOUR TERMINKALENDER REGION



22.06. bis
30.09. 2012

BANALE ALLTAGSGEGENSTÄNDE

Claes Oldenburg zählt zu den großen Namen der Amerikanischen Pop Art. Seine zumeist an banalen Alltagsgegenständen orientierten Skulpturen bergen stets ein Überraschungsmoment. Die Ausstellung im Museum Ludwig bietet nun den bislang umfassendsten Überblick zu Oldenburgs künstlerischem Werdegang von den späten 1950er bis in die Mitte der 1970er Jahre. Weitere Europastation ist das Guggenheim Museum Bilbao. Anschließend reist die Schau ins Museum of Modern Art New York.



Museum Ludwig Köln
Tel.: (0221) 22126165 | www.museumludwig.de

10.07. bis
22.07. 2012

INNOVATIVER STIL- UND GENREMIX

Die weltweit einmalige kubanische Verbindung afrikanischer und spanischer Tanztraditionen zusammen mit überlegener russischer Tanztechnik macht **Ballet Revolución** zu einem innovativen Stil- und Genremix, der niemanden kalt lässt. Zu den Hits von Shakira, Ricky Martin, Beyoncé, Enrique Iglesias, J LO u.v.a., performt von der Ballet Revolución Live-Band, lassen die Tänzer ihrer ungeheuren Vielseitigkeit, Musikalität und Sinnlichkeit freien Lauf. So unterschiedliche Techniken wie Ballett, zeitgenössischer Tanz und Hip-Hop verbinden sie dabei zu einer explosiven und intensiven Performance, brechen mit sämtlichen Konventionen und überspringen die Grenzen des Standardrepertoires in weitem Bogen. Eine brandheiße Show!



Kölner Philharmonie
www.bb-promotion.com | www.kartenkauf.de

19.08.
20.00 Uhr 2012

UNVERWECHSELBARER SOUND



Die weltweit erfolgreiche Rockband **TOTO** hat seit fast 35 Jahren sämtliche Standards, die von der gesamten Musikwelt vorgegeben waren, überschritten. Die Band wurde 1977 in Los Angeles gegründet und kann mit 17 Alben über 30 Millionen Einheiten weltweit auf ihrem Konto verbuchen. Die 6-fachen Grammy-Gewinner haben mit ihrem unverwechselbaren Sound und der Virtuosität der hervorragenden Musiker einen eigenen Platz in der Musikgeschichte eingenommen und feierten zahlreiche Charterfolge mit Hits wie „**Hold The Line**“, „**Rosanna**“ und „**Africa**“. Die deutschen Fans dürfen sich auf fünf Konzerte in Leipzig, Altusried, Mosbach, Coburg und Köln freuen.



Kölner Tanzbrunnen
Tel.: (01805) 570 000 | www.eventim.de



04.09.
20.00 Uhr

2012 **LIVE-SHOW DER SUPERLATIVE**

Die fünffache Grammy-Gewinnerin **LADY GAGA** feierte in diesem Frühjahr mit ihrem Programm **The Born This Way Ball** eine triumphale Bühnenrückkehr. Auf dieser brandneuen Tournee stellt die Pop-Queen ihr neuestes Album Born This Way vor, präsentiert aber auch Material von The Fame und The Fame Monster. Im Rahmen des europäischen Tour-Abschnitts von The Born This Way Ball wird LADY GAGA von der kürzlich reformierten britischen Rockband THE DARKNESS unterstützt, die am besten für ihren Hit „I Believe In A Thing Called Love“ bekannt ist. „The Born This Way Ball“ ist eine Elektro-Metal Pop-Oper. Es ist die Geschichte des Anfangs, der Genese des Kingdom of Fame, wie wir auf die Welt kamen und wie wir feiernd sterben werden.“ (Mother Monster)



i LANXESS arena
Tel.: (0221) 8020 | www.lanxess-arena.de



15.12. bis 16.12. 2012 **DIE FANTASIEWELT DES MICHAEL JACKSON**

Seine Tourneen waren die größten Events der modernen Geschichte. Jetzt kann man den Nervenkitzel und die Musik, die unsterbliche Legende und die Leidenschaft noch einmal erleben! **Michael Jackson THE IMMORTAL World Tour von Cirque du Soleil**, lässt Genie und Gefühl des King of Pop überlebensgroß wiedererstehen. Mit phänomenalen Darbietungen unterstreichen 64 Tänzer, Musiker und Akrobaten Michael Jacksons universelle Botschaft von Lieben, Frieden und Einigkeit. Die gigantische, elektrisierende Arena-Produktion offenbart, warum er wie kein anderer die globale Pop-Kultur geprägt hat.

i LANXESS arena
www.eventim.de | www.mlk.com



Musik und Spaß im Biergarten 2012



PROGRAMMAUSZUG:

07.07.12	Sa	Sunny Skies
09.07.12	Mo	Sticky Fingers, Rolling Stones Tribute
18.07.12	Mi	Cohimbre, Musica Cubana
25.07.12	Mi	Bosstime, Bruce Springsteen Tribute
30.07.12	Mo	Supernatural, Carlos Santana Tribute
11.08.12	Sa	MAM, BAP Tribute
14.08.12	Di	Le Clou
29.08.12	Mi	Die Domstürmer
01.09.12	Sa	Finale mit handmade

Das komplette Programm unter www.rheinaue.de - Veranstaltungen

SWB-Sommerfestival 2012 • 07.07.-01.09.2012 • OPEN AIR – täglich (außer sonntags) • ab 19.30 Uhr • Eintritt frei!



Parkrestaurant RheinAue
Restaurant RheinAue GmbH
Ludwig-Erhard-Allee 20 · 53175 Bonn · Tel. (0228) 37 40 30 · Fax (0228) 37 85 22
www.rheinaue.de

Das Salz in der Suppe

Von Stephanie Bulang-Matern



Fotos: Fotolia.com

Geschichte und Geschichten um Gewürze

Das hätte sich der gute alte Salzstreuer auch nicht träumen lassen, dass eines Tages das Weiße in seinem Bauch vom Gebrauchsgewürz zum Lifestyle-Produkt avancieren würde. Salz war schon mal etwas Besonderes, aber das ist Jahrhunderte her. Die Salzsiederei bzw. -gewinnung von heute ist kosten-

günstig und wurde bis vor kurzem für ein paar Cent verschleudert. Bis, ja, bis ein pfffiger Mensch eine Eingebung gehabt haben muss, mit natürlichen Farb- und Geschmacksbeigaben experimentierte, und flugs war aus den grob- bis feinkörnigen Kristallen ein „IT-Girl“ unter den Gewürzen geworden.

ALLES AUF ANFANG

Seit Jahrtausenden haben Gewürze die Menschen bewegt. Für sie haben sie die halbe Welt bereist, haben Kriege geführt und Reichtümer bezahlt, um in ihren Besitz zu kommen. Wer die Spur der Gewürze zurückverfolgt, taucht weit in

die Zeit vor Christi Geburt ein. In Peru fand man in Gräbern aus dem Jahr 5000 v. Chr. Gewürzreste. Vermutlich balsamierten die Indianer damit ihre Häuptlinge ein. Die ersten Überlieferungen von Chinesen und Ägyptern über den Einsatz von Gewürzen reichen in die Zeit zwischen 3000 und 2000 v. Chr. zurück. Aus der gleichen Zeit stammen Erkenntnisse darüber, dass die Induskultur in Pakistan ebenfalls Gewürze kannte und nutzte.

KOSTBARSTE WARE

Spätestens im Mittelalter spielten Gewürze in Europa eine bedeutende

wirtschaftliche und politische Rolle, vergleichbar mit Erdöl, Schürfrechten für Edelmetalle oder Diamanten in unserer Zeit. Sie kamen aus Asien und der damaligen arabischen Welt (von der Türkei und dem Nahen Osten bis nach Nordafrika und Spanien) nach Europa. Die Seidenstraße, auf der sich die Kamelkarawanen durch Wüsten und über Bergpässe von China bis zur Mittelmeerküste durchkämpften, wurde im Altertum von arabischen Kaufleuten kontrolliert. Deren Aufzeichnungen haben wir es zu verdanken, eine ziemlich gute Vorstellung über Mengen, Sorten, Transportwege und Verwendung dieser Kostbarkeiten zu besitzen. Die „Einsatzgebiete“ von Gewürzen galten nicht in erster Linie der Verfeinerung von Speisen. Sie wurden als Liebes-, Körperpflege- und Heilmittel, zur Konservierung und Balsamierung eingesetzt.

GLOBALPLAYER GEWÜRZ

Das einträgliche Geschäft mit dem Handel von Gewürzen sicherte zunächst den arabischen Ländern und den italienischen Stadtstaaten, später auch den Kolonialmächten ihren Reichtum. Um 1480 entdeckten die Portugiesen den Seeweg um Afrika. Mit der Herrschaft über die Gewürzinseln (Molukken) sicherten sie sich in den nächsten 100 Jahren das Monopol über den Handel mit Muskatnüssen und Gewürznelken. Die Spanier entdeckten Chili, Vanille und Piment in Amerika und Westindien. Nach einigen Jahrzehnten und etlichen Kriegen ging

GRUNDSÄTZLICHES

- Definition von Gewürz: Teile von Pflanzen, die aufgrund ihres Gehaltes an natürlichen Inhaltsstoffen als geschmack- und/oder geruchsgebende Zutaten bei der Zubereitung von Speisen und Getränken verwendet werden. Gewürze dürfen jedoch nicht mit anderen Stoffen vermischt sein. Ebenso dürfen Gewürze nur soweit technisch bearbeitet werden, wie es zur Konservierung notwendig ist. Nach dieser Erklärung wäre Salz eigentlich gar kein Gewürz, ist es aber doch, denn auch sämtliche Stoffe, die Geschmack und/oder Bekömmlichkeit verbessern, dürfen als Gewürz bezeichnet werden.
- Und noch was: Die Konstruktion der Pfeffermühle, wie sie heute in fast jedem Haushalt zu finden ist, stammt unverändert aus dem 19. Jahrhundert.



die „Herrschaft über die Gewürze“ an England, Holland und Frankreich.

EDEL – KOSTBAR – GEWÜRZ

Heute steht auf Platz eins der teuersten Gewürze Safran, gefolgt von Vanille und Kardamom. Früher war Pfeffer so wertvoll, dass er mit Gold aufgewogen wurde. Die abschätzigste Bezeichnung „Pfeffersack“ für einen reichen Kaufmann stammt aus dieser Zeit. Aber auch Zimt war sehr kostbar. 1530 soll der Augsburger Kaufmann Anton Fugger die Schuldscheine Kaiser Karls V. vor dessen Augen in einem Feuer aus Zimtstangen verbrannt haben, um seinen Reich-

tum zu demonstrieren. Über (guten) Geschmack lässt sich streiten, auf jeden Fall dürften die Schuldscheine im wahren Sinne des Wortes „verduftet“ sein.

DAS VOLLE AROMA

Nur frisch zerstampft und gemahlen entfalten Gewürze und getrocknete Kräuter ihr intensives, volles Aroma – bereits gemahlen, müssen sie trocken und verschlossen aufbewahrt werden. Generell sollte die Lagerzeit 12 Monate nicht überschreiten. Gewürze sind besonders geschmacksintensiv, wenn man sie zunächst in einer trockenen Pfanne anröstet. ■

California Grill
by LYNX



Ihr Nachbar hat einen neuen Grill?

Geben Sie sich nicht mit Kleinigkeiten ab!

BONNGAS

Immenburgstraße 40 | 53121 Bonn
0228 - 51 24 14 | www.bonngas.de

Mo - Fr 7.45 - 16.30 | Do - 18.00 | Sa. 9.00 - 13.00



寿司



DO IT YOURSELF

Das kleine Sushi-1x1

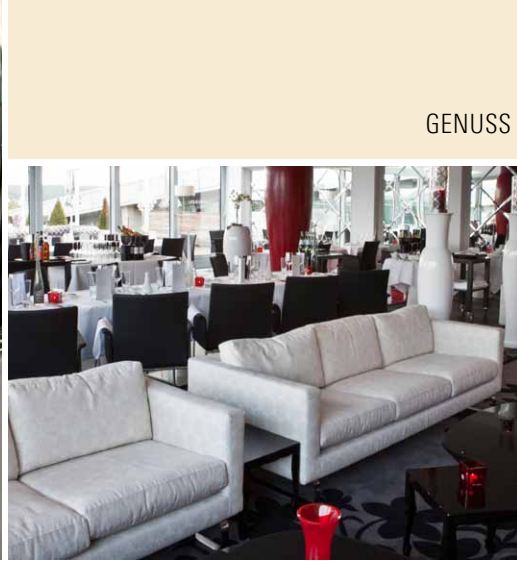
Die kleinen und sehr besonderen TOP Kundenevents gehen in eine neue Runde. Unter Anleitung des Sushi-Meisters Takashi Nikaido im Yu Sushi Club des Kameha bekamen unsere Gäste

eine Ahnung davon, was für Feinheiten die Sushi-Bereitung beinhaltet. Sie ist eine Wissenschaft für sich – allein zu lernen, wie Reis richtig gekocht wird, dauert drei Jahre. An diesem Abend war eher der Weg das Ziel. Dennoch: Das Ergebnis sah nicht nur gut aus, sondern

schmeckte großartig. Im Anschluss an den „Selbstversuch Vorspeise“ wurden drei weitere Gänge des Menüs serviert, die sehr viel Lust auf mehr machten. (Herzlichen Dank an Takashi Nikaido, dessen Frau zur Beruhigung aller „auch nur Kochbeutelreis kann.“) ■

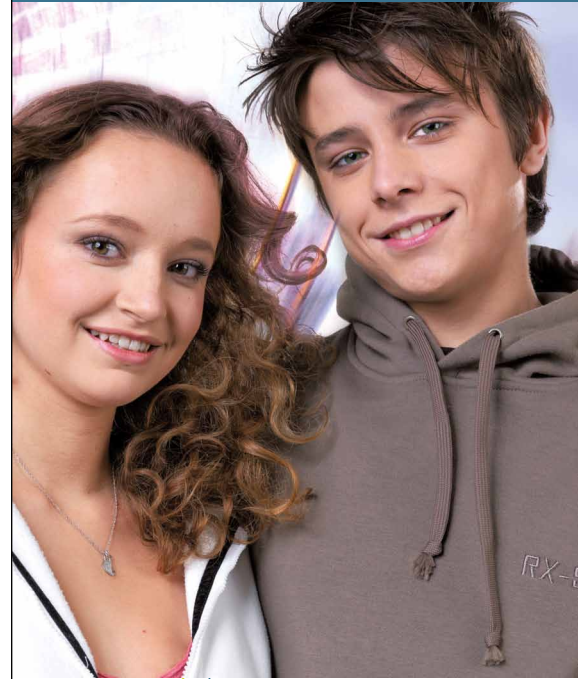
Text: SBM | Fotos: Uwe Vogt





GENUSS

Zeige
Dein Lächeln
und nicht Deine
Zahnspange!



 Incognito™

Bei dieser Zahnspange befinden
sich die Brackets nahezu
unsichtbar auf der Zahninnenseite.

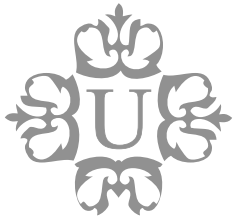
Gerne berate ich Sie über diese
komfortable und zahnschonende
Behandlungsmethode.




Dr. M. Reifenrath
MSc (Kieferorthopädie)

Königswinterer Str. 425 · 53227 Bonn
Tel.: (0228) 68 44 77 11

kontakt@beiss-zu.de · www.beiss-zu.de



UWE VOGT
HOCHZEITSFOTOGRAF

*Traumhafte
Momente*

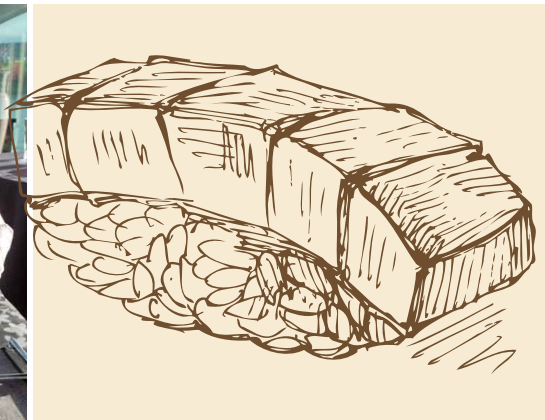


*Wunderschöne
Fotos*

WWW.HOCHZEITUNDFOTOS.DE

GENUSS





Deko & Lifestyle

BONN

**Das Schöne liegt gerne versteckt,
abseits der überfluteten Zonen!**

Finden Sie es nicht per Zufall!
Besuchen Sie uns in der Thomas-Mann-Straße.

Stöbern Sie drauflos und finden Sie schöne
Schätze für Ihr persönliches Wohlfühlambiente.
Dafür lohnt sich jeder Abstecher!

Dekoratives aus Frankreich, Dänemark
und Holland, zauberhafte Accessoires wie
Gürtel, Schals, Schmuck, dekorative
Wand- und Möbelfarben der Firma
„Painting the Past“ u.v.a.m.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Thomas-Mann-Straße 39 · 53111 Bonn

Telefon 0228 - 65 33 76

www.hair-art-bonn.de



TEILNEHMER TOP Sushi-Kurs



- Dirk Dobat – Engel & Völkers Commercial Bonn
- Dr. Stephan Dornbusch – Meyer-Köring Rechtsanwälte
- Michael Horn – Beethoven Orchester Bonn
- Martina und Michael Kordys – BMW Niederlassung Bonn
- Carsten Leschnowsky – Hair / Art
- Angela und Horst Menzel – Porsche Zentrum Bonn
- Thomas Mroch – Immobilienkontor Mroch & Newman
- Gabriela Newman – Immobilienkontor Mroch & Newman
- Nikolaus Reeder – MLP Finanzdienstleistungen
- Dr. Michael Reifenrath – Kieferorthopädie Reifenrath
- Susanne Speh-Kirschbaum – Lesezirkel West
- Christian Speh – a-paxx Personalmanagement
- Alexander Thelen – Golf-Club Schloss Miel
- Wilhelm Wester – Volksbank Bonn Rhein-Sieg



LIFE IS GRAND

Erleben Sie das einzigartige Design und den herzlichen Service im als „Hotel des Jahres weltweit“ ausgezeichneten Life&Style Hotel in Bonn am Rhein.

KAMEHA
GRAND

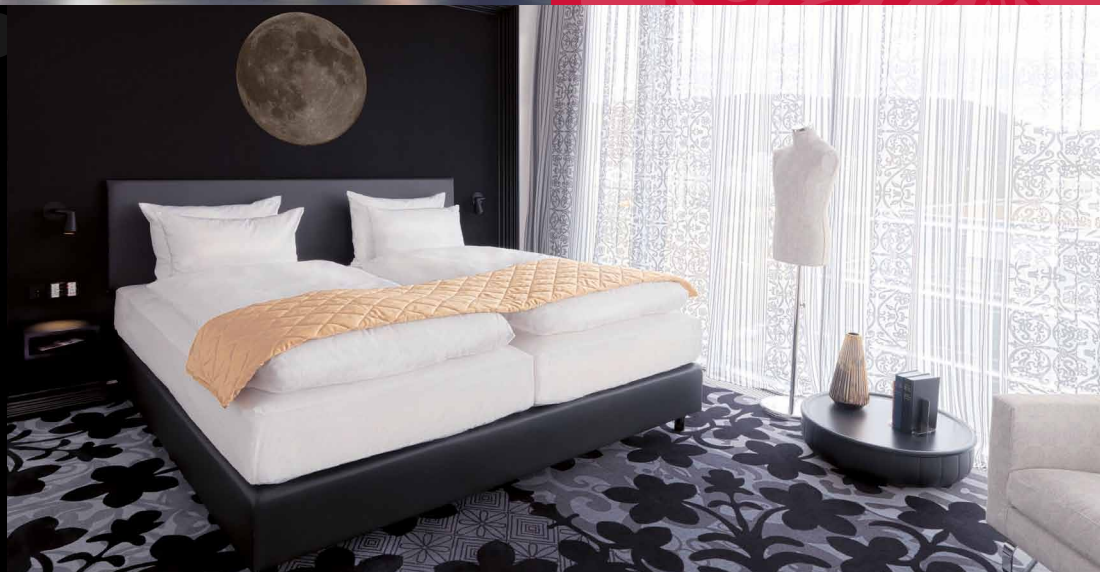

THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD

KAMEHA GRAND BONN

T. +49 (0)228 - 4334 5000
INFO@KAMEHAGRAND.COM
WWW.KAMEHAGRAND.COM

WWW.FACEBOOK.COM/
KAMEHAGRAND


L H
& E
LIFESTYLE HOSPITALITY & ENTERTAINMENT
MANAGEMENT AG



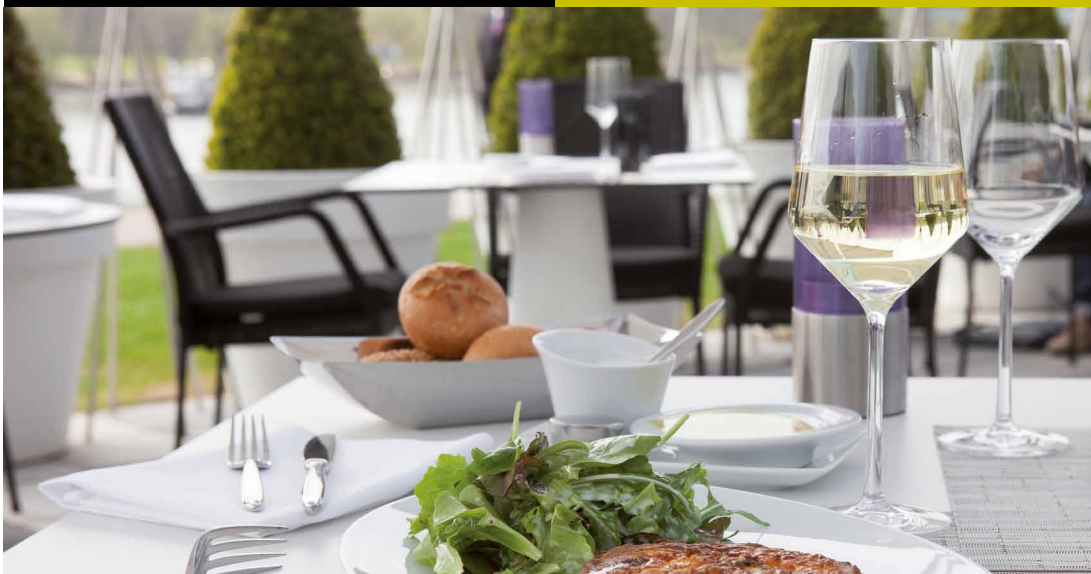
RHEINLÄNDER-SOMMER-SPECIAL

Entdecken Sie Ihren neuen Lieblingsplatz mit einer sommerlichen Auszeit am Rhein!

- 1 Übernachtung im Doppelzimmer inklusive Frühstücksbuffet
- 3-Gang-Dinner in der Brasserie Next Level
- Zutritt zum Kameha SPA & Power House

Fr, Sa + vor Feiertagen: **149,- Euro p. P. im Doppelzimmer, 219,- Euro in einer Junior Suite**; So: **129,- Euro p. P. im Doppelzimmer, 199,- Euro in einer Junior Suite** (Einzelzimmerzuschlag pro Zimmer/Suite: 50,-Euro)

Reservierung auf Anfrage und nach Verfügbarkeit unter Tel. 0228 - 4334 5666 oder per Email an reservations@kamehagrand.com.



KULINARISCHE HIGHLIGHTS

Genießen Sie kulinarische Vielfalt und einen wundervollen Rheinblick:

Brasserie Next Level & Terrasse
Puregold Bar & Terrasse
Yu Sushi Club & Terrasse



OPERA

Ein Ort für Genießer
 Von Stephanie Bulang-Matern

Wenn ich Appetit auf etwas ganz Besonderes habe, dann zieht es mich geradezu magisch ins Restaurant Opera. Denn neben einer Karte mit Standards und wechselnden Gerichten gibt es eine Theke vollgepackt mit grandiosen türkischen Vorspeisenspezialitäten.



Der Blick auf die langen Reihen verschiedener Genüsse macht die Wahl jedes Mal schwer. Wenn ich endlich weiß, wofür ich mich entscheiden soll, werden die Pasten, frischen, eingelegten, gegrillten Gemüse und neuesten Kreationen für den „ultimativen Gaumenthrill“ auf einen großen weißen Teller gelegt. In dem Moment läuft mir bereits das Wasser im Mund zusammen. Und kaum steht alles vor mir, schwelge ich in Geschmackserlebnissen, die es sich zu probieren lohnt.

Nachdem die Terrassensaison wieder offiziell eröffnet ist, bekommt mein Vorspeisenteller noch einen zusätzlichen Appetithappen oben drauf. Irgendwie passen Palmen, mediterrane Korbmöbel und mein Essen unschlagbar gut zusammen. Der Blick aufs nahe Wasser besorgt den Rest. Hier kann man sich erholen und eine Auszeit mit Genuss nehmen. Der Gastronom Müslim Balaban und sein Team haben ein-

fach das richtige Fingerspitzengefühl dafür, was auf der einen Seite Wert und Bestand hat, auf der anderen Seite aber durch Innovation Gäste lockt – und das seit Jahrzehnten. Diese schier unendliche Gastfreundschaft führt dazu, dass man viel eher das Gefühl hat, bei Freunden zu essen als in einem Restaurant. Wem das Kunststück gelingt, seinen Service auf diese Weise anzubieten, der beherrscht den „Dienst am Kunden“ auf höchstem Niveau.

Nach dem Essen bietet die Hausbar, die nur einen Katzensprung über die Straße im Erdgeschoss der Oper liegt, Absacker, Tanz und Nachtschwärmen – je nach Lust, Kondition und Laune. Auch hier ist die Handschrift des Betreibers deutlich zu spüren. Donnerstags ist in der Hausbar Livemusik mit heißen Rhythmen. Dabei sind sogar schon notorische Tanzmuffel gesehen worden, die das bei dieser Musik wohl vergessen haben müssen. Am Wochenende legen

bekannte DJs auf und sorgen für die richtigen Beats.

Wer den Abend lieber ruhig ausklingen lassen möchte, der kann sich ganz entspannt in den gemütlichen Korbmöbeln des Opera zurücklehnen und bei einem Glas Wein von der äußerst gut sortierten Karte in den Sternenhimmel schauen. Und wenn es zu kalt wird, lässt sich das Leben bei einem guten Tropfen im Restaurant genauso genießen. ■

Fotos: Achim von Arnim



Restaurant Opera Bar Cafe

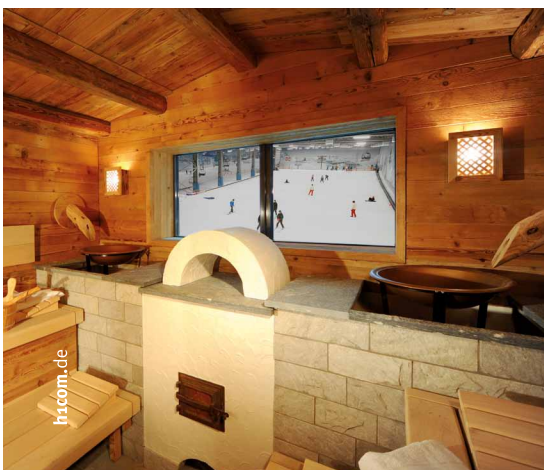
Kapuzinerstr. 13 | 53111 Bonn
 Tel.: (0228) 69 46 44
 Fax: (0228) 69 08 71
 m.balaban@opera-bonn.com
 www.opera-bonn.com

Grüß Gott im Hotel Fire & Ice!

Der Gipfel alpiner Gastlichkeit



Besuchen Sie uns unter www.hotelfireandice.de



Das beste Eis von Bonn

Von Christine Gogolin

Eine gewagte Aussage aber Oliver Coppeneur, Chocolatier aus Leidenschaft, ist vor Superlativen noch nie zurückgeschreckt. Mit seinen exklusiven und handverlesenen Eissorten präsentiert das Haus Coppeneur einen Sommergenuss im Sterneformat.

Foto: Fotolia.com

KLASSE STATT MASSE

Das Geheimnis liegt, genau wie bei seiner Schokolade und seinen Pralinen, in den extrem hochwertigen Rohstoffen und der eigens für das Eis entwickelten Rezeptur. Der Fruchtanteil in Sorten wie Blaubeer- oder Rhabarbersorbet und Mango-Lassi ist dreimal so hoch wie in anderen handelsüblichen Eissorten. Dafür sorgen die Fruchtpürees der französischen Firma Boiron, die vorrangig in der Gourmetküche Verwendung finden. Es sind dieselben Pürees die auch in Coppeneurs Pralinen Verwendung finden, so steht das Eis in keiner Weise dem Niveau der Pralinen nach. Besondere Highlights des nostalgischen Eiswagens sind, wie könnte es auch anders sein, Eiskreationen aus Schokolade mit einem 85-prozentigem Kakaoanteil aus der Re-

publik Ghana und Bourbon Vanille, eine weiße Schokolade, hergestellt aus Schokoladenrohstoffen der Dominikanischen Republik. Wer es mal süß-herzhaft mag, darf sich nicht das gesalzene Karamelleis mit Fudge-Stückchen (Butterkaramellwürfel) entgehen lassen.

KLEIN ABER FEIN

Wem das nun alles noch nicht exotisch genug ist, der sollte unbedingt Smoothies probieren. Die erste Eispraline in Coppeneurstyle. 20 Grad minus machen aus diesen kleinen Fruchtbomben wahre Geschmacksexplosionen. Die in schmale Kunststoffröhrchen abgefüllten Kügelchen, bestehend aus sechs verschiedenen Fruchtcompositionen, hauchdünn umhüllt von Schokolade

und Fruchtpulver, sind jetzt, da die Temperaturen steigen, ein kleiner eiskalter Gute-Laune-Moment zwischendurch. „Ich habe Eis schon immer geliebt. Eine besondere Passion für diesen kalten Genuss habe ich in meiner Zeit in der Pâtisserie entwickelt. Dort ist mir die Bedeutung der richtigen Auswahl der Früchte in perfektem Reifegrad und natürlich immer erntefrisch, bewusst geworden“, erzählt Oliver Coppeneur. Ob Sie nun die kleinen Spaßfrüchtchen mit nach Hause nehmen, sich ein Eis auf die Hand genehmigen oder sich nach einer anstrengenden Shoppingtour zu einem Eisbecher in der Friedrichstrasse niederlassen, eins steht fest: Nirgendwo sonst in Bonn gibt es diese Qualität zu solch moderatem Preis. Entdecken Sie Ihre persönliche Lieblingsorte und freuen Sie sich auf einen Sommer im Frucht- und Schokoladenrausch. ■

Jeden Samstag
kostenloses
Tasting!

Farbenfroh, fruchtig
und frisch!

Enjoy frozen chocolate fruit!



Confiserie Coppeneur et Compagnon GmbH

Wittichenauer Str. 15-17
53604 Bad Honnef
Tel.: (02224) 901040

LADEN: Coppeneur Chocolatier

Friedrichstraße 56 | 53111 Bonn
Tel.: (0228) 94499747
www.coppeneur.de | info@coppeneur.de



»Back to the roots«

So könnte man den neuen Trend nennen. Die Inhaber von Gutzeit Catering, Ilka und Ingo Gutzeit, kommen schnell ins Schwärmen, wenn sie von ihrer Küche sprechen.

Dürfen sie auch, denn das Restaurant „Alte Schule“ in Troisdorf-Oberlar ist schließlich mehrfach ausgezeichnet und hat seit Jahren einen festen Platz unter den feinen Adressen im Vartaführer und dem Aral Schlemmeratlas.

Nach mediterran, asiatisch und cross-over kommt man langsam zurück zu regionalen Produkten. Dank moderner Garverfahren sind die heimischen Spezialitäten heute jedoch deutlich gesünder zubereitet als noch bei Müttern.

Die beiden beweisen Kondition: Sie betreiben eine Eventagentur, ein Catering-Unternehmen, das Restaurant „Alte Schule Troisdorf-Oberlar“ und sind als

Berater in der Gastronomie gefragt. Nach einem intensiven und aufreibenden Umbau an der Burg Wissem in Troisdorf hat das Paar ganz aktuell einen Hot Spot über die Troisdorfer Grenzen hinweg kreiert. Dazu gehören Burgrestaurant, Biergarten, Burg-Café und die Remise für private Feiern und Firmenveranstaltungen.

Erfolgreiche und moderne Gastronomie unterliegt heute den Regeln und Gesetzen genau wie jeder anderen Wirtschaftsunternehmung. Gut kochen ist ausschlaggebend, reicht alleine aber nicht mehr aus. Das trifft auf Restaurant und Catering gleichermaßen zu.

Schon zur Mittagszeit können die Besucher des Burg-Campus die Speisen des Burg-Restaurants genießen. Eine kleine Mittagskarte lädt immer wieder zu neuen Entdeckungen ein. Am Nachmittag locken den Gast dann frisch gebackene Waffeln und der eigens kreierte Burgkuchen. Die Abendkarte glänzt mit einheimischen Spezialitäten wie zum Beispiel Wildgerichten. Feinschmecker werden hier in besonderer Ambiente der historischen Mauern voll auf ihre Kosten kommen. Im Biergarten gibt es eine speziell auf die Bedürfnisse der Wanderer zugeschnittene Karte. ■

Fotos: Udo Schumpe - TroPhoto



NEUERÖFFNUNG



Restaurant
Café
Biergarten



www.gutzeit-catering.de
Tel.: 02241/8799746
info@gutzeit-gastronomie.de

Burg
Restaurant

Gutzeit
The Event Company

Kuschelalarm!

ODER FRAUEN HABEN IMMER DAS LETZTE WORT!
VON BEETHA BONNUS

Übrigens... zur Überraschung der Forscher wurde festgestellt, dass eine flüchtige Berührung eine genau so große Bandbreite an Emotionen und Signalen transportieren kann wie unser Gesichtsausdruck. Na, das ist ja nun wirklich kein Geheimnis. Mit Sicherheit hat es eine größere Wirkung, wenn ich der Kellnerin im Restaurant, die mich schon seit einer halben Stunde ignoriert, ein Bein stelle, als einfach nur böse zu gucken. Wie dem auch sei, ich habe das Gefühl, diese Information muss sich schon vor einigen Jahren irgendwie bis in höchste Regierungskreise herumgesprochen haben. Und man hat sich gedacht: Berührte Menschen sind glücklichere Menschen, und glücklichere Menschen sind produktivere Menschen, und produktivere Menschen retten vielleicht doch noch unser Rentensystem oder können die Staatsverschuldung aufhalten. Nur, wo hat man, im Schutze der Gesetzeslage, am ehesten die Möglichkeit, den Bürger anzugrabbeln? Richtig! Am Flughafen. Sie haben doch nicht im Ernst geglaubt, die verschärften Sicherheitsbestimmungen hätten irgendwas mit dem 11. September zu tun? Jedes Mal, wenn ich versuche, in einen Flieger zu steigen, wird es intimer an der Sicher-

heitskontrolle. Wo man früher noch mit voller Montur durch die Piepsmaschine marschiert ist, muss man sich heute fast vollständig entkleiden. Jacke ausziehen, Gürtel ab (das einem die Hose von den Hüften rutscht) und natürlich Stiefel aus. Und dann wird geknuddelt, was das Zeug hält. Na ja, wenn es dem Wohle des Landes dient, da will man dem Aufschwung nicht im Wege stehen. Im Grunde lasse ich ja auch ganz gerne eine sanfte, sensorgesteuerte Fußreflexzonenmassage über mich ergehen. Unter diesem Aspekt ist es nun auch kein Wunder mehr, dass sich so viele einsame Geschäftsmänner, Politiker und Fernsehstars an Flughäfen rumtreiben.

Wahrscheinlich haben die da oben sogar recht mit ihrer Kuschelpolitik. Schauen sie sich mal die Länder an, wo wirtschaftlich nix vorangeht. Wie man da am Flughafen durchgewunken wird. Skandalös! So kann das natürlich nichts werden. Sehr schön finde ich, wie viele Fluglinien sich diesem Konzept bereits angeschlossen und den Schmusfaktor stark erhöht haben. Das Sitzplatzangebot wurde auf die Größe eines Schuhkartons verringert und das Angebot von Speisen und Getränken rapide zurück-



Wer ist Beetha?

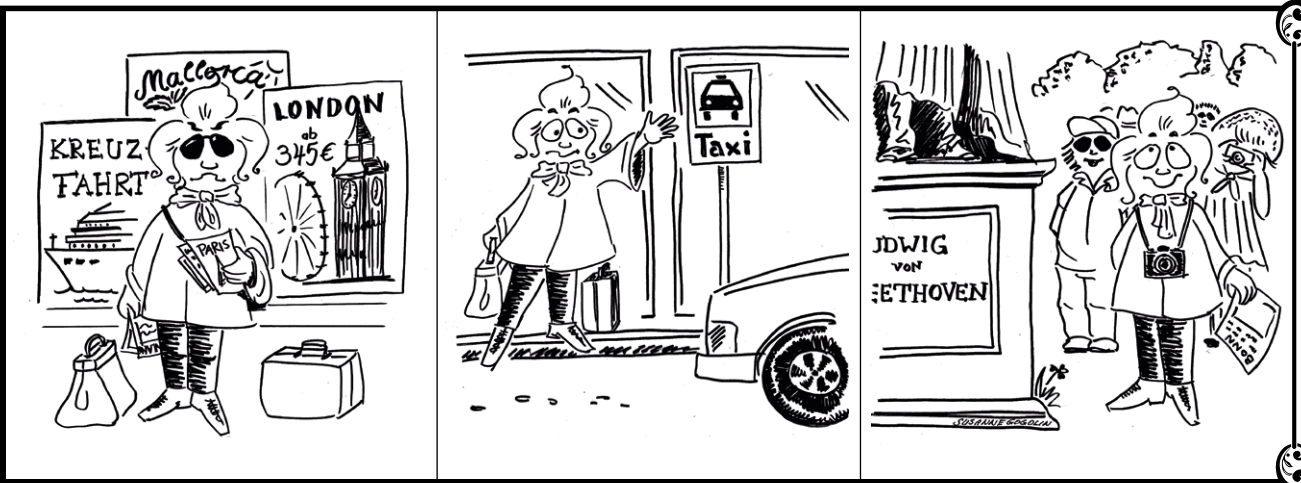
Antwort: Christine Gogolin,
Sängerin und Kabarettistin,
schreibt für alle Freunde des
höheren Blödsinns.

geschraubt. Jeder weiß, gemeinsames Leid fördert die Intimität! Natürlich hat dieser besondere Service seinen Preis, der an den Endverbraucher weitergegeben werden muss. Nun könnte man fragen: Wer soll das bezahlen? Aber auch hier ist schon eine Lösung am Ende der Landebahn in Sicht. Die irische Billigfluglinie Ryanair steuert seit kurzem den Köln-Bonner Flughafen an. Sinnigerweise wirbt sie mit dem Slogan „Heiße Preise, heiße Crew“ und hat 2012 einen Kalender herausgebracht mit dem viel-sagenden Titel „Körperscanner“.

Eure Beetha

Ludwig aus B.

Fernweh





»Ich lese
TOP Magazin...«

Stefan Blunier

Generalmusikdirektor
Beethoven Orchester Bonn

„...weil ich mich für das Leben
in der Beethovenstadt Bonn
interessiere. Das TOP Magazin
verschafft mir stets einen
hervorragenden Überblick über
die Menschen, die Wirtschaft
und die Kultur, die diese
einzigartige Region prägen!“





Wenn's
um den Erfolg
Ihrer Party geht,
sind wir
kleinkariert!



...WAS SICH VERÄNDERT, DAS BLEIBT!

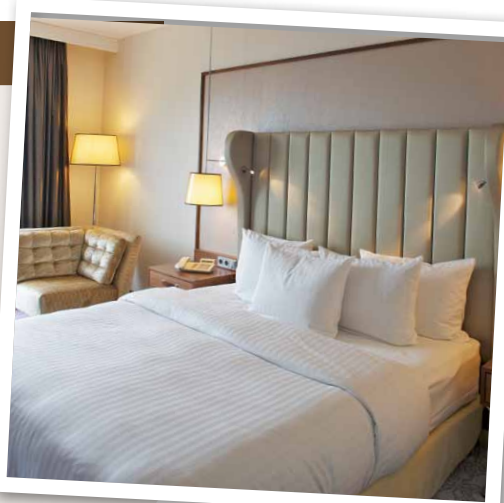
Zwei Jahre hat Thomas Kleber das Kameha Grand Bonn als Direktor des Hauses geführt. Nun zieht es ihn zurück in die Schweiz. Feinfühlig, passioniert und professionell hat er das Fünf-Sterne-Hotel geführt. Ab sofort übernimmt Kurt Wagner als geschäftsführender Direktor die Verantwortung für das Haus. Dem einen oder anderen dürfte der 53-jährige Österreicher nicht ganz fremd sein. Er war bereits Direktor des Schlosshotel Lerbach und des Grandhotel Schloss Bensberg.

» www.kamehagrand.com

BEETHOVEN STAND PATE

Ein Stilmix aus Romantik und Moderne sind die frisch renovierten Zimmer im Hilton Bonn. Anleihen für Einrichtung und Design wurden von Designer Cord Glantz dazu in der Zeit Beethovens gemacht. Typisch für die Epoche waren große Betten mit charakteristischen „Ohren“, Möbel mit „Beinen über Kreuz“ und Tische im Stil eines Sekretärs. Diese Stilelemente finden sich in der neuen Einrichtung wieder. Dazu gesellen sich schwere, aber gemütliche, Chaiselongues. Das gesamte Ensemble wirkt in Kombination mit hochwertiger Technik sehr edel und modern.

» www.hilton.de/Bonn



„DOLCE VITA IN POPPELSDORF“

...ein Synonym für das Fellinis an der Clemens-August-Straße. Hier treffen sich Gleichgesinnte, ob jung oder alt, Studenten oder Akademiker... Auf der wieder in neuem Glanz erstrahlenden Gartenterrasse hinter dem Haus – inmitten von Blumenarrangements und saftigem Grün – lässt man bei einem guten Wein oder einer Kaffeekreation gerne die Seele baumeln. Neben der umfangreichen Weinkarte gibt es ausgesuchte mediterrane Köstlichkeiten. Außerdem runden eine saisonale Wochenkarte, preisgünstige Mittagsangebote und köstliche Desserts das kulinarische Erlebnis ab.



STAR-KOCH ROCKT MENSA-ESSEN

Nein, nein und nochmals nein. Es ist ein Irrglaube, Mensa-Essen sei Mensa-Essen. Dieser Hypothese werden sicherlich auch all diejenigen Studenten widersprechen, die das Telekom Campus Cooking im Sommersemester am eigenen Gaumen erleben konnten. Star-Koch Kevin von Holt machte mit der Telekom Campus Cooking Tour Halt in der Mensa Nassestraße. „Alles aus einem Topf“, so heißt die Aktion. Zehn deutsche Menses werden angesteuert. Und da lassen sich Gaumenfreuden zu Studentenpreisen erschmecken. Geschmacks-Sinfonie oder Rock im Mund – egal, Hauptsache richtig lecker. Gemeinsam mit dem Mensa-Küchenteam um Chefkoch Hans-Rudolf Hascher kochte Kevin von Holt originelle Gerichte. Und nix von Überschaubarkeit auf Riesentellern. Hier wurden raffinierte Essen für den großen Hunger vieler Gäste ausgegeben. Mit am Start: „Apfel-Nuss-Couscous mit lackierten Hähnchenbruststreifen“, „Krachender Kräuter-Schweinebraten auf Rübensgemüse geschmort“ oder für studentische Vegetarier „Nudeltopf mit Tomatensugo und Apfel-Ingwer-Zucchini“. Stifte gegen Besteck tauschen, Löffel, und los! So muss das sein. „Der Mann kann...“ auch als Starkoch richtig was auf den Teller zaubern.



INTERCITYHOTEL ERÖFFNET

Das Haus der gehobenen Mittelklasse am Bonner Hauptbahnhof verfügt über 161 Zimmer (alle mindestens 20 Quadratmeter groß), eine BistroLounge mit Restaurant und Bar. Als besonderes Bonbon gibt es für die Gäste des InterCityHotel Bonn mit dem Zimmerausweis ein kostenfreies Ticket für den öffentlichen Nahverkehr. Neue Direktorin des Hauses ist Karla Christian, die das Projekt bereits in der Pre-Opening-Phase begleitet hat. Die gelernte Hotelkauffrau ist seit 30 Jahren in der Steigenberger Hotel Group aktiv, in den letzten Jahren auf Direktionspositionen im Steigenberger Hotel Bad Orb, Steigenberger Hotel Lam und InterCityHotel Freiburg. Berufsbegleitend bildete Christian sich als Executive Master of Business Administration in Tourism Management weiter.

Brauhaus | Kultur | Eventlocation | **Eltzhof**
das KulturGut

what eltz

www.eltzhof-kulturgut.de | 02203 980080
St. Sebastianusstr. 10 | 51147 Köln-Wahn



ÜBER DEN DÄCHERN DER STADT

Die SunSet Bar des Kranz Parkhotel

Mit Freunden oder Kollegen bei einem köstlichen Cocktail den Blick über das nächtliche Siegburg schweifen lassen... Gibt es eine schönere Möglichkeit, den Abend ausklingen zu lassen? Hoch über den Dächern der Stadt servieren wir unseren Gästen extravagante Drinks im stimmungsvollen Ambiente unserer SunSet Bar. Neben bekannten Longdrink-Klassikern verwöhnt Sie unser Team auch mit exotischen Cocktails, erlesenen Whiskeys oder ausgesuchten Edelbränden. Lassen Sie sich von unse-

rem Barkeeper mit einem perfekt gemixten Drink begeistern. Das ist echte Entspannung nach einem harten Arbeitstag. Auch Tabakliebhaber kommen in unserer separaten Havanna-Lounge voll auf ihre Kosten. Hier können Sie Ihrer Leidenschaft in einem stilvollen Kaminzimmer frönen. Wählen Sie Ihre Lieblingszigarre aus einer Auswahl der weltweit besten Anbaugebiete. Am Wochenende ist unsere SunSet Bar übrigens ein echter Geheimtipp, denn am 1. und 2. Samstagabend im Monat starten unsere Gäste

ab 21.00 Uhr mit Live-Musik der besonderen Art in das aufregende Nachtleben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. ■

KRANZ PARKHOTEL

Mühlenstraße 32-44 | 53721 Siegburg

Tel.: (02241) 547-0

Fax: (02241) 547-444

info@kranzparkhotel.de | www.kranzparkhotel.de

■ Öffnungszeiten:

Mo-So 18.00 bis 01.30 Uhr



L'OLIVA RESTAURANT & TERRASSE

Berliner Freiheit 2 | 53111 Bonn

Tel.: (0228) 7269 0 | Fax: (0228) 7269 700

info.bonn@hilton.com | hilton.de/bonn

Direkt am Rhein gelegen, bietet das Hilton Bonn einen traumhaften Blick und ein ruhiges Plätzchen auf der Sonnenterrasse. Mit den angeschlossenen Restaurants L'Oliva und Seasons können Sie an Sonn- und Feiertagen mit der Familie einen Brunch der Extraklasse genießen. Neben einer großen Auswahl an Speisen und Getränken sorgen wir an den Feiertagen auch für Kinderbetreuung. Der Freitag- und Samstagabend steht in den Monaten Mai bis September ganz im Zeichen der Grillsaison. Wir grillen für Sie – einfach Platz nehmen und schlemmen!

■ **Öffnungszeiten:** Brunch Seasons: 11.30-15.00 Uhr
BBQ auf der L'Oliva Terrasse: 18.30-22.00 Uhr



AENNCHEN

Aennchenplatz 2 | 531763 Bonn

Tel.: (0228) 31 20 51 | Fax: (0228) 31 20 61

mail@aennchen.de | www.aennchen.de

Genießen Sie unvergessliche Stunden in Bonns schönstem Restaurantgarten! Was gibt es Schöneres als bei Kerzenschein einen lauen Sommerabend bei erfrischenden Weinen und erlesenen Speisen im romantischen Lindengarten zu verbringen. Neben der regulären Speisekarte mit sommerlichen Spezialitäten bietet die Küche auch kleine Sommergerichte für den spontanen Hunger. Donnerstags und bei allen Spielen der deutschen Nationalmannschaft steht der Chef mit hausgemachten Spareribs sowie Wurstspezialitäten persönlich für Sie am Grill.

■ **Öffnungszeiten:** Mo-Sa 18.00-24.00 Uhr
Außerhalb der Öffnungszeiten gerne auf Vorbestellung



LEO'S BISTRO

Noeggerathstraße / Am Alten Friedhof

53111 Bonn | Tel.: (0228) 6298 4020

info@leos-bistro.de | www.leos-bistro.de

Hinter dem historischen Gemäuer des **** Collegium Leoninums erwartet unsere Gäste das „Leo's Bistro“ mit seiner wunderschönen Innenhoffterrasse. Im mediterranen Ambiente gestaltet, lädt sie ein, die ersten Sonnenstrahlen des Frühjahrs windgeschützt zu genießen – ein Ort der Ruhe mitten im Herzen Bonns. Unsere Abendkarte bietet internationale Gerichte mit saisonalen Highlights, dazu eine große Auswahl an Weinen aus aller Welt. Ob nun im Bistro oder auf der Terrasse – das Team in Leo's Bistro heißt Sie herzlich willkommen!

■ **Öffnungszeiten:** Mo-Sa 08.00-23.00 Uhr
Sonntag Ruhetag



EL CORAZÓN – AUF DER ARKEN

Mühlenstraße 37 | 53721 Siegburg
 Tel.: (02241) 1468568
 info@elcorazon-aufderarken.de
 www.elcorazon-aufderarken.de

Genießen Sie spanische Gerichte und internationale Spezialitäten im ältesten Gasthaus Siegburgs. Lassen Sie sich von unserem Küchenteam mit leckeren Tapas, traditionellen Spezialitäten und ausgesuchten Weinen verwöhnen. Unser Restaurant bietet Ihnen von Lamm- und Wildgerichten über mediterrane Spezialitäten bis zu feinen persischen Gerichten das ganze Jahr über kulinarische Höhepunkte.

■ **Öffnungszeiten:** Mo-Fr 11.30-14.30 Uhr und 18.00-22.00 Uhr, Fr bis 23.00 Uhr, Sa 12.00-23.00 Uhr, So 12.00-22.00 Uhr



ICHIBAN SUSHI BAR

Stockenstr. 14 | 53113 Bonn
 Tel.: (0228) 4 10 97 89
 www.ichiban-sushibar.de

„Maguro“ (Thunfisch) und „Sake“ (Lachs) sind die Klassiker unter den Fischstückchen. Ob als Nigiri, Maki oder ohne Reis – köstlich sind sie in jeder Variation, und die Auswahl ist riesig. Auch für das Catering zu Hause, bei Freunden oder in der Firma stellt Ichiban eine individuelle und umfassende Sushi-Auswahl bereit.

Wer gerne einmal warme Speisen aus der Japanischen Küche essen möchte, geht um die Ecke in die Rathausgasse 2-6 zur Ichiban-Noodlebar.

■ **Öffnungszeiten:** Mo-Sa 12.00-22.00 Uhr
 Sonn- und feiertags 15-21 Uhr

**EM 2012
 PUBLIC VIEWING**

Große Aussenbildschirme, jede Menge TV, Leinwand & Beamer!

BRAUHAUS BÖNNNSCH

Sternstorbrücke | 53111 Bonn
 Tel.: (0228) 650610 | www.boennsch.de

Fast so legendär wie die Europameisterschaft, ist die international bekannte Bönnsch Arena. So können Sie sich die EM 2012 auf Leinwand und fetten Bildschirmen live im Kreise Bönnscher Fußballfreunde reinziehen. Natürlich lassen wir Sie – egal wessen Fan Sie sind – in der Stunde Ihrer größten Not nicht im Stich: Unerwünschte Gegentore behandeln wir mit russischen, polnischen und rheinischen Köstlichkeiten aus den „drei“ Gastgeberländern. Im Ernstfall können Sie außerdem auf unsere Notreserven Bönnsch zurückgreifen. Tischreservierung? Gerne! Bitte jeweils eine Stunde vorher und dann auch schon da sein....

■ **Öffnungszeiten:** Mo-So 11.00-1.00 Uhr
 Küche bis 23.00 Uhr



RISTORANTE FORISSIMO

Kurt-Schumacher-Straße 18 | 53113 Bonn
 Tel.: (0228) 289 77 00 | Fax: (0228) 289 77 11
 info@ristorante-forissimo.de

In unmittelbarer Nähe zur Rheinaue begrüßen wir Sie in unserem italienischen Spezialitätenrestaurant. In dieser schönen, durch Jugendstil und mit viel Liebe zum Detail veredelten Umgebung genießen Sie die typisch italienische Küche. Die Kreativität unseres Küchenchefs lässt keine Wünsche offen. Wechselnde tagesfrische Gerichte, saisonale Menüs, Pasta, Antipasti, Fleisch- und Fischgerichte werden Sie begeistern. Eine exquisite Auswahl sowie besondere Raritäten an italienischen Weinen runden das Angebot ab. Genießen Sie die warmen Tage auf unserer mediterranen Außenterrasse!

■ **Öffnungszeiten:** Mo-Sa 12.00-14.30 und 18.30-22.30 Uhr | So Ruhetag



La Dolce Vita
 in Poppelsdorf

>>Im **Fellinis** gibt es mehr als nur ein Thema.<<



Es erwartet Sie hervorragende italienische Küche mit wechselnder Wochenkarte und frischem Fisch. Außerdem zaubert Chefkoch Domenico Benevenia wunderbare wechselnde Mittagsgesänge. Genießen Sie zudem eine große Auswahl guter deutscher und italienischer Weine. Besuchen Sie uns und überzeugen Sie sich selbst.

www.fellinis-world.de



La Dolce Vita
 in Poppelsdorf

Fellinis · The way of life
 Café · Restaurant · Vinebar · Lounge

Clemens-August-Straße 9 · 53115 Bonn-Poppelsdorf
 Tel. (02 28) 7 21 78 66 · fellinis-bonn@t-online.de

Öffnungszeiten: So-Do 10-24 Uhr · Fr/Sa 10-1 Uhr
 Küche: tgl. 10-23 Uhr · Fr/Sa 10-24 Uhr



HIER KOCHT DER CHEF

Zur Tränke – viel mehr als ein Restaurant

Die regelmäßig wechselnde Karte mit saisonalen Köstlichkeiten aus der regionalen Küche wird im Sommer von leckeren Pfifferling- und Spargelgerichten gekrönt. Eins der Eventhighlights in der warmen Jahreszeit findet am 14. Juli auf unserer Terrasse statt: ein italienischer Abend mit Live-Musik. Zu unserem Anti-Pasti-Buffer reichen wir Spezialitäten vom Grill. Das Ganze gibt's zum Preis von 29,00 € pro Person.

Die bereits legendäre internationale Travestie-Show „Herrliche Damen“ mit

großem Buffet für 29,- € pro Person steht am 31. August auch wieder auf dem Programm. Unseren Mittagstisch mit täglich wechselndem Angebot bieten wir für nur 6,- € an. Für Ihre Veranstaltungen wird ein reichhaltiges All-inclusive-Buffet inkl. Getränke für nur 53 € (abends) pro Person angeboten. Dazu halten wir Räumlichkeiten für bis zu 100 Personen bereit. Das idyllisch, direkt am Waldrand gelegene Restaurant lädt nicht nur zum Feiern und Verweilen in unserer gemütlichen Bar oder der luftigen Terrasse ein,

im angrenzenden Kottenforst genießen Sie die Natur bei einem ausgedehnten Spaziergang. ■

RESTAURANT „ZUR TRÄNKE“

Inh. Michael Gerads | Wesselheideweg 101
53123 Bonn-Hardtberg | Tel.: (0228) 640579
Fax: (0228) 747800 | www.zur-traenke.de

■ Küchenöffnungszeiten:

Di-Fr und So 11.30-14.00 und 18.00-22.00 Uhr
Sa 18.00-22.00 Uhr, Mo Ruhetag



LASSEN SIE SICH GENUSSVOLL ENTFÜHREN

in einen der schönsten Teile Südamerikas!

Die einfache, aber raffinierte peruanische Küche verdankt ihren Ruf einer außergewöhnlichen Vielfalt und besonderen Frische. Sie ist zum einen geprägt von den vielen frischen Produkten, die das Land zu bieten hat und zum anderen von den vielen kulturellen Einflüssen, die auf das Land eingewirkt haben. Überlieferungen aus der Inkazeit und Einflüsse aus Spanien, Nordafrika, Mittelamerika und auch aus Asien sind der Grund dafür, warum es kaum eine vergleichbar facettenreiche und schmackhafte Küche gibt, wie die daraus entstandene novo-andinische Küche. Für besondere, authentische „Geschmacks-erlebnisse“ sorgen ab jetzt die beiden

Restaurantbesitzer Edwin und Raúl Palomino Valdivia. Der erfahrene Chefkoch, Edwin Palomino Valdivia, und sein Bruder nehmen Sie mit auf eine kulinarische Reise quer durch ihre Heimat.

Außerdem hat das Restaurante Perú deputamare! spannende Weine im Programm, die ebenfalls alle aus Perú kommen. Wenn Sie die peruanische Küche in ihrer abwechslungs- und facettenreichen Art noch nicht kennen und Sie besonderen Wert auf frisch zubereitetes und selbst- bzw. hausgemachtes Essen legen, sollten Sie sich dieses Erlebnis nicht entgehen lassen. Das Lokal hat auch mittags geöffnet und bietet mit

attraktiven Mittagstisch-Angeboten die Möglichkeit zum „Schnuppern“. Nutzen Sie doch Ihre Arbeitspause und machen einen Abstecher nach Perú – zumindest kulinarisch. Genießen Sie auch einen lauen Sommerabend auf unserer einladenden Terrasse. Buen provecho! ■

Restaurante Perú deputamare!

Graurheindorfer Straße 61 | 53111 Bonn-Castell
Tel.: (0228) 18037406 | Fax: (0228) 18037405
info@restaurante-peru.de
www.restaurante-peru.de

■ Öffnungszeiten:

Di-Do 12.00-14.30 Uhr | Di-Sa 18.00-23.00 Uhr
So 12.00-22.00 Uhr | Mo Ruhetag



RESTAURANT KAROLINGER

in der Kaiser-Karl-Klinik | Graurheindorfer Straße 137
53117 Bonn | Tel.: (0228) 6833-431
karolinger@kaiser-karl-klinik.de | www.kaiser-karl-klinik.de

In von altem Baumbestand geprägter Umgebung lädt unser À-la-carte-Restaurant ein, den Frühling zu genießen. Die Küche bietet ausgewählte Speisen – von regionalen Spezialitäten über saisonale Gerichte bis hin zu leichten Köstlichkeiten für den kleinen Appetit. Nachmittags lassen Sie sich mit Kaffee- und Eisspezialitäten und köstlichem Kuchen verwöhnen. Das KAROLINGER steht auch für Ihre Veranstaltungen (bis 50 Pers.) zur Verfügung. Der Party-Komplettservice garantiert den kulinarischen Erfolg Ihrer Feier!

■ **Öffnungszeiten:** Mo-So 12.00-21.00 Uhr
(Küche bis 19.45 Uhr)
5.8. Grillbrunch | 7.10 Bayrischer Brunch



CLEMENTINE – Schnitzelhaus-Bar-Lounge

Clemens-August-Straße 34 | 53115 Bonn
Tel.: (0228) 7 25 05 27 | Fax: (0228) 72 50 72
www.restaurant-clementine.de

Die „Clementine“ finden Sie im President-Hotel in großzügigen und luftigen Räumen mit Chic und Charme. Wenn Sie große Schweineschnitzel in 5 Variationen, echte Wiener Schnitzel, Flammkuchen, Snacks, sommerliche Salate, gute „Hausmannskost“ und frische Erdbeeren lieben, können Sie das in einem coolen Ambiente genießen. Im Sommer auch auf einer großen Sonnenterrasse mit bis zu 80 Plätzen. Natürlich gibt's auch Wein, Bier und unsere trendigen Cocktails. Schau'n Sie doch mal rein!

■ **Öffnungszeiten:** Küche geöffnet Mo-Sa 17.00-23.00 Uhr, So 11.00-23.00 Uhr



RESTAURANT GODESBURG

Auf dem Godesberg 5 | 53177 Bonn-Bad Godesberg
Tel.: (0228) 31 60 71 | Fax: (0228) 31 12 18
restaurant@godesburg-bonn.de
www.godesburg-bonn.de

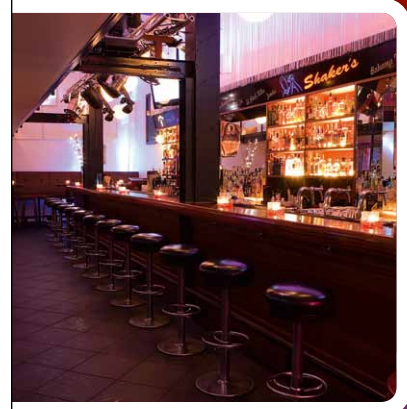
Der Aufenthalt auf der Burg soll zu einem bleibenden Erlebnis werden. Genießen Sie in der warmen Jahreszeit unseren üppigen Sonntagsbrunch im Restaurant, im Rittersaal oder bei schönem Wetter auf der Terrasse. Unsere Event-Gastronomie mit Rittermahl, Candlelight-, Krimi-, Mafia-, Märchen- und Dracula-Dinner führt Sie auf eine Reise in das Reich der Phantasie. Kommen Sie mit Freunden an einem schönen Sommertag auf die Burg und erleben ein individuelles Barbecue (ab 10 Personen auf Vorbestellung). Oder lassen Sie sich anlässlich Ihrer Hochzeit, Ihrer Familien- oder Firmenfeier mal so richtig verwöhnen. Wir bieten Platz für 10 bis 400 Personen, und auch der Standesbeamte findet seinen Weg in unsere Trauzimmer.

Unsere große überdachte Terrasse bietet garantiertes Urlaubsfeeling, wenn Sie bei romantischem Kerzenlicht, einem edlen Tropfen aus dem Weinkeller und einer kulinarischen Sinfonie auf die Kulisse des Rheintals blicken.

In den nächsten Monaten wird der Bergfried saniert und ist während der Bauzeit geschlossen. Der Gastro-Betrieb bleibt davon allerdings unberührt.

Informationen über Veranstaltungen, Termine und Preise finden Sie im Internet. Oder rufen Sie uns einfach an. Wir informieren Sie gerne. Wir empfehlen Ihnen, Ihren Platz bei unseren Veranstaltungen zu reservieren.

■ **Öffnungszeiten:** Di-So ab 11.00 Uhr
Mo Ruhetag



„There can't be good living, where there is no good drinking!“

Benjamin Franklin



Shaker's American Bar & Restaurant
Bornheimer Str. 26 | 53111 Bonn
fon: +49 228 - 98 14 49 0
info@shakers-bonn.de
www.shakers-bonn.de

Öffnungszeiten:

Mo-Di: 17-01.00 Uhr
Mi-Do: 17-02.00 Uhr
Fr-Sa: 17-03.00 Uhr
So: 16-01.00 Uhr

www.cocktailacademy-bonn.de

ÜBERSICHTSKARTE



BONN (KARTENAUSSCHNITT)

- | | | |
|---------------------------|-----------------------------------|--|
| 003 Klavierhaus Klavins | 042 Knauber | 105 BonnGas |
| 005 Autohaus Thomas | 047 SWB Energie und Wasser | 107 Dr. M. Reifenrath Kieferorthopädie |
| 006 Zahnärzte am Schloss | 048 Das Immobilienhaus | 118 Sarter Metzgerei + Partyservice |
| 007 Radon Bike Discount | 056 Gold XChange | 121b Fellinis |
| 015 Porsche Zentrum Bonn | 069 Kieser Training Bonn | 121c Restaurante Perú deputamare! |
| 014 Plansecur | 080 Sportfabrik | 123c Restaurant Karolinger |
| 019 Wohnkulturen | 082 RKG Mercedes Benz | 123d Clementine Schnitzelhaus |
| 023 RKG Autohandel | 084 Lexus | 125a center.tv |
| 026 IHK | 086 BMW Bike | 125b SU Consulting Immobilien |
| 033 Autohaus Thomas | 097 easylife Therapiezentrum Bonn | U4 BMW Niederlassung Bonn |
| 040 Rüegg Studio Bonn | 100 Beethoven Orchester | |

BONN – BAD GODESBERG

- 032 Volksbank
- 034 Werbeagentur SCHWIND'
- 044 Engel&Völkers Bonn
- 045 Engel&Völkers Commercial
- 046 Josef Küpper Söhne
- 071 Praxis für Physiotherapie Susanne Schild
- 089 Alte Apotheke Godesberg
- 093 Becker Hörakustik
- 101 Kraft Immobilien
- 102 Event DJ
- 123b Restaurant Godesburg
- 120b Zur Lindenwirtin Aennchen

BONN – BEUEL

- 081 Bonn Reisen

BONN – BUSCHDORF

- 017 COMEXPO

BONN – GEISLAR

- 011 Triumph World Bonn

BONN – GRONAU

- 103 Parkrestaurant Rheinaue
- 128 Vapiano

BONN – HARDTBERG

- 122a Zur Tränke

BONN – HOCHKREUZ

- 094 Dr. Ensgraber
- 095 Hochkreuz Augenklinik Laserzentrum

BONN – OBERKASSEL

- 106 Kameha Grand Hotel

BONN – POPPELSDORF

- 030 MLP Finanzdienstleistungen Bonn

BONN – RÖTTGEN

- 009 Immobilienkontor Mroch&Newman

ALFTER – WITTERSCHLICK

- 079 Schmidtke Dentaltechnik

BAD NEUENAHR

- 075 Golf Club Bad Neuenahr

BAD HONNEF

- 044 Engel&Völkers Bad Honnef

KÖLN

- 067 Kölner Personalvermittlung
- 119 Eltzhof Kulturgut

NEUSS

- 113 Fire&Ice Hotel

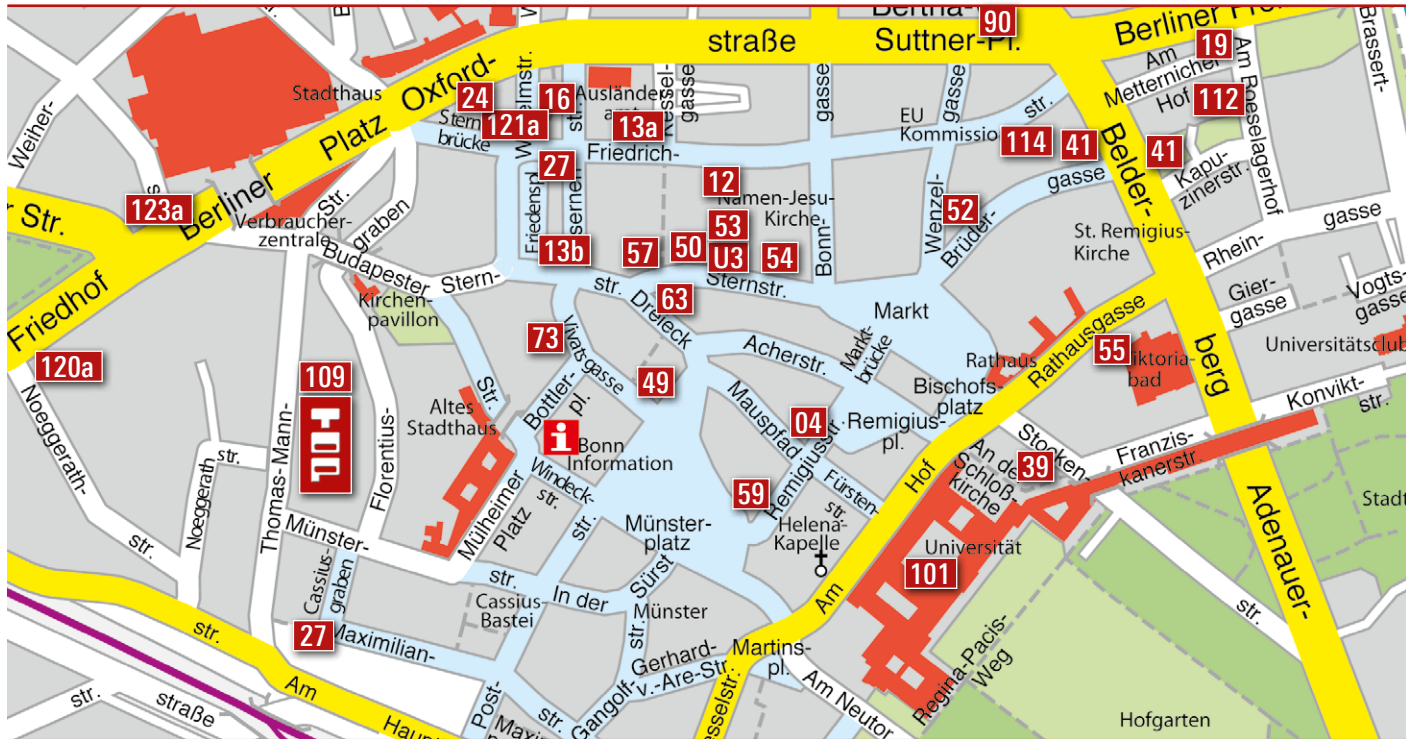
TROISDORF

- U2 Christine Gogolin
- 038 Krazeise Steinarbeiten
- 063 ZART Zahnmanufaktur
- 077 Arena Vertikal
- 115 Gutzeit Catering
- 127 Lesezirkel West

WALDBRÖL

- 108 Uwe Vogt Photographer





BONN INNENSTADT

- 004 J.F. Carthaus
- 013a König's Boutique
- 013b Udelhofen Immobilien
- 016 Office Ergo
- 019 Wohnkulturen
- 021 Wohnphilosophie
- 024 Meyer-Köring Rechtsanwälte
- 027 Sparkasse KölnBonn
- 039 Dahler & Company Immobilien

- 041 BüroConcept + RaumDesign Strotmann
- 049 Vollmar SKINCARE CENTER
- 050 oh! oliver hoffmann der juwelier
- 052 Feldmann Optik
- 053 Juwelier Kersting
- 054 Dancker – Der Optiker
- 055 Friseur Hagemann
- 057 Vassiliou
- 059 Galeria Kaufhof
- 073 Hapag Lloyd Reisebüro

- 090 Zahnklinik Medeco
- 101 Universität Bonn
- 109 HAIR/ART Carsten Leschnowsky
- 112 Restaurant Opera Bar Cafe
- 114 Confiserie Coppeneur
- 120a Leo's Bistro
- 123a Shaker's American Cocktail Bar
- 121a Bönnsch Event
- U3 Juwelier Kersting | Rolex

BERICHT

aus Bonn

NEUIGKEITEN | VERANSTALTUNGSTIPPS

Alles Wissenswerte aus der Bundesstadt -
 Immer freitags: 17:30 Uhr und
 samstags: 12:30 Uhr auf center.tv

WERDE FAN!
www.facebook.com/ctvkoeln

SU Consulting Immobilien und mehr steht für **Freundlichkeit, Kompetenz und Zuverlässigkeit**

- Beratung und Konzept für Ihre Immobilien
- Vermietung und Verkauf in allen Größenordnungen, Altbau sowie Neubau, Ihrer privaten, mischgenutzten und gewerblichen Immobilien, sowie Grundstücke und Spezialimmobilien
- **Kooperationspartnerin** für
 - Werte-Ermittlung Ihrer Immobilien
 - WEG-Verwaltung / Mietverwaltung
 - Technische Betreuung Ihrer Immobilien
 - Ihren individuellen Eigentümer-Service
 - Versicherungen „in und um“ Ihre Immobilien

DER WEG MIT IHNEN IST UNSER ZIEL...!

Gezielt durch Erfahrung, persönlich und vertrauensvoll für Sie und Ihre Ansprüche in BONN, KÖLN, dem RHEIN-SIEG-KREIS und sehr gerne auch überregional.



SU Consulting Immobilien

su wohnt man ...! **Sabine B. Uhrmacher**

Theodor-Litt-Straße 34 · D-53121 Bonn
 Phone 0049-(0)1 71-42 708 41
 Fax 0049-(0)2 28-62 038 87
 E-Mail bonn@suconsulting.de
 Internet www.suconsulting.de



HIER SIND WIR

Sie möchten wissen, wo Sie uns finden können?

Dabei sind wir Ihnen gerne behilflich. Das TOP Magazin Bonn erscheint quartalsweise. Die aktuelle Sommerausgabe wartet unter anderem an folgenden Auslagestellen auf Sie:

A | Abels Früchte Welt · A.I.D.A. Schöneshöfer Steuerberatungsges. · Alte Apotheke Bad Godesberg · Apotheke am Friedensplatz · Arena Vertikal · Arithmeum · ARP Museum · Art of Music · August Macke Haus · Aunold Orthoschlaf · Autohaus Cremer · Auto Greuel · Autohaus Nolden · Autohaus Thomas / Melzer

B | BARON & EARL · Baskets Sportfabrik · BDO Wirtschaftsprüfer · Bebe Bella · Becker Hörakustik · Beethovenhalle · Beethoven-Haus · Beethoven Hotel · Beethoven Orchester · Bender & Bender Immobilien · Betten & Dekoration Schneider · Bistro Bago · Bistro Kaiser Karl · BMW Niederlassung Bonn · Bonner Badlösung · Bonner Kunstverein · BonnGas Busch · BonnMed Dr. Michael Ramirez-Schulschenk, Dr. Michael Soballa, Dr. Alina Soballa · Bonn Reisen · Boys&Girls Kindermoden · Brauhaus Boensch · Brenner + Klaudt · Brotfabrik · BT Kopier – moderne Kommunikationssysteme · Bundeskunsthalle Bonn · BüroConcept+RaumDesign Strotmann

C | Caminetto Ristorante · Carlos Hair · center.tv · Christ German Leather Fashion · Christoph Kappes – Die Erlebnisgastronomie · Clementine Schnitzelhaus-Bar-Lounge ·

Coiffeur Bachem · Collegium Leoninum · Comexpo Innen- und Außenwerbung · Commerzbank Bonn · Confiserie Coppeneur · Contra-Kreis-Theater · Corpus Sireo

D | Da Dante · Dahler & Company IMMOBILIEN · DANCKER · Der Optiker · Davidsound · Dante Cafe-Bar-Ristorante · Das Immobilienhaus · Der kleine Laden · Deutsches Museum Bonn · Deutsche Post AG (Posttower) · Dirk Müller Gebäudedienste

E | easylife Therapiezentrum Bonn · eberz feine augenoptik · El Alma · El Corazon · Eltzhof Kulturgut · Engel&Völkers Commercial Bonn · Engel&Völkers Bad Honnef + Bonn · EVENTXXL.DE · Euro Theater Central Bonn · Europcar Autovermietung

F | feldmann Optik · Fellinis · Focus Hören · Ristorante Forissimo · Forschungszentrum caesar · Foto Brell · Foto Sachsse · Frauenmuseum Bonn

G | Galerie Design Hotel · Galeria Kaufhof · Galerie Le Chiffre · Gerwing Söhne · Gezeitenklinik · Gitzad Orientteppiche · Restaurant Godesburg · Gold Xchange · Golfanlage Römerhof · Golf-Club Schloss Miel · Golf-Course St. Augustin · Golf- und Landclub Bad Neuenahr · Grace Store · Ass. Prof. Dr. Markus Greven · Dr. Gruber – Die Kinder- und Jugendschuhspezialisten · Guido Lepper – Mode für Männer · Günter Klippel Schreinerwerkstatt · Gutzeit Catering

H | Haar & Vital · Hach! Damenmode · Hair & Beauty Hagemann · Hair Lounge No.1 · hair/art Carsten Leschnowsky · Hapag-Lloyd Reisebüro · Harmonie · Haus der Geschichte

· hausbar – der club im opernhaus · Health City · Hebenstreit & Kentrup · Heerdt Einrichtungsweisend · Herzklopfen – Schuhe & Accessoires · Hilton Hotel · hochkreuz Augenklinik & Laserzentrum · Honigmond · House&Living

I | Ichiban Sushibar · IHK Bonn/Rhein-Sieg · Il Bistro-Rante · Immobilienteam.de · Insel Hotel · Intersport Sportpartner · Immobilienkontor Mroch&Newman

J | Jan Künster · JF. Carthaus · JMH Waltzinger · Josef Küpper Söhne · Jungbrunnen Klinik · Junges Theater Bonn

K | kai Immobilien · Kaiser-Karl-Klinik · Kameha Grand Hotel · Karolinger Restaurant · Karstadt · Kersting – Der feine Juwelier · Kessel Espresso-Studio · Kickartz Pelze · Kieser Training · Kinopolis · KiTa Minimäuse · Kleiner August – Kinderschuhe · Klavierhaus Klavins · Kleine & Nöthen Immobilien · Kleines Theater Bad Godesberg · Knauber Freizeitmarkt · Dr. Johannes Kögler Allgemeinmediziner · Kölner Personal Vermittlung · Königs Boutique · Königshof/Oliveto · Kraft Immobilien · Kranz Parkhotel · Kunst- und Ausstellungshalle der BRD · Kunstmuseum Bonn

L | Landgraf Schuhe · Lascaux & Skupin – Hairprofessional · Leo's Bistro · Lesezirkel West · Lexus Forum Bonn · Lichthaus Enzinger · Liebenswert · Lilaluna – Kindermöbel und mehr · Limbach Immobilien · Lloyd Schuhe · Ludus Spielwaren · LVR-LandesMuseum Bonn

M | M-Caffe Mormina · Manfred Preuß Parkett · Marcel Michels Coiffeur · Maritim Hotel Bonn · Marius Singer Atelier ·



ab **5,50 €** * pro Woche



Lesezirkel

* Mindestbestellwert. Ersparnis gegenüber dem Kauf am Kiosk in der Regel 50 %.

- ✓ **Privat und Gewerblich**
- ✓ **50% Ersparnis**
- ✓ **Flexibel**



Der Lesezirkel für...
Bonn + Rhein-Sieg

LIEBE LESER!

KENNEN SIE DEN QR-CODE?

Bestimmt sind Ihnen schon solche Abbildungen in Anzeigen aufgefallen. Wenn Sie mit Ihrer Handy-Kamera den QR-Code erfassen wird dieser per QR-Code-Reader entschlüsselt und führt Sie direkt von der gedruckten Anzeige in die mobile Welt!

Ein QR-Code kann zu weiteren Infos, Videos, Webseiten, Kartenansichten, Bildergalerien etc. verlinken – die Möglichkeiten sind vielseitig. Bei Unternehmern hat sich der QR-Code bereits als zusätzliches Werbeinstrument bestens etabliert. Darüber hinaus können Sie Kontaktdaten sofort in Ihrem Handy-Adressbuch abspeichern – ohne mühsames Tippen, ohne Rechtschreibfehler!



Probieren
Sie es einfach
mal aus!

So funktioniert's:

1. Sie benötigen ein Handy mit integrierter Kamera
2. Einen Internet-Zugang
3. Einen QR-Reader

Diesen können Sie sich kostenfrei* z. B. unter www.qr.barcode.de herunterladen. Oder nutzen Sie eine spezielle App wie z. B. barcoo, i-nigma oder woabi.

4. Erfassen Sie nun mit Ihrem Handy den abgebildeten QR-Code und direkt werden Sie zur mobilen Information verlinkt

* Die Verbindungskosten für den Download des Readers und die über den Reader genutzten Anwendungen sind abhängig von dem zwischen Ihnen und Ihrem Netzbetreiber vereinbarten Tarif.



TOP MAGAZIN Bonn

Thomas-Mann-Straße 49 | 53111 Bonn
Telefon (02 28) 96 96 230

www.top-magazin.de

HIER SIND WIR

Sie möchten wissen, wo Sie uns finden können?

Dabei sind wir Ihnen gerne behilflich. Das TOP Magazin Bonn erscheint quartalsweise. Die aktuelle Sommerausgabe wartet unter anderem an folgenden Auslagestellen auf Sie:

MEDECO Zahnklinik · Medical Beauty
Bonn · Mercure Hardtberg · Metro ·
Meyer Hosen · Meyer-Köring
Rechtsanwälte+Steuerberater · Miesen
Küchen · MLP Finanzdienstleistungen Bonn
· Moda e Vino · Münsterbasilika · Museum
Alexander Koenig · MVZ Friedensplatz

N | NETCOLOGNE Beuel

O | office ergonomische Büromöbel ·
oh! oliver hoffmann – der Juwelier · Olaf
+ Olaf Delikatessen · Oper Bonn · Opera
Restaurant

P | Pantheon · Parkhotel Euskirchen ·
Parkrestaurant Rheinaue · Peru Restaurant
· Pflanzencenter Loben · Piccolino Kinder-
moden · Pink Moll – Kabarett Ton in Ton
· Plansecur – Waltraud Schmidt · PMPG
Steuerberatungsgesellschaft · Porsche
Zentrum Bonn · Praxis am Posttower ·
Praxisklinik Bonn · President Hotel · PSD
Bank · Pung Fliesen-Center

Q | Quantius Malermeister

R | radon (H+S Bike) · Rahm Zentrum für
Gesundheit · Ratatouille · Raths Juwelier
· Dr. M. Reifenrath – Kieferorthopädie ·
ReiseCenter Duisdorf · Rental Verwaltung
Eschke · Richarz Juwelier · Richter+Frenzel
Bonn · rituals · RKG Rheinische Kraftwagen
Gesellschaft · RKG Autohandel · Rolandsbo-
gen Restaurant · Roses Restaurant · Rüegg
Studio Bonn

S | Saab Autohaus · Sädler Fliesen ·
Sarter Metzgerei+Partyservice · Sassella
Ristorante · Schauspiel Bonn · Schloss Miel
Restaurant Graf Belderbusch · Schmidtke
Dentaltechnik · Schmitz Baukunst ·

Schrottka Juwelier · Schuhmann Juwelier
· Schuhstube am Hof · Schüller Möbel ·
SCHWIND' Agentur für Zukunftskomm-
unikation · Sead hair · Shaker's American
Cocktailbar und Restaurant · SieMatic am
Beethovenhaus · SinnLeffers · Sleeping Art
· Smart Center · Sounddesign Tontechnik ·
Sparda Bank Bonn · Sparkasse KölnBonn ·
Sportfabrik · Stadthalle Godesberg · Stadt-
Museum Bonn · Steigenberger Petersberg
· SU Consulting Immobilien · Südstrand ·
Susanne Schild Praxis für Physiotherapie ·
SWB

T | Titzmann Friseurteam · Triumph World
Bonn · Toussaint · Tuscolo Frankenbad +
Münsterblick

U | Udelhofen Immobilien · Uhrmacher
Restaurant · Universität Bonn · Uwe Vogt
Fotografie

V | valeo studio personaltraining · van
Dorp – Beleuchtung, Koch- und Tafelkultur ·
Vapiano · Vassiliou · Verlag für die Deutsche
Wirtschaft · Volksbank Bonn Rhein-Sieg
· Vollmar Parfümerie & Lingerie · Vollmar
Skincare Center · VR-Bank Rhein-Sieg

W | Dr. Katalin Weber Zahnarztpraxis
· Wein Cabinet Briem · Wohn@mbiente
Heider+Heinevetter Köln, Rheinbach,
Königswinter · Wohnkulturen · Wohnphilo-
sophie P. Amtenbrink · Wohnraum-Studio
für Musik-Kultur

Z | Zahnärzte am Schloss · Zahnärzte im
Vitahris · Zahnarztpraxis Schnepfenhorst ·
Zahnästhetik Haase · Zahnklinik Medeco ·
Zapp Optik · Z-ART Zahnmanufaktur · Zur
Lindenwirtin Aennchen · Zur Tränke Restau-
rant · Zürich Group · Zweirad Kübler

KERN & BAIL

...lösen mal wieder
die ganz großen
Probleme

Mittags
13.00 Uhr
im Büro...



KERN Hey, Marcus, haste mal ne Minute?

BAIL Na klar, für dich auch zwei!

KERN Warst du schon was essen?

BAIL Nö, aber ich wollte gleich zum Metzger.

KERN Kannst du mir ein Schnitzel und einen Leberkäse mitbringen?

BAIL Da bist du ja satt bis morgen.

KERN Das ist auch gut so!

BAIL Warum?

KERN Ich muss schon mal voessen! Meine Frau will heute Abend mit mir in ein Restaurant.

BAIL Häh, wieso?

KERN Es gibt Sushi!

BAIL Das ist doch was Feines!

KERN Roher Fisch und Gurke, na ich weiß ja nicht!

BAIL Ich hab neulich einen Sushikurs mitgemacht, das war total interessant.

KERN Habt ihr da auch Fisch in grünes Krepppapier gewickelt?

BAIL Das sind Algen!

KERN Bring mir auch noch Pommes mit!

BAIL Wusstest du, dass die Sushi-Köche drei Jahre brauchen, um zu lernen, wie man Reis kocht?

KERN Und da heißt es immer, die Japaner wären technisch so fit?

BAIL Und der Fisch muss quasi fangfrisch sein. Wegen der Salmonellengefahr.

KERN Weißt du, ob die beim Metzger noch die leckere Kartoffelsuppe haben?

BAIL Wenn der Reis fertig ist, muss er gefächelt werden, und dann kommen Kombu, Essig, Salz und Zucker dran.

KERN Was ist denn Kombu?

BAIL Seetang!

KERN Bring mir zum Nachtisch vom Bäcker noch eine Marzipanschnecke mit.

BAIL Wenn das alles fertig ist, kommt der rohe Fisch auf den Reis.

KERN Ach so, is klar! Die machen so ewig an dem Reis rum, dass sie dann keine Lust mehr haben, den Fisch zu braten oder was?

BAIL Mir ist das ja ehrlich gesagt auch ein bisschen aufwendig. Ich koche nur Kochbeutelreis.

KERN Du kochst? Das wusste ich ja gar nicht?

BAIL Na ja ...meine Freundin kocht Kochbeutel.

KERN Warum gibt es eigentlich kein Kartoffelsushi?

BAIL Weil Reis und rohe Kartoffeln einfach nicht zusammen schmecken!

KERN Nutellasushi oder Sushi mit Nusschokolade schön lecker auf Weißbrot. Das müsste mal einer erfinden.

BAIL (schüttelt den Kopf)

KERN Hast du das Sushi denn auch probiert?

BAIL Na klar!

KERN Und wie war's?

BAIL Ich bin auf dem Nachhauseweg noch mal bei Mc Donald's rausgefahren.

KERN Vergiss den Metzger! Wir gehen essen! Da hat an der Ecke ein neuer Italiener aufgemacht.

BAIL Na, dann mal los. Unternehmer müssen unterstützt werden.

KERN Ach, Marcus, wenn's uns nicht gäb!

BAIL Da haste recht!

KERN Allmächt!



Vorschau

In der Herbstausgabe 2012 erwartet Sie das TOP Thema „Zeit“ unter anderem mit:



Tag- oder Nachtmensch? – Warum jeder anders tickt



Einfach mal runterkommen – Die Kunst der Entschleunigung



Tidenhub – das Wattenmeer und seine Schönheit



Zeitmesser – Zwischen Modeaccessoire und Statussymbol

Fotos: Fotolia.com



IMPRESSUM AUSGABE 02|2012

TOP Magazin Bonn erscheint bei:

kern&friends gmbh verlag und marketing
Thomas-Mann-Straße 49 | 53111 Bonn
Telefon (02 28) 96 96 -230 | Telefax (02 28) 96 96 -242
bonn@top-magazin.de | www.top-magazin-bonn.de

Herausgeber (v.i.S.d.P.): Ralf Kern

Verleger: Ralf Kern
Chefredaktion: Stephanie Bulang-Matern,
s.bulang-matern@top-magazin.de

Mitherausgeber: Marcus Bail, m.bail@top-magazin.de
Innendienstleitung: Janina Wallenfang,
j.wallenfang@top-magazin.de

Verlagsrepräsentanten: Jürgen Bruder

Redaktion: Jürgen Bruder (JB), Stephanie Bulang-Matern (SBM), Birthe Fiedler (BF), Christine Gogolin (CG), Gisela Kicker (GK), Roswitha Oschmann (RO), Nicola Pfitzenreuter (NP), Inga Sprünken (IS), Marion Theisen (MT)

Kolumnen: Christine Gogolin

Cartoon: Susanne Gogolin

Autoren: Verena Fausten, Dr. Miriam Krehbühl, Michael Pieck, Nikolaus Reeder, TOP Magazin Niederrhein, TOP Magazin Reutlingen

Fotos: Achim Graf von Arnim, Anna Silvia Bins, Jürgen Bruder, Foto Klein, Fotolia.com, Barbara Frommann, Hapag-Lloyd Kreuzfahrten GmbH, Wolfgang Hübner-Stauf, Philipp Kadgiehn, Gisela Kicker, Rüdiger Korsch, Photoservice Christian Bierlein, Michael Pieck, Anja Römpke, Frank A. Rümmele, Kerstin Rüttgerodt, Fritz Saba, Michael Sondermann/Stadt Bonn, Inga Sprünken, Aloys Synal, TOP Magazin Niederrhein, Top Archiv, Uwe Vogt, Hans Dieter Weber sowie Firmen, Hersteller, Öffentliche Einrichtungen, Institutionen, Kunden, Organisationen, Veranstalter, Vereine und Verlagspartner.

Layout/Grafik: kundn werbung, Orzeszek Tappe GbR, Spenger Strasse 70, 49328 Melle, www.kundn-werbung.de

Druck: Silber Druck oHG, Am Waldstrauch 1, 34266 Niestetal, www.silberdruck.de

Namentlich gekennzeichnete Berichte geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Verlags wieder. Für unverlangt eingereichtes Material (Bilder, Manuskripte, Texte etc) wird keine Haftung übernommen. Sämtliche Termin- und Ortsangaben im Rahmen der KultTour beruhen auf Informationen der Veranstalter und sind ohne Gewähr. Nachdruck von Beiträgen und Fotos, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung. Die Urheberrechte der vom TOP MAGAZIN konzipierten Beiträge, Abbildungen und Anzeigen liegen beim Verlag.

TOP MAGAZIN Bonn erscheint viermal jährlich. Die nächste Ausgabe erscheint im September 2012. Es gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 31 vom 01.01.12. ISSN 65031. Inhalt gedruckt auf Luxo Magic 115g/m² und Um-schlag auf Luxo Magic 250 g/m² + Cellophanierung.

Auflage: 12.000 Exemplare | Stand: Juni 2012

Leserservice/Abo-Betreuung: Telefon (0228) 96 96-230

Bestellung von Einzelheften 4,00 Euro zzgl. Porto u. Versand.

Jahresabonnement (4 Ausgaben) 16 Euro inkl. Porto und Versand.

TOP MAGAZIN ist ein eingetragenes Warenzeichen und erscheint in Lizenz der / verantwortlich für den Titel: **TOP OF THE TOPS & TOP MAGAZIN International GmbH & Co. Verlags und Lizenz KG**

Thomas-Mann-Straße 49 | 53111 Bonn
Telefon (02 28) 96 96-230 | Telefax (02 28) 96 96-242
top-of-the-tops@top-magazin.de | www.top-magazin.de

Geschäftsführung: Ralf Kern
Assistenz d. Geschäftsführung: Sabine Nöth, s.noeth@top-magazin.de
Sekretärin der Geschäftsführung: Janina Wallenfang,
j.wallenfang@top-magazin.de

Projektleitung: Andrea Volksheimer,
a.volksheimer@top-magazin.de

Chefredaktion: Stephanie Bulang-Matern,
s.bulang-matern@top-magazin.de

Grafik: Stephan Förster, foerster@top-magazin.de

Webdesign: Dominik Seeger, www.pixelgilde.de

Titelbild: www.corbis.com, Bild-Nr.: 42-15300184

In Lizenz erscheint TOP MAGAZIN mit der Sommerausgabe 2/ 2012 in den Städten und Gebieten:

Aachen, Berlin, Bielefeld, Bonn, Bremen, Chemnitz, Dortmund, Dresden, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Hannover, Karlsruhe/Baden-Baden, Koblenz, Köln, Leipzig, Luxembourg, Mainz, München, Münster, Neuss, Niederrhein, Nürnberg, Osnabrück, Prag, Regensburg, Reutlingen, Rhein-Neckar, Ruhr (Bochum, Bottrop, Duisburg, Essen, Gelsenkirchen, Mülheim, Oberhausen), Saarland, Sauerland, Siegen-Wittgenstein, Stuttgart, Thüringen, Trier, Ulm/Neu-Ulm, Würzburg, Wuppertal.

Insgesamt 38 TOP MAGAZINE mit einer Gesamtauflage von 466.000 Exemplaren, davon: 36 TOP MAGAZIN in Deutschland mit einer Auflage von 444.000 Exemplaren. 2 x TOP MAGAZIN im Ausland (Luxemburg (L) und Prag (CZ)) mit einer Teilaufgabe von 22.000 Exemplaren.

Es gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 31 vom 01.01.2012





OYSTER PERPETUAL SUBMARINER DATE
IN 18 KARAT WEISSGOLD

KERSTING

Der feine Juwelier in Bonn

Sternstraße 38 ' T (0228) 63 24 30 ' www.juwelier-kersting.de



ROLEX

BMW
Niederlassung
Bonn



Das neue
BMW 6er Gran Coupé

Freude am Fahren



DAS NEUE BMW 6er GRAN COUPÉ.

Nicht weniger als der Anspruch auf Vollendung wurde im neuen BMW 6er Gran Coupé zum Ausdruck gebracht. Unbedingter Wille, Neugier und der Mut, neu zu denken, waren hierbei die treibenden Kräfte. Entstanden ist eine einzigartige Verbindung aus wegweisendem Design, kompromissloser Sportlichkeit und exklusiver Eleganz.

Die sportlichen Gene des BMW 6er Gran Coupé offenbaren sich dem Fahrer selbst bei kürzesten Fahrten. Hervorragende Motortechnik und das ausgefeilte Zusammenspiel von Fahrwerk und Getriebe ergänzen sich im BMW 6er Gran Coupé zu einer Fahrdynamik, die berührt. Natürlich bleiben Effizienz und Komfort dabei nicht auf der Strecke. Zu erfahren in Ihrer BMW Niederlassung Bonn.

**ERFAHREN SIE VOLLENDUNG.
JETZT BEI EINER PROBEFAHRT.**

BMW Niederlassung Bonn

www.bmw-bonn.de

Vorgebirgsstraße 95

53119 Bonn

Telefon 0228 607-7240

Verbrauch kombiniert l/100km: 9,4-5,7. CO₂-Emission g/km: 219-149. Als Basis für die Verbrauchsermittlung gilt der ECE Fahrzyklus. Abbildungen zeigen Sonderausstattungen.